叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 无尽之夜的奴仆(thralls Of The Endless Night) 000001

2. 无尽之夜的奴仆(thralls Of The Endless Night) 000002

3. 无尽之夜的奴仆(thralls Of The Endless Night) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无尽之夜的奴仆(Thralls of the Endless Night)
第1/3页

[θrɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] [naɪt]
THRALLS **of** **the** **ENDLESS** **NIGHT**
奴隶 的 这 无尽的 夜晚

无尽之夜的奴隶

[baɪ] [li:] ['brækɪt]
By **LEIGH** **BRACKETT**
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

[ðə; ði] [ʃɪp] [held] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['si:krət] [ðæt] [ment]
The **Ship** **held** **an** **ancient** **secret** **that** **meant**
这 船 握住 一个 古老的 秘密 那 意思是

这艘船隐藏着一个古老的秘密，这意味着

[laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kɑ:st] - [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] .
life **to** **the** **dying** **cast** **-** **aways** **of** **the** **void** **.**
生活 到 这 垂死 投掷 - 总是 的 这 空白 .

为虚空中垂死的幸存者带来生命。

[ðen] [wes] [kɜ:k] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['si:krət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
Then **Wes** **Kirk** **revealed** **the** **secret** **to** **his**
然后 韦斯 柯克 揭晓 这 秘密 到 他的

然后韦斯·柯克向他透露了这个秘密

['pi:pəlz] ['enəmɪz] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl]
people's **enemies** **—** **and** **found** **that** **his** **betrayal**
人们的 敌人 — 和 成立 那 他的 背叛

人们的敌人——并发现他的背叛

[ment] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] [hi:; hi] [lʌvd] .
meant **the** **death** **of** **the** **girl** **he** **loved** **.**
意思是 这 死亡 的 这 女孩 他 喜爱 .

这意味着他心爱的女孩的死亡。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet **Stories** **Fall** **1943** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1943 年秋季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wes] [kɜːk] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [təˈgeðə(r)] , [hɑːd] .

Wes	**Kirk**	**shut**	**his**	**teeth**	**together**	**,**	**hard**	**.**
韦斯	柯克	关闭	他的	牙齿	一起	,	难的	.

韦斯·柯克用力地咬紧了牙齿。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][mɑː][kɜːk][ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [ˈjʌŋgə] [wʌnz] [ˈhʌdld] [əˈraʊnd][ðə; ði]

He	**turned**	**his**	**back**	**on**	**Ma**	**Kirk**	**and**	**the**	**five**	**younger**	**ones**	**huddled**	**around**	**the**
他	转向	他的	后退	在	马	柯克	和	这	五	年轻	一个	蜷缩着	大约	这

[bɒks][ɒv; əv] [hiːt] - [stəʊnz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,

box	**of**	**heat**	**-**	**stones**	**and**	**went**	**to**	**the**	**doorway**	**,**
盒子	的	热	-	石头	和	去	到	这	门口	,

他背过身去，不再理会柯克太太和围在取暖石箱旁的五个年幼的孩子，径直走向门口。

[ˈpædɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [taɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˈæŋgə(r)][ɪn][hɪm] .

padding	**soft**	**and**	**tight**	**with**	**the**	**anger**	**in**	**him**	**.**
填充	柔软的	和	紧的	和	这	愤怒	在	他	.

他被愤怒的情绪紧紧包裹着，变得柔软而紧绷。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][skɪnz][əˈsaɪd][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪk]

He	**shoved**	**the**	**curtain**	**of**	**little**	**skins**	**aside**	**and**	**crouched**	**there**	**with**	**his**	**thick**
他	推搡	这	窗帘	的	小的	皮肤	旁边	和	蹲着	那里	和	他的	厚的

[ˈʃəuldəz] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæm] ,

shoulders	**fitted**	**into**	**the**	**angle**	**of**	**the**	**jamb**	**,**
肩膀	适配	进入	这	角度	的	这	大排	,

他一把推开那层小皮帘，蹲在那里，粗壮的肩膀抵着门框的拐角。

[ˈsteərɪŋ] [aʊt] , [kəʊld][wɪnd] [ˈθredɪŋ] [ɪn] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [splei] [ænd; ənd][ˈneɪkɪd] [fiːt] .

staring	**out**	**,**	**cold**	**wind**	**threading**	**in**	**across**	**his**	**splayed**	**and**	**naked**	**feet**	**.**
凝视	出去	,	寒冷的	风	螺纹	在	穿过	他的	摊开	和	裸	脚	.

他凝视着远方，寒风拂过他张开的赤裸双脚。

[ðə; ði] [ˈhæklz] [rəʊz][ˈgəʊldən][ænd; ənd] [stɪf] [əˈkrɒs] [kɜːrks] [bæk] .

The	**hackles**	**rose**	**golden**	**and**	**stiff**	**across**	**Kirk's**	**back**	**.**
这	哈克尔斯	玫瑰	金的	和	僵硬的	穿过	柯克的	后退	.

柯克的背上竖起了金色的、硬挺的颈毛。

[hiː; hi] [sed] [ˈkeəfəli] ,

He	**said**	**carefully**	**,**
他	说	小心	,

他谨慎地说道：

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd]

"	**I**	**would**	**like**	**to**	**kill**	**the**	**Captain**	**and**	**the**	**First**	**Officer**	**and**	**the**	**Second**
"	我	会	喜欢	到	杀	这	队长	和	这	第一的	官	和	这	第二

[ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɒfɪsəz] ,

Officer	**and**	**all**	**the**	**little**	**Officers**	**,**
官	和	全部	这	小的	警官	,

“我想杀了船长、大副、二副和所有的小船员。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] .

and	**the**	**Engineers**	**,**	**and**	**all**	**their**	**families**	**.**
和	这	工程师	,	和	全部	他们的	家庭	.

还有工程师们，以及他们的所有家人。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkærid] [ˌɪnˈsaɪd][ɒn][ðə; ði][wɪnd] [ˈediːz] .

"	**His**	**voice**	**carried**	**inside**	**on**	**the**	**wind**	**eddies**	**.**
"	他的	嗓音	携带	里面	在	这	风	涡流	.

他的声音随着风的旋涡传了进来。

[mɑː][kɜːk] [jeld] ,

Ma	**Kirk**	**yelled**	**,**
马	柯克	大喊	,

柯克太太喊道：

" [wes] !
" Wes !
" 韦斯 !

“韦斯!

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][let] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] [daʊn] !
You come here and let that curtain down !
你 来 这里 和 让 那 窗帘 向下 !

你过来把帷幕拉下来!

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [friːz] ?
You want us all to freeze ?
你 想 我们 全部 到 冻结 ?

你想让我们都冻僵吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - [fɜːd] ['ʃəuldəz] [muːvd] ['rɪðmɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃaɪld] .
" Her dark - furred shoulders moved rhythmically over the rocking child .
" 她 黑暗的 - 毛茸茸的 肩膀 已搬 有节奏地 超过 这 摇滚 孩子 .

她毛茸茸的肩膀有节奏地在摇晃的孩子身上移动。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃɑːpli] , " [bɪ'saɪdz] , [ðæts] [fuːlz] [tɔːk] , [dʒæk] - [tɔːk] , [ænd; ənd]['əʊnli] [gets]
She added sharply , " Besides , that's fool's talk , Jakk Randl's talk , and only gets
她 额外 尖锐地 , " 除了 , 那就是 傻瓜 讲话 , 杰克 - 讲话 , 和 仅有的 获得
[ðə; ði] ['sʌkɪŋ] - [plɑːnt] . "
the sucking - plant . "
这 吸吮 - 植物 . "

她尖锐地补充道:“此外,那是傻瓜的言论,是杰克·兰德尔的言论,只会招来吸血植物。”

" [huz] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who's to hear it ?
" 谁是 到 听到 它 ?

谁会听见呢?

" [kɜːk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] - [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz]['waɪd(ə)n] ,
" Kirk raised his heavy overlids and let his pupils widen ,
" 柯克 提高 他的 重的 - 和 让 他的 学生 扩大 ,

柯克抬起沉重的眼睑,瞳孔放大。

[hjuːdʒ]['lɪkwɪd][drɒps] ['spredɪŋ] [blæk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] , ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][dɪm] [greɪ] [laɪt] ['ɪntuː]
huge liquid drops spreading black across his eyeballs , sucking the dim grey light into
巨大的 液体 滴 传播 黑色的 穿过 他的 眼球 , 吸吮 这 暗淡 灰色的 光 进入
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

巨大的液滴在他眼球上蔓延开来,变成黑色,将昏暗的灰色光线吸了进去。

['fɔːsɪŋ] [laɪn][ænd; ənd] [ʃeɪp] [aʊt][ɒv; əv] [blɜːd] ['nʌθɪŋnəs] .
forcing line and shape out of blurred nothingness .
强制 线 和 形状 出去 的 模糊 虚无 .

从模糊的虚无中强行勾勒出线条和形状。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
He made no move to drop the curtain .
他 制成 不 移动 到 降低 这 窗帘 .

他没有要拉下窗帘的动作。

[ðə; ði] [seɪm] ['lændskeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [baɪ]
The same landscape he had stared at since he was able to crawl by
这 相同的 景观 他 有 凝视 在 自从 他 曾是 有能力的 到 爬行 经过
[hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [hiːt] - [stəʊnz] .
himself away from the box of heat - stones .
他自己 离开 从 这 盒子 的 热 - 石头 .

自从他能独自爬出那箱热石以来,他一直凝视着同样的景色。

[flæt] [greɪ] [pleɪn] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

Flat	grey	plain	running	right	and	left	to	the	little	curve	of	the	horizon	.
平坦的	灰色的	清楚的	跑步	正确的	和	左边	到	这	小的	曲线	的	这	地平线	.

平坦的灰色平原向左右延伸至地平线的微弱弧度处。

[rɒks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['edəb(ə)l] [mɒs] .

Rocks	on	it	,	and	edible	moss	.
岩石	在	它	,	和	食用	苔藓	.

上面有石头和可食用的苔藓。

[wɪnd] - [meɪd] ['gʌliz] [wɪð] [greɪ] [ʃrʌbz] [θɪk] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɒtəms] ,

Wind	-	made	gullies	with	grey	shrubs	thick	in	their	bottoms	,
风	-	制成	沟壑	和	灰色的	灌木	厚的	在	他们的	底部	,

风蚀形成的沟壑，沟底长满茂密的灰色灌木。

['gaːdɪŋ] [ðeə(r)] ['saʊə(r)] [waɪt] ['beriz] [wɪð] [θɔːnz] [ænd; ənd] [sæks] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)nd] [dʌst] [ðæt] [bɜːst] [wen] [tʌtʃt] .

guarding	their	sour	white	berries	with	thorns	and	sacs	of	poisoned	dust	that	burst	when	touched	.
守护	他们的	酸的	白色的	浆果	和	荆棘	和	囊	的	中毒	灰尘	那	爆裂	什么时候	感动	.

它们用荆棘和毒尘囊守护着酸涩的白色浆果，触碰后毒尘囊就会破裂。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌliz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hʌt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Between	the	fields	and	the	gullies	there	were	huts	like	his	own	,
之间	这	字段	和	这	沟壑	那里	是	小屋	喜欢	他的	自己的	,

田野和沟壑之间有一些和他家一样的茅屋，

[sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sɔd] [taɪt] .

sunk	into	the	earth	and	sodded	tight	.
沉没	进入	这	地球	和	草皮	紧的	.

沉入土中，紧紧地覆盖着草皮。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hʌt] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] , [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [sed] .

A	lot	of	huts	,	but	not	as	many	as	there	had	been	,	the	old	ones	said	.
一个	很多	的	小屋	,	但	不是	作为	许多	作为	那里	有	到过	,	这	老的	一个	说	.

老人们说，小屋很多，但不如以前多了。

[ðə; ði] [hæns] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ,

The	Hans	died	,	and	the	huts	were	empty	,
这	汉斯	死亡	,	和	这	小屋	是	空的	,

汉斯去世了，小屋空了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

and	the	wind	and	the	earth	took	them	back	again	.
和	这	风	和	这	地球	采取	他们	后退	再次	.

风和大地又把他们带走了。

[kɜːk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .

Kirk	raised	his	shaggy	head	.
柯克	提高	他的	毛茸茸	头	.

柯克抬起他蓬乱的脑袋。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑː(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [sʌn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['luːmɪnəs] ['blæknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	light	of	the	yellow	star	they	called	Sun	caught	in	the	huge	luminous	blackness	of	his	eyes	.
这	光	的	这	黄色的	星星	他们	称为	太阳	捕捉	在	这	巨大的	发光的	黑	的	他的	眼睛	.

他们称之为太阳的黄色恒星的光芒，映照在他巨大而明亮的黑色眼眸中。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - , [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

Beyond	the	Hansquarter	,	just	where	the	flat	plain	began	to	rise	,	were	the
超过	这	-	,	只是	在哪里	这	平坦的	清楚的	开始	到	上升	,	是	这

[ˌendʒə'nɪr] .

Engineers	.
工程师	.

在汉斯区之外，就在平坦的平原开始隆起的地方，是工程师们。

[nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .

Not	many	of	them	any	more	.
不是	许多	的	他们	任何	更多的	.

现在没多少了。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dʌsti] [lʌmps] [weə(r)] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [biːn] ,

You	could	see	the	dusty	lumps	where	the	huts	had	been	,
你	可以	看	这	尘土飞扬	肿块	在哪里	这	小屋	有	到过	,

你可以看到小屋原址上留下的尘土堆积的痕迹。

[ðə; ði] ['tʌmbld] [hiːps] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [ment] ['sʌmθɪŋ] [wʌns] ,

the	tumbled	heaps	of	metal	that	might	have	meant	something	once	,
这	翻滚	堆积如山	的	金属	那	可能	有	意思是	某物	一次	,

那些散落一地的金属堆，它们或许曾经意义非凡。

[ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

a	longer	time	ago	than	anyone	could	remember	.
一个	更长	时间	前	比	任何人	可以	记住	.

很久很久以前，久到任何人都记不清了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [hʌt] ['stændɪŋ] .

But	there	were	still	plenty	of	huts	standing	.
但	那里	是	仍然	很多	的	小屋	常设	.

但仍然有很多茅屋屹立不倒。

[tuː] [hændz] [ænd; ənd] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Two	hands	and	one	hand	and	a	thumb	of	them	,
二	双手	和	一	手	和	一个	拇指	的	他们	,

两只手，还有一只手和其中一只手的一个拇指，

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [sed] [haʊ] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ]

full	of	Engineers	who	said	how	the	furrows	should	be	laid	for	the	planting
满的	的	工程师	WHO	说	如何	这	沟壑	应该	是	铺设	为了	这	种植

[bʌt; bət] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

but	did	nothing	about	the	tilling	of	them	.
但	做过	没有什么	关于	这	瓷砖	的	他们	.

里面全是工程师，他们只会说播种时应该如何开沟，但却对耕作这件事什么也没做。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] — [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

And	beyond	the	Engineers	—	the	Officers	.
和	超过	这	工程师	—	这	警官	.

除了工程师之外，还有军官。

[ðə; ði] ['beɪbi] [kraɪd] .

The	baby	cried	.
这	婴儿	哭	.

婴儿哭了。

[mɑː] [kɜːk] [ʃril] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

Ma	Kirk	shrilled	at	her	son	,
马	柯克	尖锐的	在	她	儿子	,

柯克太太冲着儿子尖声叫道，

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [fɔːt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bəʊn] [wɪð] [nəʊ] [miːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	two	of	the	younger	ones	fought	over	a	bone	with	no	meat	on	it	,
和	二	的	这	年轻	一个	战斗	超过	一个	骨	和	不	肉	在	它	,

两个年纪较小的孩子为了争抢一根没有肉的骨头而打了起来。

['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɜːt][flɔː(r)] .

rolling	and	snapping	on	the	dirt	floor	.
滚动	和	啪啪	在	这	污垢	地面	.

在泥土地面上滚动和弹跳。

[kɜːk] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɒləʊd]

Kirk	shifted	his	head	forward	to	shut	out	the	sound	of	them	and	followed
柯克	转移	他的	头	向前	到	关闭	出去	这	声音	的	他们	和	随后

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] ['ʌpwəd] [wɪð] ['sʌlən] ,

the	line	of	the	plain	upward	with	sullen	,
这	线	的	这	清楚的	向上	和	忧郁	,

柯克向前倾了倾头，试图隔绝他们的声音，然后阴沉地沿着平原的轮廓线向上望去。

['gləʊɪŋ] [aɪz] .

glowing	eyes	.
发光	眼睛	.

闪亮的眼睛。

[ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] - .

The	huts	of	the	Engineers	were	larger	than	those	in	the	Hansquarter	.
这	小屋	的	这	工程师	是	更大的	比	那些	在	这	-	.

工程师们的营房比汉斯区的营房要大。

[ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] - ,

The	huts	of	the	Officers	were	not	much	larger	than	the	Engineers	'	,
这	小屋	的	这	警官	是	不是	很多	更大的	比	这	工程师	-	,

军官们的营房并不比工兵们的营房大多少。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [greɪ]

but	there	were	more	of	them	and	they	climbed	higher	up	the	grey
但	那里	是	更多的	的	他们	和	他们	攀登	更高	向上	这	灰色的

[sləʊp] .

slope	.
坡	.

但是它们的数量更多，而且它们爬上了灰色的山坡更高处。

[faɪv] , ['nɪəli] [sɪks][hændz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['met(ə)l] - [ruːft] [pleɪs] [haɪɪst]

Five	,	nearly	six	hands	of	them	,	with	the	Captain's	metal	-	roofed	place	highest
五	,	几乎	六	双手	的	他们	,	和	这	船长的	金属	-	有顶棚	地方	最高

[ɒv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

五六只手高，船长的金属顶棚位置最高。

[haɪɪst] [ænd; ənd] ['nɪərɪst] ,

Highest	and	nearest	,
最高	和	最近的	,

最高且最近的

[raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][taɪ'tænɪk] [ʃeɪp] ['lɪftɪŋ] ['dʒægɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪsi] [stɑːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krest]

right	under	the	titanic	shape	lifting	jagged	against	the	icy	stars	from	the	crest
正确的	在下面	这	泰坦尼克号	形状	举重	锯齿状	反对	这	冰冷的	明星	从	这	波峰

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

of	the	ridge	.
的	这	岭	.

就在山脊顶端，巨大的山体轮廓嶙峋地耸立在冰冷的星空之下。

[ðə; ði] [ʃɪp] .
The **Ship** **.**
这 船 .

船。

[kɜːrks] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪk] [θrəʊt] .
Kirk's **voice** **was** **soft** **in** **his** **thick** **throat** **.**
柯克的 嗓音 曾是 柔软的 在 他的 厚的 喉 .

柯克的声音从他粗重的喉咙里透出来，很轻柔。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **would** **like** **to** **kill** **them** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 会 喜欢 到 杀 他们 , " 他 说 .

“我想杀了他们，”他说。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "
" **I** **would** **like** **to** **kill** **them** **all** **.** **"**
" 我 会 喜欢 到 杀 他们 全部 . "

“我想把他们全都杀了。”

" [jɑː] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" **Yah** **!** **"** **cried** **a** **shrill** **voice** **over** **his** **shoulder** **.**
" 耶和华 ! " 哭 一个 尖锐 嗓音 超过 他的 肩膀 .

“呀！”他身后传来一声尖锐的喊声。

" [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['jeləʊ] ['dɔːtə(r)] !
" **All** **but** **the** **Captain's** **yellow** **daughter** **!**
" 全部 但 这 船长的 黄色的 女儿 !

除了船长的黄皮肤女儿之外!

" [kɜːk] [spʌn] ['æŋgrəli] [ə'raʊnd] .
" **Kirk** **spun** **angrily** **around** **.**
" 柯克 旋转 愤怒地 大约 .

柯克愤怒地转过身。

[lɪl] , [nekst] [bɪ'ləʊ] [hɪm'self] , [dɑːnst] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,
Lil **,** **next** **below** **himself** **,** **danced** **back** **out** **of** **reach** **,**
莉莉 , 下一个 以下 他自己 , 跳舞 后退 出去 的 抵达 ,

莉尔在他身下，跳着舞躲开了，远远地离开了他的视线范围。

[hɜː(r); hə(r)] [kɪlt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [skɪnz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hɪps] .
her **kilt** **of** **little** **skins** **flying** **around** **her** **thin** **hips** **.**
她 苏格兰短裙 的 小的 皮肤 飞行 大约 她 薄的 臀部 .

她那件由小皮片制成的短裙在她纤细的臀部周围飘动。

" [jɑː] !
" **Yah** **!**
" 耶和华 !

“呀！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] [nəʊz] .
" **she** **said** **again** **,** **and** **wrinkled** **her** **flat** **nose** **.**
" 她 说 再次 , 和 皱 她 平坦的 鼻子 .

她又说了一遍，皱了皱扁平的鼻子。

" [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" **I've** **seen** **you** **looking** **at** **her** **.**
" 我已经 已见 你 寻找 在 她 .

“我看到你在看她了。”

[ɔːl] ['jeləʊ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] [lɪdz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
All **yellow** **from** **head** **to** **foot** **and** **beautiful** **pink** **lids** **to** **her** **eyes** **.**
全部 黄色的 从 头 到 脚 和 美丽的 粉色的 盖子 到 她 眼睛 .

她从头到脚都是黄色的，眼睛周围是美丽的粉红色眼睑。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][bet] ！ "
You wouldn't kill her , I bet ! "
你 不会 杀 她 ， 我 赌注 ！ "

我敢肯定你不会杀了她!

" [ai][bet] [aɪl] [hɑːf] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃʌt] [ʌp] !
" I bet I'll half kill you if you don't shut up !
" 我 赌注 患病的 一半 杀 你 如果 你 不 关闭 向上 ！

“你要是再不闭嘴，我保证会杀了你！”

" [lɪl] [stʌk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
" Lil stuck out her tongue .
" 莉莉 卡住 出去 她 舌头 .

莉尔吐了吐舌头。

[kɜːk] [eɪmd] [ə; eɪ] [kʌf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Kirk aimed a cuff at her .
柯克 旨在 一个 袖口 在 她 .

柯克举起手铐对准了她。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
She danced behind his arm and jerked the curtain down and shot away again ,
她 跳舞 在后面 他的 手臂 和 猛地一抖 这 窗帘 向下 和 射击 离开 再次 ，

她绕着他的胳膊跳舞，猛地拉下窗帘，又飞快地跑开了。

['meɪkɪŋ] [tuː] [dʒʌmps]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [jʌŋ] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [hiːt] - [stəʊnz]
making two jumps over the brawling young ones and the box of heat - stones
制作 二 跳跃 超过 这 争吵 年轻的 一个 和 这 盒子 的 热 - 石头
.
:
.

跳过两个打架的小孩和装有热石的箱子。

[ʃiː; ʃi] [skwɔtid] [dɪ'mjʊəli] [bɪ'saɪd][mɑː][kɜːk][ænd; ənd][sed] , [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
She squatted demurely beside Ma Kirk and said , as though nothing had
她 蹲着 端庄地 旁 马 柯克 和 说 ， 作为 尽管 没有什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ，

她端庄地蹲在柯克太太身边，仿佛什么都没发生过一样说道：

" [mɑː] [sez] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [nɒt][let][səʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [aʊt] .
" Ma says will you please not let so much heat out .
" 马 说道 将要 你 请 不是 让 所以 很多 热 出去 .

“妈妈说，请不要让那么多热量散出去。

" [kɜːk]['dɪd(ə)nt][seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Kirk didn't say anything .
" 柯克 没有 说 任何事物 .

柯克什么也没说。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][wɔːk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hiːt] [bɒks] .
He started to walk around the heat box .
他 开始 到 走 大约 这 热 盒子 .

他开始绕着加热箱走来走去。

[lɪl] [jeld] , " [mɑː] !
Lil yelled , " Ma !
莉莉 大喊 ， " 马 !

莉尔大喊：“妈！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [stɒpt] ['faɪtɪŋ] , ['skʌtlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [braɪt]
" The young ones stopped fighting , scuttling out of reach and watching with bright
" 这 年轻的 一个 停止 斗争 , 匆匆而过 出去 的 抵达 和 观看 和 明亮的
[mɔɪst] [aɪz] , ['grɪnɪŋ] .
moist eyes , grinning .
潮湿 眼睛 , 咧嘴笑 .

"小家伙们停止了打斗，四处逃开，睁着明亮湿润的眼睛，咧嘴笑着看着。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɪkʌp] [steɪdʒ] .
The baby had reached the hiccoughing stage .
这 婴儿 有 达到 这 打嗝 阶段 .

婴儿已经开始打嗝了。

[mɑː][kɜːk] [sed] , " [sɪt] [daʊn] , [ɔː(r)][gəʊ] [pɪk] [ɒn] ['sʌmbədi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪz] .
Ma Kirk said , " Sit down , or go pick on somebody your own size .
马 柯克 说 , " 坐 向下 , 或者 去 挑选 在 某人 你的 自己的 尺寸 .

柯克太太说："坐下，或者去找个和你体型相当的人欺负。"

" [kɜːk] [stɒpt] .
" Kirk stopped .
" 柯克 停止 .

柯克停了下来。

" [ɔː] , [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Aw , I wasn't going to hurt her .
" 啊 , 我 不是 去 到 伤害 她 .

"啊，我本来不会伤害她的。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [smɑːt] !
She has to be so smart !
她 有 到 是 所以 聪明的 !

她一定非常聪明！

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][gleə(r)][æt; ət] [lɪl] .
" He leaned forward to glare at Lil .
" 他 倾斜 向前 到 强光 在 莉莉 .

他向前倾身，怒视着莉尔。

" [ænd; ənd][ai] [wʊd] [səʊ] [kɪl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['dɔːtə(r)] !
" And I would so kill the Captain's daughter !
" 和 我 会 所以 杀 这 船长的 女儿 !

"我真想杀了船长的女儿！"

" [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
" The baby was quiet .
" 这 婴儿 曾是 安静的 .

婴儿很安静。

[mɑː][kɜːk] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [skɪnz] [pʊt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [sed]
Ma Kirk laid it down in a nest of skins put close to the heat and said
马 柯克 铺设 它 向下 在 一个 巢 的 皮肤 放 关闭 到 这 热 和 说
['wɪərəli] :
wearily :
疲劳 :

柯克太太把它放在一个用兽皮做成的窝里，靠近热源，疲惫地说：

" [juː; jʊ][men] , ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] !
" You men , always talking about killing !
" 你 男人 , 总是 说 关于 杀 !

你们男人，总是谈论杀戮！

['hævnt] [wiː; wi] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ?
Haven't **we** **enough** **trouble** **without** **that** **?**
还没有 我们 足够的 麻烦 没有 那 ?

难道我们还不够麻烦吗?

" [kɜːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv] [hiːt] - [stəʊnz] , [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [ʃrɪŋkɪŋ] .
" Kirk looked at the little box of heat - stones , his pupils shrinking .
" 柯克 看起来 在 这 小的 盒子 的 热 - 石头 , 他的 学生 收缩 .

柯克看着那小盒热石，瞳孔缩小了。

" ['meɪbi] [ðɛəd] [biː; bi] [les] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
" Maybe there'd be less trouble for us .
" 或许 那里 是 较少的 麻烦 为了 我们 .

“也许我们遇到的麻烦就会少一些。”

" [lɪl] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒk] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [ə'raʊnd] [mɑː][kɜːrks] [niː] .
" Lil poked her shock of black hair around Ma Kirk's knee .
" 莉莉 戳 她 震惊 的 黑色的 头发 大约 马 柯克的 膝盖 .

莉尔用她那蓬松的黑发戳了戳柯克太太的膝盖。

[hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] [gləu] [ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [lait] .
Her big eyes glowed in the feeble light .
她 大的 眼睛 发光 在 这 微弱 光 .

在昏暗的光线下，她的大眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][men] !
She said , " You men !
她 说 , " 你 男人 !

她说：“你们男人！”

[hiːz] [nəʊ][mæn] , [mɑː] .
He's no man , Ma .
他是 不 男人 , 马 .

他根本不是人，妈。

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ʃuː] [ðə; ði]['biːt(ə)lz] [aʊt]
He's just a little boy who has to stay behind and shoo the beetles out
他是 只是 一个 小的 男生 WHO 有 到 停留 在后面 和 嘘 这 甲虫 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['fiːldz] .
of the fields .
的 这 字段 .

他只是个小男孩，得留在田里赶走田里的甲虫。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz]['gɪg(ə)ld] , [wel] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] .
" The young ones giggled , well out of reach .
" 这 年轻的 一个 咯咯地笑 , 出色地 出去 的 抵达 .

“小家伙们咯咯地笑着，远远地够不着。”

[lɪlz] [θɪn] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [strʌŋ] [taɪt] , ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .
Lil's thin body was strung tight , quivering to move .
莉莉的 薄的 身体 曾是 串 紧的 , 颤抖 到 移动 .

莉莉瘦弱的身体紧绷着，颤抖着想要动弹。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] ,
" Besides , " she demanded ,
" 除了 , " 她 要求 ,

“此外，”她坚持道，“

" [wɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
" what have the Officers and the Engineers ever done to you that you
" 什么 有 这 警官 和 这 工程师 曾经 完毕 到 你 那 你
[ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['jeləʊ] ['dɔːtə(r)] ?
should want to kill them — all but the Captain's yellow daughter ?
应该 想 到 杀 他们 — 全部 但 这 船长的 黄色的 女儿 ?

"军官和工程师们究竟对你做了什么，以至于你想杀了他们——除了船长的黄皮肤女儿之外？"

" [kɜːrks][bɪg] ['hevi] [tʃest] [sweld] .
" Kirk's big heavy chest swelled .
" 柯克的 大的 重的 胸部 肿胀 .

柯克的胸膛沉重地隆起起来。

" [mɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [bræt] [ʃʌt] [ʌp][ɔː(r)] [aɪl] [weɪl] [hɜː(r); hə(r)] , ['enihaʊ] .
" Ma , " he said , " you make that brat shut up or I'll whale her , anyhow .
" 马 , " 他 说 , " 你 制作 那 小子 关闭 向上 或者 患病的 鲸 她 , 无论如何 .

"妈，"他说，"你让那小丫头闭嘴，不然我就揍她。"

" [mɑː][kɜːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" Ma Kirk looked at him .
" 马 柯克 看起来 在 他 .

柯克太太看着他。

" [jɔː(r); jə(r)][pɑːz] [stɪl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪl] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] !
" Your Pa's still big enough to whale you , young man !
" 你的 爸爸的 仍然 大的 足够的 到 鲸 你 , 年轻的 男人 !

"你爸现在还够壮，能把你打趴下，小伙子！"

[naʊ] [juː; jʊ][stɒp][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
Now you stop it , both of you . "
现在 你 停止 它 , 两个都 的 你 . "

你们两个都给我住手！

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [kɜːk] ['sʌlənli] .
" All right , " said Kirk sullenly .
" 全部 正确的 , " 说 柯克 闷闷不乐地 .

"好吧，"柯克闷闷不乐地说。

[hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːt] .
He squatted down , holding his hands over the heat .
他 蹲着 向下 , 保持 他的 双手 超过 这 热 .

他蹲下身子，双手捂住火源。

[hɪz; ɪz] [bæk] [twɪtʃt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['beli]
His back twitched with the cold , but it was nice to have his belly
他的 后退 抽搐 和 这 寒冷的 , 但 它 曾是 好的 到 有 他的 腹部
[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

他的后背冻得直抽搐，但肚子暖和着感觉真好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .
even if it was empty .
甚至 如果 它 曾是 空的 .

即使它是空的。

" [wɪʃ] - ['hʌri] [ʌp] .
" Wish Pa'd hurry up .
" 希望 - 匆忙 向上 .

"希望爸爸快点。"

[aɪm] ['hʌŋgri] .
I'm **hungry** **.**
我是 饥饿的 .

我饿了。

[həʊp] [ðeɪ] [kɪld] [miːt] .
Hope **they** **killed** **meat** **.**
希望 他们 被杀 肉 .

希望他们宰杀了肉。

" [mɑː][kɜːk] [saɪd] .
" **Ma** **Kirk** **sighed** **.**
" 马 柯克 叹了口气 .

柯克太太叹了口气。

" [siːm] [laɪk] [miːt] [gets] [skɛəsə] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [laɪk][ðə; ði] [hiːt] - [stəʊnz] . "
" **Seems** **like** **meat** **gets** **scarcer** **all** **the** **time** **,** **like** **the** **heat** **-** **stones** **.** **"**
" 似乎 喜欢 肉 获得 稀有 全部 这 时间 , 喜欢 这 热 - 石头 . "

"感觉肉越来越少了，就像取暖石一样。"

" ['meɪbi] , " [sed] [kɜːk] ['hevɪli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
" **Maybe** **,** **"** **said** **Kirk** **heavily** **,** **"** **it** **all** **goes** **to** **the** **same** **place** **.**
" 或许 , " 说 柯克 重度 , " 它 全部 去 到 这 相同的 地方 .

"也许，"柯克沉重地说，"这一切都会走向同一个地方。"

" [lɪl] [snɔːt] .
" **Lil** **snorted** **.**
" 莉莉 哼了一声 .

莉尔哼了一声。

" [ænd; ənd] [wɛrz] [ðæt] , ['smɑːti] ?
" **And** **where's** **that** **,** **Smarty** **?**
" 和 在哪里? 那 , 聪明人 ?

"那东西在哪儿，聪明蛋？"

" [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [fɔːst] [aʊt][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [wɜːdz] .
" **His** **anger** **forced** **out** **the** **forbidden** **words** **.**
" 他的 愤怒 强制 出去 这 禁止 字 .

"他的愤怒让他脱口而出那些禁忌之语。"

" [weə(r)] ['evribɒdi] [sez] , ['stjuːpɪd] !
" **Where** **everybody** **says** **,** **stupid** **!**
" 在哪里 大家 说道 , 愚蠢的 !

"大家都说，笨蛋！"

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
Into **the** **Ship** **.**
进入 这 船 .

进入船舱。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" **There** **was** **suddenly** **a** **lot** **of** **silence** **in** **the** **room** **.**
" 那里 曾是 突然 一个 很多 的 沉默 在 这 房间 .

房间里突然一片寂静。

[ðə; ði] [wɜːd] " [ʃɪp] " [hʌŋ] [ðeə(r)] , ['ɔːsəm] [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] .
The **word** **"** **Ship** **"** **hung** **there** **,** **awesome** **and** **accusing** **.**
这 单词 " 船 " 悬挂 那里 , 惊人的 和 指控 .

"船"这个字悬挂在那里，既令人敬畏又充满控诉意味。

[mɑ:][kɜ:rks] [aɪz] ['flik] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Ma	Kirk's	eyes	flicked	to	the	curtain	over	the	door	and	back	to	her
马	柯克的	眼睛	轻弹	到	这	窗帘	超过	这	门	和	后退	到	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

柯克太太的目光瞥了一眼门上的帘子，又回到了儿子身上。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [wes] !

"	Don't	you	say	things	like	that	,	Wes	!
"	不	你	说	事物	喜欢	那	,	韦斯	!

“韦斯，你不许说这种话！”

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] . "

You	don't	know	.	"
你	不	知道	.	"

你不知道。

" [ɪts] [wɒt] ['evrɪbɒdi] [sez] .

"	It's	what	everybody	says	.
"	它是	什么	大家	说道	.

“大家都这么说。”

[waɪ] [els] [wʊd] [ðeɪ] [gɑ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:; də] ?

Why	else	would	they	guard	the	Ship	the	way	they	do	?
为什么	别的	会	他们	警卫	这	船	这	方式	他们	做	?

他们为什么要以这种方式守护这艘船?

[wi:; wi][kænt]['i:v(ə)n][get][nɪə(r)][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

We	can't	even	get	near	the	outside	of	it	.
我们	不能	甚至	得到	靠近	这	外部	的	它	.

我们甚至都无法靠近它的外围。

" [lɪl] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	Lil	tossed	her	head	.
"	莉莉	抛掷	她	头	.

莉尔甩了甩头。

" [wel] ['naɪðə(r)][du:; də] [ðeɪ] . "

"	Well	neither	do	they	.	"
"	出色地	两者都不	做	他们	.	"

“他们也不喜欢。”

" [nɒt] [wen] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] - [ɪm] , [nəʊ] .

"	Not	when	we	can	see	'	em	,	no	.
"	不是	什么时候	我们	能	看	-	呃	,	不	.

“只要我们能看到他们，就不会这样。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt]

But	how	do	we	know	they	haven't	got	ways	of	getting	into	the	Ship	that
但	如何	做	我们	知道	他们	还没有	得到	方式	的	获得	进入	这	船	那

[doʊnt] [ʃəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pleɪn] ?

don't	show	from	the	plain	?
不	展示	从	这	清楚的	?

但是我们怎么知道他们没有从表面上看不出来的进入飞船的方法呢?

[dʒæk] [sez] [ə; eɪ][lɒt][gəʊz][ɒn] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] .

Jakk	says	a	lot	goes	on	that	we	don't	know	about	.
杰克	说道	一个	很多	去	在	那	我们	不	知道	关于	.

Jakk说有很多我们不知道的事情发生。

" [hiː; hi][gɒt][ʌp] , [ˈfɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg][skweə(r)][hændz] .

"	He	got	up	,	forcing	his	belief	at	them	with	his	big	square	hands	.
"	他	得到	向上	,	强制	他的	信仰	在	他们	和	他的	大的	正方形	双手	.

他站了起来，用他那双大方手强迫他们相信他。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [ʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][hæv; həv] .

"	There	must	be	something	in	the	Ship	that	they	don't	want	us	to	have	.
"	那里	必须	是	某物	在	这	船	那	他们	不	想	我们	到	有	.

"船上一定有什么东西是他们不想让我们拥有的。"

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .

Something	valuable	,	something	they	want	to	keep	for	themselves	.
某物	有价值的	,	某物	他们	想	到	保持	为了	他们自己	.

一些很珍贵的东西，一些他们想自己保留的东西。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət] [hiːt] - [stəʊnz][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [draɪd] [miːt] ? "

What	else	could	it	be	but	heat	-	stones	and	maybe	dried	meat	?	"
什么	别的	可以	它	是	但	热	-	石头	和	或许	干燥	肉	?	"

除了取暖石和干肉，还能是什么呢?

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [wes] !

"	We	don't	know	,	Wes	!
"	我们	不	知道	,	韦斯	!

"我们不知道，韦斯！"

[ðə; ðiː] [ʃɪp] [ɪz] — [wel] , [wiː; wi] [ˈʃʊdnt] [tɔːk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

The	Ship	is	—	well	,	we	shouldn't	talk	about	it	.
这	船	是	—	出色地	,	我们	不应该	讲话	关于	它	.

那艘船——嗯，我们还是别谈它了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈɒfɪsəz] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] .

And	the	Officers	wouldn't	do	that	.
和	这	警官	不会	做	那	.

而警官们不会那样做。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ˌjuː ˈes] [kɪld] [ɒf] [ðeɪd] [let][ðə; ðiː] - [ɪn][ɒn][ˌjuː ˈes] ,

If	they	wanted	us	killed	off	they'd	let	the	Piruts	in	on	us	,
如果	他们	通缉	我们	被杀	离开	他们会	让	这	-	在	在	我们	,

如果他们想杀了我们，他们就会让海盗来对付我们。

[ɔː(r)][ðə; ðiː] [ʃæg] , [ænd; ənd][let] - [ɪm] [ˈfɪnɪʃ] [ˌjuː ˈes] [kwɪk] .

or	the	shags	,	and	let	'	em	finish	us	quick	.
或者	这	长毛	,	和	让	-	呃	结束	我们	快的	.

或者那些混蛋，让他们速战速决地解决我们。

[ˈfriːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɑːvɪŋ] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .

Freezing	and	starving	would	take	too	long	.
冷冻	和	饥饿	会	拿	也	长的	.

冻死和饿死需要太长时间。

[ðɛəd] [biː; bi] [tuː] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] , [ɔː(r)][gɒt][mæd] .

There'd	be	too	many	of	us	if	we	found	out	,	or	got	mad	.
那里	是	也	许多	的	我们	如果	我们	成立	出去	,	或者	得到	疯狂的	.

如果我们发现真相，或者非常生气，那我们人就太多了。

" [kɜːk] [snɔːt] .

"	Kirk	snorted	.
"	柯克	哼了一声	.

柯克哼了一声。

" [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] .
" You women know so much .
" 你 女性 知道 所以 很多 .

你们女人懂得真多。

[ɪf] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [ʃæg] [ɔː(r)] [ðə; ði] - [ɪn] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,
If they let the shags or the Piruts in on us ,
如果 他们 让 这 长毛 或者 这 - 在 在 我们 ,

如果他们让鸬鹚或海盗进来，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [stɒp] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kɪld] ['evrɪbɒdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ?
how could they stop ' em before they killed everybody , including the Officers ?
如何 可以 他们 停止 - 呃 前 他们 被杀 大家 , 包括 这 警官 ?

在他们杀光所有人，包括警官之前，他们该如何阻止他们?

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [sləʊ] [deθ] — [wel] , [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] [dʌm] .
As for slow death — well , they think we're dumb .
作为 为了 慢的 死亡 — 出色地 , 他们 思考 是 哑的 .

至于慢性死亡——嗯，他们认为我们很蠢。

[ðev] [kept] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [ʃɪp] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [kræʃ] ,
They've kept us away from the Ship ever since the Crash ,
他们有 保留 我们 离开 从 这 船 曾经 自从 这 碰撞 ,

自从坠机事件发生以来，他们就一直不让我们靠近飞船。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] .
and nobody knows how long ago that was .
和 无人 知道 如何 长的 前 那 曾是 .

没有人知道那是多久以前的事了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
They think they can go on doing it .
他们 思考 他们 能 去 在 正在做 它 .

他们认为他们可以继续这样做。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['nevə(r)] [sə'spekt] . "
They think we'd never suspect . "
他们 思考 我们会 绝不 怀疑 . "

他们以为我们永远不会怀疑。

" [jɑː] ! " [sed] [lɪl] ['ʃɑːpli] .
" Yah ! " said Lil sharply .
" 耶和华 ! " 说 莉莉 尖锐地 .

“呀！”莉尔厉声说道。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] .
" You just like to talk .
" 你 只是 喜欢 到 讲话 .

你就是喜欢说话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [kɪld] [ɒf] ['enɪhaʊ] ?
Why should the Officers want us killed off anyhow ?
为什么 应该 这 警官 想 我们 被杀 离开 无论如何 ?

警官们为什么要杀我们?

" [kɜːk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪn] ['fʌzi] ['beɪbi] [kɜːld] [taɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skɪnz] .
" Kirk looked at the thin fuzzy baby curled tight in the skins .
" 柯克 看起来 在 这 薄的 模糊 婴儿 卷曲 紧的 在 这 皮肤 .

柯克看着蜷缩在兽皮里的瘦弱毛茸茸的婴儿。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] [hiːt] - [stəʊnz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔː(r)] .
" There aren't enough heat - stones to go around any more .
" 那里 不是 足够的 热 - 石头 到 去 大约 任何 更多的 .

“现在热石已经不够用了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [let][ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz][kraɪ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ?

Why	should	they	let	their	young	ones	cry	with	the	cold	?
为什么	应该	他们	让	他们的	年轻的	一个	哭	和	这	寒冷的	?

为什么要让自己的孩子在寒冷中哭泣?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

"	There	was	silence	in	the	room	again	.
"	那里	曾是	沉默	在	这	房间	再次	.

房间里再次陷入一片寂静。

[kɜːk] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [θɪk] [ænd; ənd] ['tʃəʊki] .

Kirk	felt	it	,	thick	and	choky	.
柯克	毛毡	它	,	厚的	和	窒息	.

柯克感觉到了，又浓又呛。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [kɪkt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

His	heart	kicked	against	his	ribs	.
他的	心	踢	反对	他的	肋骨	.

他的心脏砰砰直跳，仿佛要从肋骨里蹦出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] , ['sʌd(ə)nli] .

He	was	scared	,	suddenly	.
他	曾是	害怕的	,	突然	.

他突然感到害怕。

[id] ['nevə(r)] [tɔːkt] [ðæt] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .

He'd	never	talked	that	much	before	.
他会	绝不	谈话	那	很多	前	.

他以前从没说过这么多话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [ðæt] [set] [hɪm] [ɒf] .

It	was	the	baby	,	crying	in	the	cold	,	that	set	him	off	.
它	曾是	这	婴儿	,	哭泣	在	这	寒冷的	,	那	放	他	离开	.

是婴儿在寒风中啼哭，激怒了他。

[sə'pəʊz] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] .

Suppose	someone	had	heard	him	.
认为	某人	有	听到	他	.

假设有人听到了他的话。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌmjuːtə'nɪə(r)] .

Suppose	he	was	reported	for	a	mutineer	.
认为	他	曾是	据报道	为了	一个	叛变者	.

假设他被举报为叛乱分子。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] - [plɑːnt] . . . .

That	meant	the	sucking	-	plant	.	.	.	.
那	意思是	这	吸吮	-	植物	.	.	.	.

也就是说，就是吸汁植物.....

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听!

" [sed] [mɑː] [kɜːk] .

"	said	Ma	Kirk	.
"	说	马	柯克	.

“柯克夫人说道。”

[nɜːvz] ['kræk(ə)ld] ['aɪsɪli] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [kɜːrks] [skɪn] .

Nerves	crackled	icily	all	over	Kirk's	skin	.
神经	噼啪作响	冰冷地	全部	超过	柯克的	皮肤	.

柯克全身的神经都像冰冷的噼啪声一样传来。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ni:d] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

But	there	wasn't	any	need	to	listen	.
但	那里	不是	任何	需要	到	听	.

但根本没必要听。

[ðə; ði] [nɔɪz] [rəʊld] [ɪn]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

The	noise	rolled	in	over	them	.
这	噪音	滚动	在	超过	他们	.

噪音如潮水般涌来。

[ˌaɪ 'ti:][hɪt] [rɒk] ['feɪsɪz] ['pɒlɪʃt] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɪfts][ɒv; əv] ['krɪstəlaɪn] ['peb(ə)lz] ,

It	hit	rock	faces	polished	by	the	wind	,	and	the	drifts	of	crystalline	pebbles	,
它	打	岩石	面孔	抛光	经过	这	风	,	和	这	漂移	的	结晶体	鹅卵石	,

它撞击到被风吹磨光滑的岩壁和成堆的晶莹卵石上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['splintə] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['ekəʊz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)]

and	it	splintered	into	a	tangle	of	echoes	that	came	from	everywhere
和	它	破碎的	进入	一个	纠纷	的	回声	那	来了	从	到处

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

它分裂成一团乱麻般的回声，仿佛来自四面八方。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	there	was	no	mistaking	it	.
但	那里	曾是	不	误会	它	.

但这一点毋庸置疑。

[nəʊ] [ni:d] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:z] ['sensətɪv] [ɪrkəps] [tu:; tə][ləʊ'keɪt][ɪts] [sɔ:s] .

No	need	even	to	use	sensitive	earcups	to	locate	its	source	.
不	需要	甚至	到	使用	敏感的	耳罩	到	定位	它是	来源	.

甚至无需使用灵敏的耳罩来定位声源。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'lɑ:m] [gɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hʌt] .

The	great	alarm	gong	by	the	Captain's	hut	.
这	伟大的	警报	锣	经过	这	船长的	小屋	.

船长小屋附近响起了巨大的警报钟声。

[kɜ:k][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] , ['veri] ['swɪftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .

Kirk	began	to	move	,	very	swiftly	and	quietly	.
柯克	开始	到	移动	,	非常	迅速地	和	悄悄	.

柯克开始移动，动作非常迅速且悄无声息。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [gɒŋ] [strəʊk] [hɪt][ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slɪŋ]

Before	the	third	gong	stroke	hit	them	he	had	his	spear	and	his	sling
前	这	第三	锣	中风	打	他们	他	有	他的	矛	和	他的	吊索

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['lɪftɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)]['kɜ:t(ə)n] .

and	was	already	lifting	aside	the	door	curtain	.
和	曾是	已经	举重	旁边	这	门	窗帘	.

第三声锣响之前，他已经拿着长矛和投石索，掀开了门帘。

[mɑ:][kɜ:k] [sed] ['stɪfli] , " [wɪtʃ] [wei] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ?

Ma	Kirk	said	stiffly	,	"	Which	way	are	they	coming	?
马	柯克	说	僵硬地	,	"	哪个	方式	是	他们	未来	?

柯克太太僵硬地问道："他们从哪个方向来？"

" [kɜ:rks] [ɪəz] [twɪtʃt] .

"	Kirk's	ears	twitched	.
"	柯克的	耳朵	抽搐	.

柯克的耳朵动了动。

[hiː; hi] ['sɔːtɪd] [ðə; ði] [gɒŋ] [saʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ]['wɪspə(r)]

He	sorted	the	gong	sounds	,	and	the	wind	,	and	found	a	whisper
他	已排序	这	锣	声音	,	和	这	风	,	和	成立	一个	耳语

[ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm] ,

underneath	them	,
下	他们	,

他分辨出锣声和风声，发现它们之下隐藏着低语。

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌliːd] [pleɪn] .

rushing	up	out	of	the	gullied	plain	.
匆忙	向上	出去	的	这	沟壑	清楚的	.

从沟壑纵横的平原上冲出来。

[kɜːk] ['pɔɪntɪd] .

Kirk	pointed	.
柯克	尖	.

柯克指着。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][west] .

"	From	the	west	.
"	从	这	西方	.

来自西方。

- , [ai] [θɪŋk] .

Piruts	,	I	think	.
-	,	我	思考	.

我想应该是海盗。

" [mɑː][kɜːk] [sʌkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	Ma	Kirk	sucked	in	her	breath	.
"	马	柯克	真烂	在	她	气息	.

柯克太太倒吸了一口气。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][nəʊ][təʊn][ɪn][ˌaɪ'tiː] .

Her	voice	had	no	tone	in	it	.
她	嗓音	有	不	语气	在	它	.

她的声音毫无感情。

" [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] [went] ['hʌntɪŋ] [ðæt] [weɪ] . "

"	Your	Pa	went	hunting	that	way	.	"
"	你的	宾夕法尼亚州	去	打猎	那	方式	.	"

你爸爸是往那边打猎的。

" [jeə] , " [sed] [kɜːk] .

"	Yeah	,	"	said	Kirk	.
"	是的	,	"	说	柯克	.

“是啊，”柯克说道。

" [aɪl] [wɒtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	I'll	watch	out	for	him	.
"	患病的	手表	出去	为了	他	.

我会照顾他。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][let][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][drɒp] .

"	He	glanced	back	just	before	he	let	the	curtain	drop	.
"	他	瞥了一眼	后退	只是	前	他	让	这	窗帘	降低	.

“他放下帷幕之前回头看了一眼。”

[ðə; ði] [peɪl] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] - [stəʊnz] [pɪkt] [dɑːts] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] ['blæknəs] [aʊt] [ɒv; əv]

The	pale	glow	of	the	heat	-	stones	picked	dots	of	luminous	blackness	out	of
这	苍白	辉光	的	这	热	-	石头	挑选	点	的	发光的	黑	出去	的

[ðə; ði] [gluːm] ,

the	gloom	,
这	愁云	,

热石微弱的光芒从昏暗中照亮了点点闪烁的黑色光点。

[weə(r)] [ðə; ði] [stɪl] ['breθləs] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

where	the	still	breathless	faces	were	,	watching	him	.
在哪里	这	仍然	喘不过气	面孔	是	,	观看	他	.

那些屏息凝神的脸庞，注视着他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blɜːd] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [kleɪ] ['kʊkɪŋ] [pɒts] , [ɒv; əv] [ləʊ] [bed] [freɪmz] , [ɒv; əv]

He	saw	the	blurred	shapes	of	clay	cooking	pots	,	of	low	bed	frames	,	of
他	锯	这	模糊	形状	的	黏土	烹饪	锅	,	的	低的	床	框架	,	的

['hʌdld] ['bɒdɪz] .

huddled	bodies	.
蜷缩着	身体	.

他看到了模糊的陶土炊具、低矮的床架和蜷缩在一起的人体轮廓。

[ðə; ði] ['beɪbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] [ə'gen] .

The	baby	began	to	whimper	again	.
这	婴儿	开始	到	呜咽	再次	.

婴儿又开始呜咽起来。

[kɜːk] ['ʃivə] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪnd] .

Kirk	shivered	in	the	cold	wind	.
柯克	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	风	.

柯克在寒风中瑟瑟发抖。

" [lɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Lil	,	"	he	said	.
"	莉莉	,	"	他	说	.

“莉尔，”他说。

" [aɪ] [wʊd] , [tuː] , [kɪl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['jeləʊ] ['dɔːtə(r)] . "

"	I	would	,	too	,	kill	the	Captain's	yellow	daughter	.	"
"	我	会	,	也	,	杀	这	船长的	黄色的	女儿	.	"

“我也会杀了船长的黄皮肤女儿。”

" [jɑː] , " [sed] [lɪl] .

"	Yah	,	"	said	Lil	.
"	耶和华	,	"	说	莉莉	.

“是啊，”莉尔说道。

" [gəʊ] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['biːt(ə)lz] [ə'weɪ] .

"	Go	chase	the	beetles	away	.
"	去	追赶	这	甲虫	离开	.

“去把甲虫赶走。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kən'vɪkʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	There	was	no	conviction	in	her	voice	.
"	那里	曾是	不	定罪	在	她	嗓音	.

她的语气中没有丝毫信念。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] [ɒn] [kɜːrks] [beə(r)] [fiːt] .

The	wind	was	freezing	on	Kirk's	bare	feet	.
这	风	曾是	冷冻	在	柯克的	裸	脚	.

寒风刺骨，吹在柯克的赤脚上。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ðɪ]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd][went] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][pleɪn] .

He	dropped	the	curtain	and	went	across	the	plain	.
他	掉落	这	窗帘	和	去	穿过	这	清楚的	.

他放下窗帘，穿过平原。

[men][ænd; ənd] [juːðz] [laɪk] [hɪm'self] , [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] ,

Men	and	youths	like	himself	,	old	enough	to	fight	,
男人	和	青年	喜欢	他自己	,	老的	足够的	到	斗争	,

像他一样，年纪足以参战的男人和年轻人

[wɜː(r); wə(r)] ['spɪlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ləʊ] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] ['kʌmpəniz] [ɒn][ðə; ðɪ][flæt] [graʊnd] .

were	spilling	out	of	low	doorways	and	forming	companies	on	the	flat	ground	.
是	溢出	出去	的	低的	门口	和	成型	公司	在	这	平坦的	地面	.

他们从低矮的门口涌出来，在平地上结成队伍。

[kɜːk] ['spɒtɪd] [dʒæk] - [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Kirk	spotted	Jakk	Randl	and	fell	in	beside	him	.
柯克	斑	杰克	-	和	跌倒	在	旁	他	.

柯克发现了杰克·兰德尔，便跳到他身边。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪnd] , ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ,

They	stood	with	their	backs	to	the	wind	,	stamping	and	shivering	,
他们	站立	和	他们的	背部	到	这	风	,	冲压	和	瑟瑟发抖	,

他们背对着风站着，跺着脚，瑟瑟发抖。

[ðeə(r)] [hed] - [heə(r)][ænd; ənd][skænt][fɜː(r)] [klaut] [bləʊn] [streɪt] [aʊt] .

their	head	-	hair	and	scant	fur	clouts	blown	straight	out	.
他们的	头	-	头发	和	稀少	毛皮	影响力	吹	直的	出去	.

它们的头毛和稀疏的皮毛被风吹得乱糟糟的。

- [nʌdʒd] [kɜːrks] ['elbəʊ] .

Randl	nudged	Kirk's	elbow	.
-	轻推	柯克的	弯头	.

兰德尔轻轻碰了碰柯克的胳膊肘。

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kɔːf] .

"	Look	at	'	em	,	"	he	said	,	and	coughed	.
"	看	在	-	呃	,	"	他	说	,	和	咳嗽	.

“看看他们，”他说着，咳嗽了一声。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kɒfɪŋ] , [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θɪn] [ʃɑːp] [feɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

He	was	always	coughing	,	jerking	his	thin	sharp	face	back	and	forth	.
他	曾是	总是	咳嗽	,	抽搐	他的	薄的	锋利的	脸	后退	和	前进	.

他不停地咳嗽，瘦削尖锐的脸也随之左右抽搐。

[kɜːk] [kʊd; kəd][hæv; həv]['brəʊkən][hɪz; ɪz]['brɪt(ə)l] [laɪt] - [fɜːd] ['bɒdi] [ɪn] [tuː] .

Kirk	could	have	broken	his	brittle	light	-	furred	body	in	two	.
柯克	可以	有	破碎的	他的	脆	光	-	毛茸茸的	身体	在	二	.

柯克本可以把他那脆弱的、皮毛稀疏的身体折成两截。

[ɔːl] - [streŋθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

All	Randl's	strength	was	in	his	eyes	.
全部	-	力量	曾是	在	他的	眼睛	.

兰德尔所有的力量都集中在他的眼睛里。

[ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [spred] , ['ɔːlweɪz] [hɒt] [wɪð] [sʌm; səm]['bɪtə(r)] [fɔːs] , ['ɔːlweɪz]

The	pupils	were	always	spread	,	always	hot	with	some	bitter	force	,	always
这	学生	是	总是	传播	,	总是	热的	和	一些	苦的	力量	,	总是

['prəʊbɪŋ] .

probing	.
探测	.

他的瞳孔总是睁大，总是带着某种苦涩的力量灼热着，总是充满探究的目光。

[hiː; hi] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][kɜːk] .

He	wasn't	much	older	than	Kirk	.
他	不是	很多	老	比	柯克	.

他年纪比柯克大不了多少。

[kɜːk] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

Kirk	looked	up	the	hill	.
柯克	看起来	向上	这	爬坡道	.

柯克抬头望向山坡。

['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [gɔːnt] , [ded] [ʃɪp] .

Officers	were	running	from	the	huts	below	the	gaunt	,	dead	Ship	.
警官	是	跑步	从	这	小屋	以下	这	瘦削	,	死的	船	.

军官们正从那艘破败不堪、死寂沉沉的船舱下方的营房里跑出来。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hæns] , ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

They	didn't	look	so	different	from	the	Hans	,	only	they	were	built	a	little
他们	没有	看	所以	不同的	从	这	汉斯	,	仅有的	他们	是	建造	一个	小的

['tɔːlə(r)][ænd; ənd]['laɪtə(r)] ,

taller	and	lighter	,
更高	和	打火机	,

他们看起来和汉斯人没什么太大区别，只是身材稍微高一些，也更轻一些。

[les] [baʊd] [ænd; ənd] ['bʌntʃi] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['kwɪkə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .

less	bowed	and	bunchy	in	the	shoulders	,	quicker	on	their	feet	.
较少的	鞠躬	和	一束束的	在	这	肩膀	,	更快	在	他们的	脚	.

肩膀不那么弯曲堆积，脚步也更敏捷。

[kɜːk] [stept] [bɪ'haɪnd] - [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] .

Kirk	stepped	behind	Randl	to	shield	him	from	the	wind	.
柯克	步	在后面	-	到	盾	他	从	这	风	.

柯克走到兰德尔身后，为他挡风。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [edʒ] .

His	voice	was	only	a	whisper	,	but	it	had	a	hard	edge	.
他的	嗓音	曾是	仅有的	一个	耳语	,	但	它	有	一个	难的	边缘	.

他的声音很轻，几乎听不见，但却带着一丝冷硬。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [θɪn] , ['terəb(ə)l][weɪl][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The	baby's	thin	,	terrible	wail	was	still	in	his	ears	.
这	婴儿的	薄的	,	糟糕的	哀号	曾是	仍然	在	他的	耳朵	.

婴儿细弱而凄厉的哭声仍在他耳边回响。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [dʒæk] ?

"	Is	it	true	,	Jakk	?
"	是	它	真的	,	杰克	?

“这是真的吗，杰克？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

Do	you	know	?
做	你	知道	?

你知道吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . . . .

Because	if	they	are	.	.	.	.
因为	如果	他们	是	.	.	.	.

因为如果他们真是.....

" - [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] , ['ʌgli] ['traɪʌmf] .

"	Randl	laughed	and	shuddered	with	a	secret	,	ugly	triumph	.
"	-	笑了	和	颤抖	和	一个	秘密	,	丑陋的	胜利	.

兰德尔笑着，浑身颤抖，心中涌起一股隐秘的、丑陋的胜利感。

" [ai] [krɔ:l] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [pi:k] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] ['dɑ:knəs] .

"	I	crawled	up	on	the	peak	during	the	last	darkness	.
"	我	爬行	向上	在	这	顶峰	期间	这	最后的	黑暗	.

"我在最后的黑暗中爬上了山顶。"

[ðə; ði] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [ðem; ðəm][blaɪnd][ænd; ənd] [def] .

The	guards	were	cold	and	the	wind	made	them	blind	and	deaf	.
这	守卫	是	寒冷的	和	这	风	制成	他们	瞎的	和	聋	.

守卫们又冷又渴，狂风吹得他们又聋又瞎。

[ai] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

I	lay	in	the	rocks	and	watched	.
我	躺	在	这	岩石	和	观看	.

我躺在岩石上看着。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] . . . .

And	I	saw	.	.	.	.
和	我	锯	.	.	.	.

我看到了……

" [hi:; hi] [kɔ:f] .

"	He	coughed	.
"	他	咳嗽	.

他咳嗽了一声。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [ʃɑ:p] [θru:] [ðə; ði][wɪnd] .

The	Officers	'	voices	rang	sharp	through	the	wind	.
这	警官	-	声音	响铃	锋利的	通过	这	风	.

军官们的声音在风中清晰响起。

[kəm'pækt] [gru:ps] [ɒv; əv][men][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] , [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][west] .

Compact	groups	of	men	began	to	run	,	off	toward	the	west	.
袖珍的	团体	的	男人	开始	到	跑步	,	离开	朝向	这	西方	.

一群群人开始向西奔跑。

[ðə; ði]['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] [hæd; həd] [grəʊn] [laʊdə] [ɪn][kɜ:rks] [ɪəz] .

The	whisper	of	sound	had	grown	louder	in	Kirk's	ears	.
这	耳语	的	声音	有	生长	更大声	在	柯克的	耳朵	.

柯克耳边的低语声越来越大。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][men] ['jelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn] [stəʊn] .

He	could	hear	men	yelling	and	the	ringing	of	metal	on	stone	.
他	可以	听到	男人	大喊	和	这	铃声	的	金属	在	石头	.

他能听到男人的叫喊声和金属撞击石头的叮当声。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][rʌn] , ['həʊldɪŋ] - ['elbəʊ] .

He	started	to	run	,	holding	Randl's	elbow	.
他	开始	到	跑步	,	保持	-	弯头	.

他开始跑，同时抓住兰德尔的胳膊肘。

[greɪ] [dʌst] [blu:] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fi:t] .

Grey	dust	blew	under	their	feet	.
灰色的	灰尘	吹	在下面	他们的	脚	.

灰色的尘土在他们脚下飘扬。

[ðə; ði] [drɪfts] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [stəʊnz] [sent] [ðeə(r)] [saʊnd] ['ʃɪvərɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['splɪntəz] .

The	drifts	of	crystal	stones	sent	their	sound	shivering	back	at	them	in	splinters	.
这	漂移	的	水晶	石头	发送	他们的	声音	瑟瑟发抖	后退	在	他们	在	碎片	.

成堆的水晶石将他们的声音震得颤抖，碎裂成片地传了回去。

[kɜ:k] [sed] ['fɪəsli] :

Kirk	said	fiercely	:
柯克	说	激烈地	:

柯克厉声说道：

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
" What did you see ?
" 什么 做过 你 看 ?

你看到了什么?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] [naʊ] .
" They were passing under the hill now .
" 他们 是 通过 在下面 这 爬坡道 现在 .

他们现在正从山下经过。

- [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Randl jerked his head .
- 猛地一抖 他的 头 .

兰德尔猛地甩了甩头。

" [ʌp] [ðeə(r)] , [wes] .
" Up there , Wes .
" 向上 那里 , 韦斯 .

“上面，韦斯。”

" [kɜːk] [lʊkt] [ʌp] .
" Kirk looked up .
" 柯克 看起来 向上 .

柯克抬起头。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hʌt] .
Someone was standing at the doorway of the Captain's hut .
某人 曾是 常设 在 这 门口 的 这 船长的 小屋 .

有人站在船长小屋的门口。

['sʌmwʌn] [tɔːl][ænd; ənd]['slendə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnstɑː] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]
Someone tall and slender and the color of the Sunstar from head to
[fʊt] .
foot .
脚 .

一个身材高挑纤细，从头到脚都是太阳星肤色的人。

" [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] - ['hɔːsli] .
" I saw her , " said Randl hoarsely .
" 我 锯 她 , " 说 - 沙哑地 .

“我看见她了，”兰德尔沙哑地说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hiːt] - [stəʊnz]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
" She was carrying heat - stones into the Ship .
" 她 曾是 携带 热 - 石头 进入 这 船 .

她当时正带着取暖石进入船上。

" [kɜːrks]['pjuːp(ə)lz] [ʃræŋk] [tuː; tə] [pɔɪnts] [nəʊ]['wɔːmə(r)][nɔː(r)] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Kirk's pupils shrank to points no warmer nor softer than the tip of his
[naɪf] .
knife .
刀 .

“柯克的瞳孔缩小到只剩刀尖那么细，既不温暖也不柔软。”

[hiː; hi] [smaɪld] , ['ɔːlməʊst]['dʒentli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
He smiled , almost gently , looking up the hill .
他 微笑 , 几乎 轻轻地 , 寻找 向上 这 爬坡道 .

他抬头望向山坡，脸上带着一丝近乎温柔的微笑。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['jeləʊ] ['dɔːtə(r)] , ['teɪkɪŋ] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	captain's	yellow	daughter	,	taking	life	into	the	Ship	.
这	船长的	黄色的	女儿	,	采取	生活	进入	这	船	.

船长的黄皮肤女儿，给这艘船带来了生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][reɪd] .

It	was	a	big	raid	.
它	曾是	一个	大的	袭击	.

这是一次大规模突袭。

[kɜːk] [sɔː] [ðæt] [wen] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['gʌli] , [hɑːf] - ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

Kirk	saw	that	when	he	scrambled	up	out	of	the	last	gully	,	half	-	carrying	the
柯克	锯	那	什么时候	他	打乱	向上	出去	的	这	最后的	沟壑	,	一半	-	携带	这

[wiːzɪŋ] - .

wheezing	Randl	.
喘息	-	.

柯克看到，当他费力地从最后一个沟壑里爬出来时，半扶着喘着粗气的兰德尔。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'twiːn] [tuː] [diːp] [kʌts] [ænd; ənd]

The	Piruts	had	come	up	the	tongue	of	rock	between	two	deep	cuts	and
这	-	有	来	向上	这	舌头	的	岩石	之间	二	深的	削减	和

['tæk(ə)ld][ðə; ði] [gɑːdz] - ['pɪlbɒks] [hed] [ɒn] .

tackled	the	guards	'	pillbox	head	on	.
已解决	这	守卫	-	药盒	头	在	.

皮鲁特人沿着两道深沟之间的岩石舌向上攀升，正面攻占了守卫的碉堡。

[ðeɪ] ['hædnt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [jet] .

They	hadn't	taken	it	,	not	yet	.
他们	之前没有	已采取	它	,	不是	然而	.

他们还没拿走它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] , ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ded] [ɒn][ðə; ði] [swept] [greɪ] [stəʊn] .

But	they	were	still	trying	,	piling	up	their	dead	on	the	swept	grey	stone	.
但	他们	是	仍然	尝试	,	桩	向上	他们的	死的	在	这	扫荡	灰色的	石头	.

但他们仍在尝试，将死者堆放在扫过的灰色石头上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] [ʃæg] [ə'gen] .

They	were	using	shags	again	.
他们	是	使用	长毛	再次	.

他们又开始用长毛绒绒的了。

[ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [biːsts] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði][heɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [θrəʊn] [spiə]

They	drove	the	lumbering	beasts	on	into	the	hail	of	stones	and	thrown	spears
他们	驾驶	这	伐木	野兽	在	进入	这	冰雹	的	石头	和	抛掷	长矛

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪlbɒks] ,

from	the	pillbox	,
从	这	药盒	,

他们驱赶着笨重的牲畜冲向从碉堡里飞来的石块和长矛。

['kiːpɪŋ] [ləʊ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] ['heəri] ['bɒdɪz] .

keeping	low	behind	them	,	and	then	climbing	on	the	round	hairy	bodies	.
保持	低的	在后面	他们	,	和	然后	攀登	在	这	圆形的	毛茸茸	身体	.

低身跟在它们身后，然后爬到它们圆滚滚的毛茸茸的身体上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃæg] [tɜːnd] [ænd; ənd] [klɔːd] [ðə; ði][men]

It	took	courage	,	because	sometimes	the	shags	turned	and	clawed	the	men
它	采取	勇气	,	因为	有时	这	长毛	转向	和	爪子	这	男人

[huː] [drəʊv] [ðem; ðəm] ,

who	drove	them	,
WHO	驾驶	他们	,

这需要勇气，因为有时鸬鹚会转身抓挠驱赶它们的人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [ded] [wʌnz] [wɜːrnt] [kwaɪt] [ded] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd]

and	sometimes	the	dead	ones	weren't	quite	dead	and	it	was	too	bad
和	有时	这	死的	一个	不是	相当	死的	和	它	曾是	也	坏的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [klaɪmd] [ɒn][ðem; ðəm] .

for	the	man	who	climbed	on	them	.
为了	这	男人	WHO	攀登	在	他们	.

有时，那些死去的动物其实并没有完全死去，爬到它们身上的人就倒霉了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][kɜːk][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ]['pɪlbɒks][wɒz; wəz] ['prɪti] [fɑː(r)] [gɒn] .

It	looked	to	Kirk	as	though	the	pillbox	was	pretty	far	gone	.
它	看起来	到	柯克	作为	尽管	这	药盒	曾是	漂亮的	远的	已消失	.

在柯克看来，碉堡似乎已经损毁得很厉害了。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ][sləʊp] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , ['slɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l][drɪfts] .

He	ran	down	the	slope	with	the	others	,	slipping	in	the	crystal	drifts	.
他	跑	向下	这	坡	和	这	其他的	,	滑倒	在	这	水晶	漂移	.

他和其他人一起跑下山坡，结果在晶莹剔透的雪堆里滑倒了。

- [wɒz; wəz] [spent] .

Randl	was	spent	.
-	曾是	花费	.

兰德尔精疲力竭。

[kɜːk] [kept] [hɪm] ['gəʊɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] [bæk] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][pleɪn] ,

Kirk	kept	him	going	,	thinking	of	the	huts	back	there	on	the	plain	,
柯克	保留	他	去	,	思维	的	这	小屋	后退	那里	在	这	清楚的	,

柯克一边想着平原上的那些小屋，一边鼓励他继续前进。

[ænd; ənd][mɑː][ænd; ənd] [lɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi] .

and	Ma	and	Lil	and	the	little	ones	,	and	the	baby	.
和	马	和	莉莉	和	这	小的	一个	,	和	这	婴儿	.

还有妈妈、莉莉、孩子们和婴儿。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] - , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] .

You	had	to	fight	the	Piruts	,	no	matter	what	you	thought	about	the	Officers	.
你	有	到	斗争	这	-	,	不	事情	什么	你	想法	关于	这	警官	.

无论你对军官们有何看法，你都必须与海盗作战。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɒntə][ðə; ðɪ][pleɪn] .

You	had	to	keep	them	from	getting	onto	the	plain	.
你	有	到	保持	他们	从	获得	到	这	清楚的	.

你必须阻止他们登上平原。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [pɑː] .

He	wondered	about	Pa	.
他	想知道	关于	宾夕法尼亚州	.

他想起了爸爸。

['hʌntɪŋ] [ʃæg] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] ['gʌliz] [wɒz; wəz] [miːn] [wɜːk] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]

Hunting	shags	in	the	outer	gullies	was	mean	work	any	time	,	but	when	the
打猎	长毛	在	这	外	沟壑	曾是	意思是	工作	任何	时间	,	但	什么时候	这

- [wɜː(r); wə(r)] [reɪd] . . . .

Piruts	were	raiding	. . . .
-	是	突袭	. . . .

在外侧沟壑猎捕鸬鹚本来就是件苦差事，但当皮鲁特人来袭时.....

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

No	time	to	think	about	that	.
不	时间	到	思考	关于	那	.

没时间考虑这些了。

[waɪt] , [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] [taɪm] .

Wite	,	**the**	**second**	**son**	**of**	**the**	**First**	**Officer**	,	**was**	**signalling**	**for**	**double**	**time**	.
白色	,	这	第二	儿子	的	这	第一的	官	,	曾是	信号传导	为了	双倍的	时间	.

大副的次子怀特正在发出加倍速度的信号。

[kɜːk] [ræn] [fɑːstə(r)] ,

Kirk	**ran**	**faster**	,
柯克	跑	快点	,

柯克跑得更快了。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ['twɪtʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɪftɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ekəʊz] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv]

his	**ears**	**twitching**	**furiously**	**as**	**they**	**sifted**	**the**	**flying**	**echoes**	**into**	**some**	**kind**	**of**
他的	耳朵	抽搐	愤怒地	作为	他们	筛过的	这	飞行	回声	进入	一些	种类	的

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

他的耳朵疯狂地抖动着，仿佛在将纷乱的回声筛选成某种秩序。

[pɑː] ['hædnt] [biːn] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Pa	**hadn't**	**been**	**alone**	,	**of**	**course**	.
宾夕法尼亚州	之前没有	到过	独自的	,	的	课程	.

当然，爸爸当时并不是一个人。

[fræŋk] [ænd; ənd] [rʌs] [went] [wɪð] [hɪm] .

Frank	**and**	**Russ**	**went**	**with**	**him**	.
坦率	和	拉斯	去	和	他	.

弗兰克和拉斯跟他一起去了。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [seɪf] .

The	**three**	**of**	**them**	**would**	**have**	**sense**	**enough**	**to**	**keep**	**safe**	.
这	三	的	他们	会	有	感觉	足够的	到	保持	安全的	.

他们三个应该都有足够的理智来保护自己。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlbɒks] .

Maybe	**they**	**were**	**in**	**the**	**pillbox**	.
或许	他们	是	在	这	药盒	.

也许他们当时就在碉堡里。

[ə; eɪ] [bɪg] [reɪd] .

A	**big**	**raid**	.
一个	大的	袭击	.

一次大规模突袭。

[mɔː(r)] - [ðæn; ðən] [id] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

More	**Piruts**	**than**	**he'd**	**ever**	**seen**	**before**	.
更多的	-	比	他会	曾经	已见	前	.

他从未见过如此多的海盗。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] .

He	**wondered**	**why**	.
他	想知道	为什么	.

他想知道为什么。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə]

He	**wondered**	**how**	**so**	**many**	**of**	**them**	**had**	**been**	**able**	**to**	**get**	**so**	**close**	**to**
他	想知道	如何	所以	许多	的	他们	有	到过	有能力的	到	得到	所以	关闭	到

[ðə; ði] ['pɪlbɒks] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

the	**pillbox**	**all**	**at**	**once**	,
这	药盒	全部	在	一次	,

他很纳闷，这么多人是怎么同时靠近碉堡的。

['wɔ:kɪŋ]	[tu:]	[ɔ:(r)]	[θri:]	[ə'brest]	[ɒn][ðə; ði]	['nærəʊ]	[tʌŋ]	[ɒv; əv]	[rɒk]	['ʌndə(r)][ðə; ði]	[spiə]
walking	**two**	**or**	**three**	**abreast**	**on**	**the**	**narrow**	**tongue**	**of**	**rock**	**under**	**the**	**spears**
步行	二	或者	三	并排	在	这	狭窄的	舌头	的	岩石	在下面	这	长矛

[ænd; ənd]	[slɪŋstoʊnz]	.
and	**slingstones**	**.**
和	弹弓	.

在长矛和投石器下的狭窄岩舌上，两三个人并排行走。

[ðeɪ]	[pɔ:]	[ɪn]	[θru:]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stəʊn]	-	[wɔ:ld]	['bɪldɪŋ]	,	['skætərɪŋ]	[ʌp]	['ɒntə]
They	**poured**	**in**	**through**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**stone**	**-**	**walled**	**building**	**,**	**scattering**	**up**	**onto**
他们	倾倒	在	通过	这	大门	的	这	石头	-	有围墙的	建筑	,	散射	向上	到

[ðə; ði]	['pærəpɪt; 'pærəpet]	.
the	**parapet**	**.**
这	栏杆	.

他们涌入石墙建筑的大门，四散地爬上城垛。

[ðeə(r)]	[wɜ:(r); wə(r)]	[slɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rʊmz; ru:mz]	[bɪ'ləʊ]	[ænd; ənd]	['rʌsti]	['met(ə)l]	[θɪŋz]	['kraʊtʃɪŋ]
There	**were**	**slits**	**in**	**the**	**rooms**	**below**	**and**	**rusty**	**metal**	**things**	**crouching**
那里	是	缝隙	在	这	房间	以下	和	生锈的	金属	事物	蹲伏

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]	,
behind **them**	**,**
在后面 他们	,

下面的房间里有缝隙，缝隙后面蹲伏着生锈的金属物体。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜ:rnt]	['eni]	[gʊd]	[fɔ:(r); fə(r)]	['faɪtɪŋ]	.
but	**they**	**weren't**	**any**	**good**	**for**	**fighting**	**.**
但	他们	不是	任何	好的	为了	斗争	.

但它们并不适合战斗。

[ə; eɪ][mæn]	['ni:dɪd]	['ʃəʊldə(r)]	[ru:m]	[fɔ:(r); fə(r)][spɪə(r)][ænd; ənd]	[slɪŋ]	.
A **man**	**needed**	**shoulder**	**room**	**for**	**spear**	**and**	**sling**	**.**
一个 男人	需要	肩膀	房间	为了	矛	和	吊索	.

一个人需要有足够的肩部空间来放置长矛和投石索。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	['prɪti]	[hɒt]	[ʌp]	[ðeə(r)]	.
It **was**	**pretty**	**hot**	**up**	**there**	**.**
它 曾是	漂亮的	热的	向上	那里	.

上面很热。

[ðə; ði]	[wɔ:l]	[ɒv; əv]	['bɒdɪz]	[hæd; həd]	[bɪlt]	[ʌp]	[səʊ]	[haɪ]	,	['məʊstli]	[wɪð]	[ʃæg]	,
The	**wall**	**of**	**bodies**	**had**	**built**	**up**	**so**	**high**	**,**	**mostly**	**with**	**shags**	**,**
这	墙	的	身体	有	建造	向上	所以	高的	,	大多	和	长毛	,

尸体堆积成山，高高耸立，其中大部分是毛发蓬乱的尸体。

[ðæt]	[ðə; ði]	-	[wɜ:(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]	[raɪt]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	[wɔ:l]	.
that	**the**	**Piruts**	**were**	**coming**	**right**	**over**	**the**	**wall**	**.**
那	这	-	是	未来	正确的	超过	这	墙	.

海盗们正翻过墙过来。

[kɜ:rks]	[nəʊz]	['rɪŋkld]	[æt; ət][ðə; ði]	[smel]	[ɒv; əv]	[blʌd]	.
Kirk's	**nose**	**wrinkled**	**at**	**the**	**smell**	**of**	**blood**	**.**
柯克的	鼻子	皱	在	这	闻	的	血	.

柯克闻到血腥味，皱起了鼻子。

[hi:; hi]	[ə'vɔɪdɪd]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	['pʌdlz]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[tu:; tə][stænd]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	[ded]
He	**avoided**	**the**	**biggest**	**puddles**	**and**	**found**	**a**	**place**	**to**	**stand**	**between**	**the**	**dead**
他	避免	这	最大	水坑	和	成立	一个	地方	到	站立	之间	这	死的

.

:

.

他避开了最大的水坑，在尸体之间找到了一处可以站立的地方。

- [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Randl went down on his knees .
- 去 向下 在 他的 膝盖 .

兰德尔跪倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒfɪŋ] ['hɒrəbli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɒt] [blæk] [aɪz] [sɔː] ['evriθɪŋ] .
He was coughing horribly , but his hot black eyes saw everything .
他 曾是 咳嗽 糟糕透了 , 但 他的 热的 黑色的 眼睛 锯 一切 .

他咳嗽得很厉害，但他那双滚烫的黑眼睛却看得一清二楚。

[hiː; hi][traɪd] [θriː] [taɪmz][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
He tried three times to lift his sling and gave it up .
他 尝试 三 时代 到 举起 他的 吊索 和 给予 它 向上 .

他尝试了三次想提起吊带，但都失败了。

" [aɪl] ['kʌvə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [kɜːk] .
" I'll cover you , " said Kirk .
" 患病的 覆盖 你 , " 说 柯克 .

"我会掩护你的，"柯克说。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] ['krɪst(ə)l] ['peb(ə)lz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][paɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [ðeə(r)][ænd; ənd]
He began taking crystal pebbles out of a big pile that was kept there and
['hɜːlɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] - .
hurling them at the Piruts .
投掷 他们 在 这 - .

他开始从那里堆放的一大堆水晶石中取出一些，然后把它们扔向皮鲁特人。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][stɒp]['gəʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hɪt]
They made a singing noise in the air , and they didn't stop going when they hit
.
:
.

它们在空中发出歌唱般的声音，即使相撞也没有停止前进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][saɪz] , ['veri] ['hevi] , [wɪð] [ʃɑːp] ['edʒɪz] .
They were heavy for their size , very heavy , with sharp edges .
他们 是 重的 为了 他们的 尺寸 , 非常 重的 , 和 锋利的 边缘 .

它们个头虽小，但很重，而且边缘锋利。

- [sed] , " ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , [wes] .
Randl said , " Something funny , Wes .
- 说 , " 某物 有趣的 , 韦斯 .

兰德尔说："韦斯，有件趣事。"

[tuː] ['meni] - .
Too many Piruts .
也 许多 - .

海盗太多了。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪsk] - [ɪm] [ɒn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][reɪd] .
They couldn't risk ' em on an ordinary raid .
他们 不能 风险 - 呃 在 一个 普通的 袭击 .

他们不能冒着让他们参与普通突袭的风险。

" [kɜːk] [grʌnt] .
" Kirk grunted .
" 柯克 哼哼 .

柯克哼了一声。

[ə; eɪ] - [wɪð] [red] [heə(r)] ['stændɪŋ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔ:l] .

A	Pirut	with	red	hair	standing	straight	in	the	wind	came	over	the	wall	.
一个	-	和	红色的	头发	常设	直的	在	这	风	来了	超过	这	墙	.

一个红头发的皮鲁特人笔直地站在风中，翻过墙走了过来。

[kɜ:k] [spiə] [hɪm] [left] - ['hændɪd][ɪn][ðə; ði] ['beli] , [dɒdʒd] [ðə; ði] ['daʊnˌstrəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] [sæp] ,

Kirk	speared	him	left	-	handed	in	the	belly	,	dodged	the	downstroke	of	his	loaded	sap	,
柯克	被长矛刺穿	他	左边	-	递交	在	这	腹部	,	躲避	这	下击	的	他的	已加载	树液	,

柯克用左手刺穿了他的腹部，躲开了他蓄力鱼叉的下劈。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	kicked	the	body	out	of	the	way	.
和	踢	这	身体	出去	的	这	方式	.

然后一脚把尸体踢开。

[hi:; hi] [sed] , " ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [səʊ] [kləʊz] , [səʊ][fɑ:st] ? "

He	said	,	"	Wonder	how	they	got	so	close	,	so	fast	?	"
他	说	,	"	想知道	如何	他们	得到	所以	关闭	,	所以	快速地	?	"

他说："真想知道他们是怎么这么快就走得这么近的？"

" [sʌm; səm] [trɪk] .

"	Some	trick	.
"	一些	诡计	.

"一些诡计。"

" - [lɑ:ft] ['sʌd(ə)nli] .

"	Randl	laughed	suddenly	.
"	-	笑了	突然	.

兰德尔突然笑了。

" ['fʌni] [ðeə(r)] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][du:; də] . "

"	Funny	their	wanting	the	Ship	as	much	as	you	and	I	do	.	"
"	有趣的	他们的	想要	这	船	作为	很多	作为	你	和	我	做	.	"

"真有意思，他们和我们一样想要那艘船。"

" [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Think	they	could	know	what's	in	it	?
"	思考	他们	可以	知道	是什么	在	它	?

"你觉得他们能知道里面是什么吗？"

" - ['nærəʊ] ['ʃəuldəz] [twɪtʃt] .

"	Randl's	narrow	shoulders	twitched	.
"	-	狭窄的	肩膀	抽搐	.

兰德尔的窄肩膀抽搐了一下。

" [nɪə(r)][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] , [ðeə(r)]['ledʒənd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊəz] .

"	Near	as	we	know	,	their	legend	is	the	same	as	ours	.
"	靠近	作为	我们	知道	,	他们的	传奇	是	这	相同的	作为	我们的	.

据我们所知，他们的传说和我们的传说是一样的。

['sʌmθɪŋ] ['həʊli][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['seɪkrɪd][ænd; ənd][tə'bu:] .

Something	holy	in	the	Ship	,	sacred	and	tabu	.
某物	圣	在	这	船	,	神圣	和	禁忌	.

船上有神圣的东西，既神圣又禁忌。

['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə]

Only	**difference**	**is**	**they**	**want**	**to**	**get**	**it**	**for**	**themselves**	**,**	**and**	**we**	**want**	**to**
仅有的	不同之处	是	他们	想	到	得到	它	为了	他们自己	,	和	我们	想	到

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

keep	**it**	**.**
保持	它	.

唯一的区别是他们想据为己有，而我们想留住它。

" [hi:; hi] [kɔ:f] [ænd; ənd] [spæt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgri] [dɪs'gʌst] .

"	**He**	**coughed**	**and**	**spat**	**in**	**sudden**	**angry**	**disgust**	**.**
"	他	咳嗽	和	争吵	在	突然	生气的	厌恶	.

他突然愤怒地咳嗽并吐了口唾沫。

" [ænd; ənd] [wɪv] [swˈbləʊd] [ðæt] [stʌf] .

"	**And**	**we've**	**swallowed**	**that**	**stuff**	**.**
"	和	我们已经	吞咽	那	东西	.

“而我们已经接受了那些东西。”

[wɪv] [let] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hɔ:d] [hi:t] [ænd; ənd] [fu:d] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt]

We've	**let**	**the**	**Officers**	**hoard**	**heat**	**and**	**food**	**so**	**they**	**can**	**live**	**no**	**matter**	**what**
我们已经	让	这	警官	囤	热	和	食物	所以	他们	能	居住	不	事情	什么

['hæpənz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

happens	**to**	**us**	**.**
发生	到	我们	.

我们允许军官们囤积取暖气和食物，这样无论我们遭遇什么，他们都能活下去。

[wɪr] [fu:lz] , [wes] !

We're	**fools**	**,**	**Wes**	**!**
是	傻瓜	,	韦斯	!

韦斯，我们都是傻瓜！

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['blʌdi] [fu:lz] !

A	**lot**	**of**	**bloody**	**fools**	**!**
一个	很多	的	血腥	傻瓜	!

一群十足的蠢货！

" [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dʒæbɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [æt; ət] [hedz] [ðæt] [pəʊkt] [ʌp] ['əʊvə(r)]

"	**He**	**got**	**up**	**and**	**began**	**jabbing**	**with**	**his**	**spear**	**at**	**heads**	**that**	**poked**	**up**	**over**
"	他	得到	向上	和	开始	刺击	和	他的	矛	在	头部	那	戳	向上	超过

[ðə; ði] [wɔ:l] .

the	**wall**	**.**
这	墙	.

他站起身来，开始用长矛戳那些从墙后探出头来的脑袋。

[ðə; ði] - [bɪ'gæn] [tu:; tə] [slæk] [ɒf] .

The	**Piruts**	**began**	**to**	**slack**	**off**	**.**
这	-	开始	到	松弛	离开	.

海盗们开始懈怠了。

[stəʊnz] [stɪl] ['hwisl] [pɑ:st] [kɜ:rks] [hed] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [greɪzd] [hɪm] [baɪ]

Stones	**still**	**whistled**	**past**	**Kirk's**	**head**	**—**	**a**	**couple**	**of**	**them**	**had**	**grazed**	**him**	**by**
石头	仍然	吹口哨	过去的	柯克的	头	—	一个	夫妻	的	他们	有	放牧	他	经过

[naʊ] — [ænd; ənd] [spiə] ['ʃaʊəd] [daʊn] ,

now	**—**	**and**	**spears**	**showered**	**down**	**,**
现在	—	和	长矛	淋浴	向下	,

石块依然呼啸着从柯克头顶掠过——其中几块已经擦伤了他——长矛如雨点般落下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:rnt] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ['eni] [mɔ:(r)] .

but	**they**	**weren't**	**climbing**	**the**	**walls**	**any**	**more**	**.**
但	他们	不是	攀登	这	墙壁	任何	更多的	.

但他们不再像以前那样焦躁不安了。

- ['graʊndɪd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] , ['gɑːspɪŋ] .
Randl grounded his spear , gasping .
- 接地 他的 矛 , 喘息 .

兰德尔喘着粗气，将长矛钉在地上。

" [ðæts] [ðæt] .
" That's that .
" 那就是 那 .

就这样吧。

['prɪti] [suːn] [ðel] [breɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . . . .
Pretty soon they'll break , and then we can start thinking about . . . .
漂亮的 很快 他们会 休息 , 和 然后 我们 能 开始 思维 关于 . . . .

它们很快就会破裂，然后我们就可以开始考虑.....

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[kɜːk] [pʊt] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ækjərətli] [θruː] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [hed] [ænd; ənd] [sed] ['grɪmli]
Kirk put a stone accurately through the back of a Pirut's head and said grimly
柯克 放 一个 石头 准确 通过 这 后退 的 一个 - 头 和 说 阴沉地
:
:
:

柯克一石精准地击穿了一个皮鲁特人的后脑勺，然后冷冷地说：

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ə'baʊt] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
About what we're going to do .
关于 什么 是 去 到 做 .

关于我们接下来要做的事情。

" - ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" Randl didn't answer .
" - 没有 回答 .

兰德尔没有回答。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , ['dʌbld] ['əʊvə(r)] .
He sat down suddenly , doubled over .
他 卫星 向下 突然 , 双倍 超过 .

他突然坐了下来，弯下了腰。

[kɜːk] [grɪnd] .
Kirk grinned .
柯克 咧嘴一笑 .

柯克咧嘴一笑。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Take it easy , " he said softly .
" 拿 它 简单的 , " 他 说 轻轻 .

“别着急，”他轻声说道。

" [aɪl] ['kʌvə(r)][juː; jʊ] .
" I'll cover you .
" 患病的 覆盖 你 .

我会掩护你。

" - ['wɪspəd] , " [wes] .
" Randl whispered , " Wes .
" - 低声说道 , " 韦斯 .

兰德尔低声说："韦斯。"

[wes] !
Wes !
韦斯 !

韦斯！

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [wʌn] [θɪn] [hænd] .
" He held up one thin hand .
" 他 握住 向上 一 薄的 手 .

他举起一只瘦弱的手。

[kɜːk] [let] [hɪz; ɪz] [əʊn] [drɒp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Kirk let his own drop , looking at it .
柯克 让 他的 自己的 降低 , 寻找 在 它 .

柯克看着它，松开了手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['rʌnɪŋ] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elbəʊ] .
There was blood on it , running clear to the elbow .
那里 曾是 血 在 它 , 跑步 清除 到 这 弯头 .

上面有血，一直流到手肘。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [bɪ'saɪd] - , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
He went down beside Randl , putting his arms around him , trying to see .
他 去 向下 旁 - , 推杆 他的 武器 大约 他 , 尝试 到 看 .

他走到兰德尔身边，搂住他，努力去看。

- [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] .
Randl shook him off .
- 摇晃 他 离开 .

兰德尔甩开了他。

" [doʊnt] [muːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Don't move me , you fool !
" 不 移动 我 , 你 傻子 !

"别动我，你这个傻瓜！"

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] .
Just listen .
只是 听 .

听着。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['ræpɪd] .
" His voice was harsh and rapid .
" 他的 嗓音 曾是 残酷的 和 迅速的 .

他的声音沙哑而急促。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [bəuθ] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
He was holding both hands over the left side of his neck , where it joined the shoulder .
他 曾是 保持 两个都 双手 超过 这 左边 边 的 他的 脖子 , 在哪里 它 加入 这 肩膀 .

他双手放在左侧脖子与肩膀连接的地方。

[kɜːk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [blʌd] ['biːtɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Kirk could see the bright blood beating up through his fingers .
柯克 可以 看 这 明亮的 血 殴打 向上 通过 他的 手指 .

柯克能看到鲜红的血液从指缝间涌出来。

[hiː; hi] [sed] , " [dʒæk] , [aɪl] [get] [ðə; ði] ['sɔːbəʊnz] . . . .
He **said** **,** **"** **Jakk** **,** **I'll** **get** **the** **sawbones** **.** **.** **.** **.**
他 说 , " 杰克 , 患病的 得到 这 骨科医生 . . . .

他说："杰克，我去叫外科医生……"

" [hɒt] [blæk] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
" **Hot** **black** **eyes** **turned** **to** **his** **.**
" 热的 黑色的 眼睛 转向 到 他的 .

一双炽热的黑眼睛转向了他。

[bɜːnt] - [aʊt] ['faɪərz] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɪəd] ['hɑːdli] [fʊl] [ɒn] [ɪts] [ʃɑːp] [dʒɔː] .
Burnt **-** **out** **fires** **in** **a** **face** **with** **the** **young** **beard** **hardly** **full** **on** **its** **sharp** **jaw** **.**
烧焦的 - 出去 火灾 在 一个 脸 和 这 年轻的 胡须 几乎 满的 在 它是 锋利的 颚 .

脸上如同燃烧殆尽的火焰，年轻的胡须在棱角分明的下巴上稀疏不全。

" [sɪt] [daʊn] , [wes] , [kwɪk] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
" **Sit** **down** **,** **Wes** **,** **quick** **,** **and** **listen** **.**
" 坐 向下 , 韦斯 , 快的 , 和 听 .

"韦斯，快坐下，听我说。"

['sɔːbəʊnz] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] — [ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] ['eniweɪ] ?
Sawbones **is** **no** **good** **—** **and** **why** **would** **I** **want** **to** **go** **on** **living** **anyway** **?**
骨科医生 是 不 好的 — 和 为什么 会 我 想 到 去 在 活的 反正 ?

医生不行——而且我为什么要活下去呢?

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He** **smiled** **.**
" 他 微笑 .

他笑了。

[kɜːk] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [smaɪl] [laɪk] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] [ɔː(r)] [peɪn] .
Kirk **had** **never** **seen** **him** **smile** **like** **that** **,** **without** **bitterness** **or** **pain** **.**
柯克 有 绝不 已见 他 微笑 喜欢 那 , 没有 苦味 或者 疼痛 .

柯克从未见过他露出过那样的笑容，没有一丝苦涩或痛苦。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] ,
He **sat** **down** **,**
他 卫星 向下 ,

他坐了下来，

[kraʊtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊnli] [tuː] [hʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
crouched **on** **the** **body** **of** **a** **man** **who** **lived** **only** **two** **huts** **away** **from** **him** **.**
蹲着 在 这 身体 的 一个 男人 WHO 居住地 仅有的 二 小屋 离开 从 他 .

他蹲在离他只有两间小屋远的一名男子的尸体上。

[ðə; ði] [blʌd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [red] ['faʊntɪnz] [bɪ'twiːn] - ['fɪŋgəz] .
The **blood** **made** **little** **red** **fountains** **between** **Randl's** **fingers** **.**
这 血 制成 小的 红色的 喷泉 之间 - 手指 .

兰德尔的指缝间，鲜血像小喷泉一样涌了出来。

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wes] .
" **It's** **up** **to** **you** **,** **Wes** **.**
" 它是 向上 到 你 , 韦斯 .

"这取决于你，韦斯。"

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] ['riːəli] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
You're **the** **only** **one** **that** **really** **knows** **about** **the** **Ship** **.**
你是 这 仅有的 一 那 真的 知道 关于 这 船 .

只有你真正了解这艘船。

[jʊl] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wʊd] , ['enihaʊ] .
You'll **do** **better** **than** **I** **would** **,** **anyhow** **.**
你会 做 更好的 比 我 会 , 无论如何 .

无论如何，你肯定比我做得好。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .
You're **a** **fighter** **.**
你是 一个 战斗机 .

你是个斗士。

[juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [səʊ] [ðə; ði] [hæns] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] .
You **carry** **it** **on** **,** **so** **the** **Hans** **can** **live** **.**
你 携带 它 在 , 所以 这 汉斯 能 居住 .

你继续做下去，这样汉斯才能活下去。

['prɒmɪs] .
Promise **.**
承诺 .

承诺。

" [kɜːk] [n'ɒdɪd] .
" **Kirk** **nodded** **.**
" 柯克 点头 .

柯克点了点头。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
He **couldn't** **say** **anything** **.**
他 不能 说 任何事物 .

他什么也说不出来。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn] - [aɪz] .
The **heat** **was** **dying** **in** **Randl's** **eyes** **.**
这 热 曾是 垂死 在 - 眼睛 .

兰德尔眼中的热情渐渐消退。

" ['lɪs(ə)n] , [wes] .
" **Listen** **,** **Wes** **.**
" 听 , 韦斯 .

“听着，韦斯。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['siːkrət] [weɪ] ['ɪntuː] [ʃɪp] .
I **saw** **the** **secret** **way** **into** **Ship** **.**
我 锯 这 秘密 方式 进入 船 .

我看到了进入船的秘密通道。

[bend] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] . . . .
Bend **closer** **,** **and** **listen** **.** **.** **.** **.**
弯曲 更近 , 和 听 . . . .

俯身靠近些，仔细听.....

" [kɜːk] [bent] .
" **Kirk** **bent** **.**
" 柯克 弯曲 .

柯克弯下了腰。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He **didn't** **move** **for** **a** **long** **time** **.**
他 没有 移动 为了 一个 长的 时间 .

他很久都没有动。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] - [vɔɪs] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blʌd] ['wʌznt] ['pʌmpɪŋ] ['eni] [mɔː(r)]
After **a** **while** **Randl's** **voice** **stopped** **,** **and** **then** **the** **blood** **wasn't** **pumping** **any** **more**
后 一个 尽管 - 嗓音 停止 , 和 然后 这 血 不是 抽水 任何 更多的
, [dʒʌst] ['uːzɪŋ] .
, **just** **oozing** **.**
, 只是 渗出 .

过了一会儿，兰德尔的声音停止了，然后血液不再流动，只是缓缓渗出。

- [hændz][slɪd] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæt] [kɜːk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [meɪd] .

Randl's	**hands**	**slid**	**away**	**,**	**so**	**that**	**Kirk**	**could**	**see**	**the**	**hole**	**the**	**stone**	**had**	**made**	**.**
-	双手	滑行	离开	,	所以	那	柯克	可以	看	这	洞	这	石头	有	制成	.

兰德尔的手滑开了，这样柯克就能看到石头砸出的洞了。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] .

Everything	**seemed**	**to**	**be**	**very**	**quiet**	**.**
一切	似乎	到	是	非常	安静的	.

一切都显得非常安静。

[kɜːk] [sæt] [ðeə(r)] , ['həʊldɪŋ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Kirk	**sat**	**there**	**,**	**holding**	**Randl**	**in**	**his**	**arms**	**.**
柯克	卫星	那里	,	保持	-	在	他的	武器	.

柯克坐在那里，把兰德尔抱在怀里。

['prez(ə)ntli] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [kɜːrks] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [heɪ] , [kɪd] ,

Presently	**someone**	**came**	**up**	**and**	**shook**	**Kirk's**	**shoulder**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Hey**	**,**	**kid**	**,**
目前	某人	来了	向上	和	摇晃	柯克的	肩膀	和	说	,	"	嘿	,	孩子	,

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [def] ?

are	**you**	**deaf**	**?**
是	你	聋	?

这时有人走过来摇了摇柯克的肩膀，说道："嘿，孩子，你聋了吗？"

[wiː; wi] [biːn] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

We	**been**	**yelling**	**for**	**you**	**.**
我们	到过	大喊	为了	你	.

我们一直在呼喊你。

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [mɔː(r)] ['dʒentli] , " [əʊ] .

"	**He**	**stopped**	**,**	**and**	**then**	**said**	**more**	**gently**	**,**	**"**	**Oh**	**.**
"	他	停止	,	和	然后	说	更多的	轻轻地	,	"	哦	.

他停了下来，然后语气更温和地说："哦。"

[dʒæk] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [hiː; hi] ?

Jakk	**got**	**it**	**,**	**did**	**he**	**?**
杰克	得到	它	,	做过	他	?

杰克明白了，是吗?

" [kɜːk] [leɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .

"	**Kirk**	**laid**	**the**	**body**	**carefully**	**on**	**the**	**stones**	**and**	**got**	**up**	**.**
"	柯克	铺设	这	身体	小心	在	这	石头	和	得到	向上	.

柯克小心翼翼地将尸体放在石头上，然后站了起来。

" [jeə] . "

"	**Yeah**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæl] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['wʌznt] [hiː; hi] ? "

"	**Kind**	**of**	**a**	**pal**	**of**	**yours**	**,**	**wasn't**	**he**	**?**	**"**
"	种类	的	一个	朋友	的	你的	,	不是	他	?	"

"他算是你的好朋友吧？"

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] [strɒŋ] .

"	**He**	**wasn't**	**very**	**strong**	**.**
"	他	不是	非常	强的	.

"他身体不太强壮。"

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪm] . "

He	**needed**	**someone**	**to**	**cover**	**him**	**.**	**"**
他	需要	某人	到	覆盖	他	.	"

他需要有人掩护他。

" [tuː] [bæd] .
" **Too** **bad** **.**
" 也 坏的 .

“太糟糕了。

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌg] .
" **The** **man** **shook** **his** **head** **,** **and** **then** **shrugged** **.**
" 这 男人 摇晃 他的 头 , 和 然后 耸了耸肩 .

“那人摇了摇头，然后耸了耸肩。”

" ['meɪbi] [ɪts] ['betə(r)] , [æt; ət] [ðæt] .
" **Maybe** **it's** **better** **,** **at** **that** **.**
" 或许 它是 更好的 , 在 那 .

“或许这样更好。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [wʌn] .
He **was** **headed** **for** **trouble** **,** **that** **one** **.**
他 曾是 标题 为了 麻烦 , 那 一 .

他注定要惹上麻烦。

['kaɪndə] ['liːdɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] , [tuː] , [aɪ] [hɜːd] .
Kinda **leading** **you** **that** **way** **,** **too** **,** **I** **heard** **.**
有点 领导 你 那 方式 , 也 , 我 听到 .

我听说他也在引导你往那个方向发展。

['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] .
Always **talking** **.**
总是 说 .

总是喋喋不休。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][kɜːrks] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" **He** **looked** **at** **Kirk's** **face** **and** **shut** **up** **suddenly** **.**
" 他 看起来 在 柯克的 脸 和 关闭 向上 突然 .

他看了看柯克的脸，突然闭上了嘴。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [grʌnt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [ðə; ði][əʊ] . [diː] . - [es] ['lʊkɪŋ]
He **turned** **away** **and** **grunted** **over** **his** **shoulders** **,** **"** **The** **O** **.** **D** **.** **'** **s** **looking**
他 转向 离开 和 哼哼 超过 他的 肩膀 , " 这 哦 . D . - s 寻找
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for **you** **.**
为了 你 .

他转过身，回头咕哝道：“OD正在找你。”

" [kɜːk] ['fɒləʊd] .
" **Kirk** **followed** **.**
" 柯克 随后 .

柯克跟了上去。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][kəʊld] , ['haʊlɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['gʌliz] .
The **wind** **was** **cold** **,** **howling** **up** **from** **the** **outer** **gullies** **.**
这 风 曾是 寒冷的 , 嚎叫 向上 从 这 外 沟壑 .

风很冷，从外侧的沟壑里呼啸而上。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
The **Officer** **of** **the** **Day** **was** **waiting** **at** **the** **north** **end** **of** **the** **wall** **.**
这 官 的 这 天 曾是 等待 在 这 北 结尾 的 这 墙 .

值班军官在城墙北端等候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lædə(r)] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
There **was** **a** **ladder** **dropped** **over** **it** **now** **,**
那里 曾是 一个 梯子 掉落 超过 它 现在 ,

现在上面搭着一个梯子了。

[ænd; ənd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ʃi:vz] [ɒv; əv]

and	men	were	climbing	up	and	down	with	bodies	and	sheaves	of
和	男人	是	攀登	向上	和	向下	和	身体	和	捆	的

[rɪ'kʌvəd] [spiə] .

recovered	spears	.
恢复	长矛	.

男人们扛着尸体和回收的长矛，上上下下地爬来爬去。

[mɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

More	were	busy	down	below	,
更多的	是	忙碌的	向下	以下	,

下面还有更多人在忙碌着。

['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ded] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃæg] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] ['gʌliz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

rolling	the	dead	Piruts	and	the	shags	down	into	the	deep	gullies	for	the
滚动	这	死的	-	和	这	长毛	向下	进入	这	深的	沟壑	为了	这

['skævɪndʒə(r)] [ræts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃæg] [hu:] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] ['tɜ:nɪŋ] ['kænɪbl] .

scavenger	rats	and	the	living	shags	who	didn't	mind	turning	cannibal	.
拾荒者	老鼠	和	这	活的	长毛	WHO	没有	头脑	转弯	食人族	.

将死去的皮鲁特人和鸬鹚滚到深沟里，让食腐老鼠和不介意变成同类相食的活着的鸬鹚吃掉。

[ðæt] ['lædə(r)] [meɪd] [kɜ:k] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pɑ:] .

That	ladder	made	Kirk	think	of	Pa	.
那	梯子	制成	柯克	思考	的	宾夕法尼亚州	.

那架梯子让柯克想起了爸爸。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['gʌliz] [frɒm; frəm]

It	was	the	only	way	for	a	man	to	get	into	the	outer	gullies	from
它	曾是	这	仅有的	方式	为了	一个	男人	到	得到	进入	这	外	沟壑	从

[ðə; ði] [west] [ɪ'skɑ:pmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] .

the	west	escarpment	of	the	colony	.
这	西方	悬崖	的	这	殖民地	.

这是男人从殖民地西侧陡坡进入外侧沟壑的唯一途径。

[hi:; hi] [ʃʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['hevinəs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

He	shook	some	of	the	queer	heaviness	out	of	his	head	,	touched	his
他	摇晃	一些	的	这	酷儿	沉重	出去	的	他的	头	,	感动	他的

['fɔ:lɒk] [ænd; ənd] [sed] :

forelock	and	said	:
前额	和	说	:

他甩了甩头，甩掉头上那股莫名的沉重感，摸了摸额前的碎发，说道：

" [aɪm] [wes] [kɜ:k] , [sɜ:(r)] .

"	I'm	Wes	Kirk	,	sir	.
"	我是	韦斯	柯克	,	先生	.

“我是韦斯·柯克，先生。”

[ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:] ? "

You	wanted	me	?	"
你	通缉	我	?	"

你想要我?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [əʊ] . [di:] . [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [θɜ:d] ['ɒfɪsə(r)] .

"	The	O	.	D	.	was	also	the	Third	Officer	.
"	这	哦	.	D	.	曾是	还	这	第三	官	.

“OD同时也是三副。”

['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][kɜːk] , ['θɪnə(r)] ,
Taller **than** **Kirk** **,** **thinner** **,**
更高 比 柯克 , 更薄 ,

比柯克高，更瘦，

[wɪð] [ðə; ði][heə(r)]['gəʊɪŋ] [greɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [aɪz] [sʌŋk] [diːp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
with **the** **hair** **going** **grey** **on** **his** **body** **and** **exhausted** **eyes** **sunk** **deep** **under** **his**
和 这 头发 去 灰色的 在 他的 身体 和 筋疲力尽的 眼睛 沉没 深的 在下面 他的
['hɔːni] - .
horny **overlids** **.**
好色 - .

他身上的头发开始变灰，疲惫的双眼深深地陷在泛红的眼睑下。

[hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :
He **said** **quietly** **:**
他 说 悄悄 :

他平静地说：

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] . . . .
" **I'm** **sorry** **to** **have** **to** **tell** **you** **this** **.** **.** **.** **.**
" 我是 对不起 到 有 到 告诉 你 这 . . . .

很抱歉要告诉你这件事……

" [kɜːk] [njuː] .
" **Kirk** **knew** **.**
" 柯克 知道 .

柯克知道。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [liːpt] [θruː] [hɪm] .
The **knowledge** **leaped** **through** **him** **.**
这 知识 跳跃 通过 他 .

他顿时感到一阵醍醐灌顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] , [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][spɪə(r)] - [stæb] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][spɪə(r)] .
It **was** **strange** **,** **to** **feel** **a** **spear** **-** **stab** **where** **there** **was** **no** **spear** **.**
它 曾是 奇怪的 , 到 感觉 一个 矛 - 刺 在哪里 那里 曾是 不 矛 .

感觉像是被长矛刺了一下，但实际上并没有长矛。

[hiː; hi] [sed] , " [pɑː] .
He **said** **,** **"** **Pa** **.**
他 说 , " 宾夕法尼亚州 .

他说："爸爸。"

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [nˈɒdɪd] .
" **The** **Officer** **nodded** **.**
" 这 官 点头 .

警官点了点头。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][kɜːk] .
He **seemed** **very** **tired** **,** **and** **he** **didn't** **look** **at** **Kirk** **.**
他 似乎 非常 疲劳的 , 和 他 没有 看 在 柯克 .

他看起来很疲惫，而且没有看柯克。

[hiː; hi]['hædnt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] .
He **hadn't** **,** **after** **the** **first** **glance** **.**
他 之前没有 , 后 这 第一的 瞥一眼 .

他第一眼看上去并没有。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .
" **Your** **father** **,** **and** **his** **two** **friends** **.**
" 你的 父亲 , 和 他的 二 朋友们 .

"你的父亲，还有他的两个朋友。"

" [kɜːk] ['ʃivə] .
" **Kirk** **shivered** .
" 柯克 瑟瑟发抖 .

柯克打了个寒颤。

[ðə; ði] ['hɔːni] [lɪdz] [drɒpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The **horny** **lids** **dropped** **over** **his** **eyes** .
这 好色 盖子 掉落 超过 他的 眼睛 .

他那粗糙的眼睑耷拉下来，遮住了他的眼睛。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [nəʊn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **I** **wish** **I'd** **known** **,** " **he** **whispered** .
" 我 希望 ID 已知 , " 他 低声说道 .

“我真希望我早点知道，”他低声说道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [kɪld] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **I'd** **have** **killed** **more** **of** **them** .
" ID 有 被杀 更多的 的 他们 .

“我本来会杀掉更多人。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" **The** **Officer** **put** **his** **hands** **flat** **on** **the** **top** **of** **the** **wall** **and** **looked** **at**
" 这 官 放 他的 双手 平坦的 在 这 顶部 的 这 墙 和 看起来 在
[ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm] .
them **as** **if** **they** **were** **strange** **things** **and** **no** **part** **of** **him** **.**
他们 作为 如果 他们 是 奇怪的 事物 和 不 部分 的 他 .

“警官将双手平放在墙顶上，看着它们，仿佛它们是奇怪的东西，而不是他身体的一部分。

" [kɜːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" **Kirk** **,** " **he** **said** **,** " **this** **is** **going** **to** **be** **hard** **to** **explain** **.**
" 柯克 , " 他 说 , " 这 是 去 到 是 难的 到 解释 .

“柯克，”他说，“这很难解释。”

[aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] .
I've **never** **done** **anything** **as** **hard** **.**
我已经 绝不 完毕 任何事物 作为 难的 .

我从未做过这么难的事。

[ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ðem; ðəm] .
The **Piruts** **didn't** **kill** **them** **.**
这 - 没有 杀 他们 .

海盗们没有杀死他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [kɪl] [ðem; ðəm] .
They **were** **responsible** **,** **but** **they** **didn't** **actually** **kill** **them** **.**
他们 是 负责任的 , 但 他们 没有 实际上 杀 他们 .

他们负有责任，但他们并没有亲手杀死他们。

" [wes] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" **Wes** **raised** **his** **head** **slowly** **.**
" 韦斯 提高 他的 头 缓慢地 .

韦斯缓缓抬起头。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" **I** **don't** **understand** **.** "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [rɒk] .
" **We** **saw** **them** **coming** **up** **the** **tongue** **of** **rock** **.**
" 我们 锯 他们 未来 向上 这 舌头 的 岩石 .

“我们看到他们沿着岩石的舌状部分向上走来。”

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt][fɑ:(r)] .

The	Piruts	were	behind	them	,	but	not	far	.
这	-	是	在后面	他们	,	但	不是	远的	.

皮鲁特人跟在他们后面，但离得不远。

[nɒt] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] .

Not	far	enough	.
不是	远的	足够的	.

还不够远。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [pʊt][ðə; ði]

One	of	the	three	,	it	wasn't	your	father	,	called	to	us	to	put	the
一	的	这	三	,	它	不是	你的	父亲	,	称为	到	我们	到	放	这

['lædə(r)] [daʊn] .

ladder	down	.
梯子	向下	.

三人中的一个（不是你父亲）叫我们把梯子放下来。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] . . . .

We	waited	.	.	.	.
我们	等待	.	.	.	.

我们等待着……

" [ə; eɪ]['mʌs(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [twɪtʃ] ['ʌndə(r)][kɜ:rks] [aɪ] .

"	A	muscle	began	to	twitch	under	Kirk's	eye	.
"	一个	肌肉	开始	到	抽搐	在下面	柯克的	眼睛	.

柯克眼下的一块肌肉开始抽搐。

[ðæt] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

That	,	too	,	was	something	that	had	never	happened	before	,
那	,	也	,	曾是	某物	那	有	绝不	发生	前	,

这也是以前从未发生过的事情。

[laɪk][ðə; ði][stæb][ɒv; əv][peɪn] [wɪð] [nəʊ][spɪə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

like	the	stab	of	pain	with	no	spear	behind	it	.
喜欢	这	刺	的	疼痛	和	不	矛	在后面	它	.

就像一阵刺痛，却没有矛的刺痛。

[hi:; hi] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['hɔ:sli] :

He	licked	his	lips	and	repeated	hoarsely	:
他	舔过	他的	嘴唇	和	重复	沙哑地	:

他舔了舔嘴唇，沙哑地重复道：

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

"我不明白。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['taɪt(ə)nd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][hænd]['ɪntu:][ə; eɪ][fɪst][ænd; ənd] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:]

"	The	Officer	tightened	suddenly	and	made	one	hand	into	a	fist	and	beat	it
"	这	官	收紧	突然	和	制成	一	手	进入	一个	拳头	和	打	它

['sləʊli] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] ,

slowly	on	the	wall	,
缓慢地	在	这	墙	,

"警官突然绷紧了神经，一只手握成拳头，缓缓地捶打着墙壁。"

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

up	and	down	.
向上	和	向下	.

上下。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

"	I	didn't	want	to	give	the	order	.
"	我	没有	想	到	给	这	命令	.

"我并不想下达命令。"

[gɒd] [nəʊz] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] !

God	knows	I	didn't	want	to	!
上帝	知道	我	没有	想	到	!

天知道我根本不想那样!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] .

But	there	was	nothing	else	to	do	.
但	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

但除此之外别无他法。

" [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

"	A	man	came	up	over	the	top	of	the	ladder	.
"	一个	男人	来了	向上	超过	这	顶部	的	这	梯子	.

"一个人从梯子顶上爬了上来。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːd] .

He	was	carrying	a	body	over	his	shoulder	,	and	breathing	hard	.
他	曾是	携带	一个	身体	超过	他的	肩膀	,	和	呼吸	难的	.

他肩上扛着一具尸体，气喘吁吁。

" [hɪrz] [kɜːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here's	Kirk	,	"	he	said	.
"	这里是	柯克	,	"	他	说	.

"柯克来了,"他说。

" [hwɛəl] [ai] [pʊt] [hɪm] ?

"	Where'll	I	put	him	?
"	会在哪里	我	放	他	?

我该把他放在哪里?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [speɪs] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

"	There	was	a	clear	space	off	to	the	right	.
"	那里	曾是	一个	清除	空间	离开	到	这	正确的	.

右边有一片空地。

[kɜːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Kirk	pointed	to	it	.
柯克	尖	到	它	.

柯克指着它。

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ['tʃɑːrli] .

"	Over	there	,	Charley	.
"	超过	那里	,	查理	.

"查理，在那边。"

[aɪl] [help] .

I'll	help	.
患病的	帮助	.

我会帮忙。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [muːv] .

"	It	was	hard	to	move	.
"	它	曾是	难的	到	移动	.

"移动很困难。"

[id] ['nevə(r)] [biːn] ['taɪəd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

He'd	never	been	tired	like	this	before	.
他会	绝不	到过	疲劳的	喜欢	这	前	.

他以前从未感到如此疲惫。

[id] ['nevə(r)] [biːn] [ə'freɪd] [laɪk] [ðɪs] , ['aɪðə(r)] .

He'd	never	been	afraid	like	this	,	either	.
他会	绝不	到过	害怕的	喜欢	这	,	任何一个	.

他以前也从未如此害怕过。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] .

He	didn't	know	what	he	was	afraid	of	.
他	没有	知道	什么	他	曾是	害怕的	的	.

他不知道自己在害怕什么。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [vɔɪs] .

Something	in	the	Officer's	voice	.
某物	在	这	警官们	嗓音	.

警官的声音里有些异样。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [daʊn] .

He	helped	to	lay	his	father	down	.
他	帮助	到	躺	他的	父亲	向下	.

他帮忙把父亲安顿好。

[id] [siːn] ['bɒdɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

He'd	seen	bodies	before	.
他会	已见	身体	前	.

他以前见过尸体。

[id] ['hændld] [ðem; ðəm] , ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pɪlbɒks] [wɔːlz] .

He'd	handled	them	,	fighting	on	the	pillbox	walls	.
他会	处理	他们	,	斗争	在	这	药盒	墙壁	.

他曾与他们交战，在碉堡墙上战斗。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [id] [nəʊn] [səʊ] [lɒŋ] , [wʌn] [id] ['iːt(ə)n][ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] ['resl] [wɪð] .

But	never	one	he'd	known	so	long	,	one	he'd	eaten	and	slept	and	wrestled	with	.
但	绝不	一	他会	已知	所以	长的	,	一	他会	吃	和	睡着了	和	摔跤	和	.

但他从未见过一个像它这样陪伴他这么久，和它一起吃饭、睡觉、搏斗过的动物。

[ðə; ði] [θɪk] [ɑːm] [ðæt] [hɔːl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

The	thick	arm	that	hauled	him	out	of	bed	this	morning	,
这	厚的	手臂	那	拖拽	他	出去	的	床	这	早晨	,

今天早上把他从床上拽起来的那只粗壮的手臂，

[ðə; ði][bɪg][hændz] [ðæt] [wɔːm] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'genst] [ðə; ði] ['bærəl] [tʃest] .

the	big	hands	that	warmed	the	baby	against	the	barrel	chest	.
这	大的	双手	那	温暖	这	婴儿	反对	这	桶	胸部	.

那双大手将婴儿贴在圆木般的胸膛上，温暖着他。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [læks][ænd; ənd][kəʊld] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	saw	it	lying	lax	and	cold	,	but	you	didn't	believe	it	.
你	锯	它	说谎	松散	和	寒冷的	,	但	你	没有	相信	它	.

你看到它懒洋洋地躺在那里，冰冷刺骨，但你却不相信。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	saw	it	.
你	锯	它	.

你看到了。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][spɪə(r)] [ʃɑːft] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [kliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] . . . .

You	saw	the	spear	shaft	sticking	out	clean	from	the	heart	.	.	.	.
你	锯	这	矛	轴	粘性	出去	干净的	从	这	心	.	.	.	.

你亲眼看到矛杆从心脏里直插而出.....

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
You **saw** **it** **. . . .**
你 锯 它 . . . .

你看到了……

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [spiə] !
" That's one of our spears !
" 那就是 一 的 我们的 长矛 !

“那是我们的一支长矛！”

" [hiː; hi] [skriːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] .
" He screamed it , like a woman .
" 他 尖叫 它 , 喜欢 一个 女士 .

他像女人一样尖叫起来。

" [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ! "
" One of our own — from the front ! "
" 一 的 我们的 自己的 — 从 这 正面 ! "

“我们自己人——从前线挺身而出！”

" [ai][let][ðem; ðəm][get][æz; əz][kləʊz][æz; əz][ai] [deəd] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['təʊnləsli] .
" I let them get as close as I dared , " said the Officer tonelessly .
" 我 让 他们 得到 作为 关闭 作为 我 敢于 , " 说 这 官 无声地 .

“我让他们尽可能靠近，”警官面无表情地说。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .
" I tried to find a way .
" 我 尝试 到 寻找 一个 方式 .

我努力想办法。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] -
But there wasn't any way but the ladder , and that was what the Piruts
但 那里 不是 任何 方式 但 这 梯子 , 和 那 曾是 什么 这 -
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

但除了梯子别无他法，而这正是皮鲁特人想要的。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] .
That's why they made them come .
那就是 为什么 他们 制成 他们 来 .

这就是他们让他们来的原因。

" [kɜːrks] [vɔɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] .
" Kirk's voice wasn't a voice at all .
" 柯克的 嗓音 不是 一个 嗓音 在 全部 .

“柯克的声音根本就不是声音。”

" [juː; jʊ] [kɪld] [ðem; ðəm] .
" You killed them .
" 你 被杀 他们 .

你杀了他们。

[juː; jʊ] [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)] . "
You killed my father . "
你 被杀 我的 父亲 . "

你杀了我父亲。

" [θriː] [laɪvz; lɪvz] , [ə'genst] [ɔːl] [ðəʊz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] .
" Three lives , against all those back on the plain .
" 三 生活 , 反对 全部 那些 后退 在 这 清楚的 .

“三条命，对抗平原上所有的人。”

[wiː; wi] [held] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['həʊpɪŋ] .

We	held	our	fire	too	long	as	it	was	,	hoping	.
我们	握住	我们的	火	也	长的	作为	它	曾是	,	希望	.

我们抱有侥幸心理，迟迟不敢开火。

[ðə; ði] - ['nɪəli] [brəʊk] [θruː] .

The	Piruts	nearly	broke	through	.
这	-	几乎	打破	通过	.

海盗们几乎突破了防线。

[traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] !

Try	to	understand	!
尝试	到	理解	!

试着理解一下!

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	to	do	it	.
我	有	到	做	它	.

我不得不这么做。

" [kɜːrks] [spɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [flæt] ['klætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] .

"	Kirk's	spear	made	a	flat	clatter	on	the	stone	.
"	柯克的	矛	制成	一个	平坦的	哒	在	这	石头	.

柯克的长矛击中石头，发出沉闷的撞击声。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

He	started	forward	.
他	开始	向前	.

他向前迈了一步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无尽之夜的奴仆(Thralls of the Endless Night)
第2/3页

[men] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd][held][hɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈræŋkə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [fiːt] .
Men moved in and held him , without rancor , looking at their own feet .
男人 已搬 在 和 握住 他 , 没有 冤仇 , 寻找 在 他们的 自己的 脚 .

男人们走上前去，按住他，没有丝毫怨恨，只是低头看着自己的脚。

" [pliːz] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
" Please try to understand , " whispered the Officer .
" 请 尝试 到 理解 , " 低声说道 这 官 .

“请你理解，”警官低声说道。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
" I had to do it .
" 我 有 到 做 它 .

我不得不这么做。

" [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] [ˈblʌdi] [wɔːl] , [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [ˈgʌliz] [ɔːl] [went] [əˈweɪ]
" The Officer , the bloody wall , the stars and the cold grey gullies all went away
" 这 官 , 这 血腥 墙 , 这 明星 和 这 寒冷的 灰色的 沟壑 全部 去 离开
.
:
.

“军官、血淋淋的墙、星星和冰冷的灰色沟壑都消失了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] [wɪnd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .
There was nothing but darkness , and wind , a long way off .
那里 曾是 没有什么 但 黑暗 , 和 风 , 一个 长的 方式 离开 .

除了黑暗，什么也没有，远处传来阵阵风声。

[kɜːk] [θɔːt] [ɒv; əv] [pɑː] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] , [kləʊz] [tuː; tə] [ˈseɪfti] , [kləʊz] [ɪˈnʌf]
Kirk thought of Pa coming up under the wall , close to safety , close enough
柯克 想法 的 宾夕法尼亚州 未来 向上 在下面 这 墙 , 关闭 到 安全 , 关闭 足够的
[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
to touch it ,
到 触碰 它 ,

柯克想象着爸爸从墙下钻出来，离安全的地方很近，近到几乎可以摸到墙。

[ænd; ənd][nəʊ] [weɪ] [θruː] .
and no way through .
和 不 方式 通过 .

没有办法通过。

[pɑː] [ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd] [rʌs] , [ˈstændɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][wɔːl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]
Pa and Frank and Russ , standing under the wall , looking up , and
宾夕法尼亚州 和 坦率 和 拉斯 , 常设 在下面 这 墙 , 寻找 向上 , 和
[nəʊ] [weɪ] [θruː] .
no way through .
不 方式 通过 .

爸爸、弗兰克和拉斯站在墙下，抬头望去，却找不到出路。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ðeɪ] [njuː] ,
Looking up , calling to the men they knew ,
寻找 向上 , 呼叫 到 这 男人 他们 知道 ,

抬头望去，呼唤着他们认识的人，

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

asking	for	help	and	getting	a	spear	through	the	heart	.
问	为了	帮助	和	获得	一个	矛	通过	这	心	.

求助却被长矛刺穿心脏。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [tɜːnd] [red] .

After	that	,	even	the	wind	was	gone	,	and	the	darkness	had	turned	red	.
后	那	,	甚至	这	风	曾是	已消失	,	和	这	黑暗	有	转向	红色的	.

此后，连风都停了，黑暗也变成了红色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

There	was	a	voice	,	a	long	way	off	.
那里	曾是	一个	嗓音	,	一个	长的	方式	离开	.

远处传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [gɒd] , [hiːz] [strɒŋ] !

It	said	,	"	God	,	he's	strong	!
它	说	,	"	上帝	,	他是	强的	!

它说："上帝，他很强大！"

" ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .

"	Over	and	over	.
"	超过	和	超过	.

一遍又一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [laʊdə] .

It	got	louder	.
它	得到	更大声	.

声音越来越大。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [weɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θrəʊ]

There	were	weights	on	his	arms	and	legs	,	and	he	couldn't	throw
那里	是	重量	在	他的	武器	和	腿	,	和	他	不能	扔

[ðem; ðəm] [ɒf] .

them	off	.
他们	离开	.

他的胳膊和腿上都绑着重物，他甩不掉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prest] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

He	was	pressed	against	something	.
他	曾是	按下	反对	某物	.

他被压在什么东西上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɔːl] .

It	was	the	wall	.
它	曾是	这	墙	.

那是一堵墙。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

He	saw	that	after	a	while	.
他	锯	那	后	一个	尽管	.

过了一会儿，他明白了这一点。

[ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] .

The	wall	where	the	Officer	had	been	standing	.
这	墙	在哪里	这	官	有	到过	常设	.

警官刚才站立的那堵墙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [men] ['həʊldɪŋ] [hɪm] , [θriː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

There	were	six	men	holding	him	,	three	on	each	side	.
那里	是	六	男人	保持	他	,	三	在	每个	边	.

有六个人按住他，两边各三个人。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
The **Officer** **was** **gone** **.**
这 官 曾是 已消失 .

警官已经走了。

[kɜːk] [rɪ'lækst] .
Kirk **relaxed** **.**
柯克 轻松 .

柯克放松了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [raɪm][frɒm; frəm]['bɒdi] [swet] .
He **was** **shivering** **and** **covered** **with** **rime** **from** **body** **sweat** **.**
他 曾是 瑟瑟发抖 和 涵盖 和 韵脚 从 身体 汗 .

他浑身发抖，身上沾满了汗水凝成的霜。

['sʌmbədi] ['hwisl] .
Somebody **whistled** **.**
某人 吹口哨 .

有人吹口哨。

" [sɪks][men] !
" **Six** **men** **!**
" 六 男人 !

六个男人!

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm] .
Didn't **know** **the** **kid** **had** **it** **in** **him** **.**
没有 知道 这 孩子 有 它 在 他 .

没想到这孩子还有这本事。

" [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [vɔɪs] [sed] ['dʌlli] , " [nəʊ] ['dɪsəplɪn] .
" **The** **Officer's** **voice** **said** **dully** **,** **"** **No** **discipline** **.**
" 这 警官们 嗓音 说 沉闷地 , " 不 纪律 .

警官的声音沉闷地说："没有纪律处分。"

['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .
Better **take** **him** **home** **.**
更好的 拿 他 家 .

最好把他带回家。

" [kɜːk] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] .
" **Kirk** **tried** **to** **turn** **.**
" 柯克 尝试 到 转动 .

柯克试图转身。

[ðə; ði][sɪks][men] [swʌŋ] [wɪð] [hɪm] .
The **six** **men** **swung** **with** **him** **.**
这 六 男人 摇摆 和 他 .

六个男人和他一起荡秋千。

[kɜːk] [sed] , " [juː; jʊ]['betə(r)] ['dɪsəplɪn] [ˌem 'iː] .
Kirk **said** **,** **"** **You** **better** **discipline** **me** **.**
柯克 说 , " 你 更好的 纪律 我 .

柯克说："你最好好好管教我。"

[juː; jʊ]['betə(r)] [kɪl] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "
You **better** **kill** **me** **,** **because** **,** **if** **you** **don't** **,** **I'll** **kill** **you** **.** **"**
你 更好的 杀 我 , 因为 , 如果 你 不 , 患病的 杀 你 . "

你最好杀了我，否则我会杀了你。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .
" **I** **don't** **blame** **you** **,** **boy** **.**
" 我 不 责备 你 , 男生 .

"我不怪你，孩子。"

[gəʊ][ænd; ənd][rest] .
Go **and** **rest** **.**
去 和 休息 .

去休息吧。

[jʊl] [ˌʌndə'stænd] . "
You'll **understand** **.** **"**
你会 理解 . "

你会明白的。

" [aɪl] [ˌʌndə'stænd] , [ɔːl] [raɪt] .
" **I'll** **understand** **,** **all** **right** **.**
" 患病的 理解 , 全部 正确的 .

"我会理解的，好的。"

" [kɜːrks] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] , [hɑːʃ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [keɪm] [aʊt][baɪ][ɪt'self][ænd; ənd] [ˌwʊdnt]
" **Kirk's** **voice** **was** **a** **hoarse** **,** **harsh** **whisper** **that** **came** **out** **by** **itself** **and** **wouldn't**
" 柯克的 嗓音 曾是 一个 嘶哑 , 残酷的 耳语 那 来了 出去 经过 本身 和 不会
[biː; bi] [stɒpt] .
be **stopped** **.**
是 停止 .

"柯克的声音嘶哑而刺耳，像是自己发出的低语，根本停不下来。"

" [aɪl] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [pɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] - [stəʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" **I'll** **understand** **about** **Pa** **,** **and** **the** **Ship** **with** **the** **heat** **-** **stones** **in** **it** **,**
" 患病的 理解 关于 宾夕法尼亚州 , 和 这 船 和 这 热 - 石头 在 它 ,

"我会理解爸爸的事，还有那艘装有加热石的船的事。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['jeləʊ] ['dɔːtə(r)] ['getɪŋ] [fæt][ænd; ənd] [wɔːm] [waɪl] [maɪ] ['sɪstəz] [friːz]
and **the** **Captain's** **yellow** **daughter** **getting** **fat** **and** **warm** **while** **my** **sisters** **freeze**
和 这 船长的 黄色的 女儿 获得 胖的 和 温暖的 尽管 我的 姐妹 冻结
[ænd; ənd][gəʊ] ['hʌŋgri] .
and **go** **hungry** **.**
和 去 饥饿的 .

船长的黄皮肤女儿越长越肥，越暖和，而我的姐妹们却挨饿受冻。

[aɪl] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['evrɪbɒdi] [els] [ˌʌndə'stænd] , [tuː] !
I'll **understand** **,** **and** **I'll** **make** **everybody** **else** **understand** **,** **too** **!**
患病的 理解 , 和 患病的 制作 大家 别的 理解 , 也 !

我会理解，我也会让其他人理解!

" [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [aɪz] [held][ə; eɪ] [kwɪk] ['faɪə(r)] .
" **The** **Officer's** **eyes** **held** **a** **quick** **fire** **.**
" 这 警官们 眼睛 握住 一个 快的 火 .

警官的眼神锐利如闪电。

" [bɔɪ] !
" **Boy** **!**
" 男生 !

"男生!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] ? "
Do **you** **know** **what** **you're** **saying** **?** **"**
做 你 知道 什么 你是 说 ? "

你知道你在说什么吗?

" [juː; jʊ][bet][aɪ] [nəʊ] ! "
" **You** **bet** **I** **know** **!** **"**
" 你 赌注 我 知道 ! "

"当然知道！"

" [ðæts] ['mjuːtəni] .
" **That's mutiny .**
" 那就是 兵变 .

"那是叛变。"

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [doʊnt] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] ! "
For God's sake , don't make things worse ! "
为了 神的 清酒 , 不 制作 事物 更糟 ! "

看在上帝的份上，别让事情变得更糟!

" [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" **Worse for us , or for you ?**
" 更糟 为了 我们 , 或者 为了 你 ?

"对我们来说更糟，还是对你们更糟？"

" [kɜːk][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
" **Kirk was shouting , holding his head up in the wind .**
" 柯克 曾是 喊叫 , 保持 他的 头 向上 在 这 风 .

"柯克高高昂着头，在风中大声喊叫。"

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][men] !
" **Listen , you men !**
" 听 , 你 男人 !

"听着，你们这些男人！"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [woʊnt][let]
Do you know what the Officers are doing up there in the Ship they won't let
做 你 知道 什么 这 警官 是 正在做 向上 那里 在 这 船 他们 惯于 让
[juː 'es] [tʌtʃ] ?
us touch ?
我们 触碰 ?

你知道那些军官在船上做什么吗？他们不让我们碰那艘船。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['stɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hæns] , [ə; eɪ] ['slɪpɪŋ] [ə'saɪd][ɒv; əv] ['luːmɪnəs]
" **There was an uneasy stirring among the Hans , a slipping aside of luminous**
" 那里 曾是 一个 不安 搅拌 之中 这 汉斯 , 一个 滑倒 旁边 的 发光的
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 .

"汉斯人中传来一阵不安的骚动，一双闪亮的黑眼睛偷偷地瞥向别处。"

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [taɪt] .
The Officer shut his jaw tight .
这 官 关闭 他的 颚 紧的 .

警官紧紧地闭上了嘴。

[hiː; hi] [stept] [ɪn][kləʊz][tuː; tə][kɜːk] .
He stepped in close to Kirk .
他 步 在 关闭 到 柯克 .

他走近了柯克。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːdʒəntli] .
" **Shut up , " he said urgently .**
" 关闭 向上 , " 他 说 紧急 .

"闭嘴！"他急切地说。

" [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [nɒt] [naʊ] .
" **Don't make me punish you , not now .**
" 不 制作 我 惩治 你 , 不是 现在 .

"别逼我惩罚你，现在不行。"

[jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [rɒt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['deɪndʒərəs] .
You're talking rot , but it's dangerous .
你是 说 腐烂 , 但 它是 危险的 .

你说的都是废话，但这很危险。

" [kɜ:rks] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [seɪn] .
" Kirk's eyes were hot and not quite sane .
" 柯克的 眼睛 是 热的 和 不是 相当 理智 .

“柯克的眼神炽热，似乎有些神志不清。”

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stɒpt] [ɪf] [id] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .
He couldn't have stopped if he'd wanted to .
他 不能 有 停止 如果 他会 通缉 到 .

即使他想停下来，也停不下来。

" [rɒt] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Rot , is it ?
" 腐烂 , 是 它 ?

“腐烂了吗？”

[dʒæk] - [nju:] .
Jakk Randl knew .
杰克 - 知道 .

杰克·兰德尔知道。

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
He saw with his own eyes and he told me while he was dying .
他 锯 和 他的 自己的 眼睛 和 他 讲述 我 尽管 他 曾是 垂死 .

他亲眼所见，临终前还告诉了我。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['jeləʊ] ['dɔ:tə(r)] , ['sni:kɪŋ] [hi:t] - [stəʊnz] ['ɪntu:] . . . .
The Captain's yellow daughter , sneaking heat - stones into . . . .
这 船长的 黄色的 女儿 , 鬼鬼祟祟 热 - 石头 进入 . . . .

船长的黄皮肤女儿，偷偷地把加热石带进去.....

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hɪt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɔ:] , ['keəfəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hi:t] .
" The Officer hit him on the jaw , carefully and without heat .
" 这 官 打 他 在 这 颚 , 小心 和 没有 热 .

“警官轻轻地、毫无力气地打了他的下巴。”

[kɜ:k] [sægd] [daʊn] .
Kirk sagged down .
柯克 下垂 向下 .

柯克瘫倒在地。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [stept] [bæk] ,
The Officer stepped back ,
这 官 步 后退 ,

警官后退了一步。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃəʊ] .
looking as though he had a pain in him that he didn't want to show .
寻找 作为 尽管 他 有 一个 疼痛 在 他 那 他 没有 想 到 展示 .

他看起来好像内心深处藏着难以言说的痛苦。

[hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [səʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] , " ['dɪsəplɪn] ,
He said quietly , but so that everyone could hear him , " Discipline ,
他 说 悄悄 , 但 所以 那 每个人 可以 听到 他 , " 纪律 ,

他轻声说道，但声音大到每个人都能听见：“纪律，

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'ləʊ] .
for not longer than it takes to clear the rock below .
为了 不是 更长 比 它 需要 到 清除 这 岩石 以下 .

时间不会超过清除下方岩石所需的时间。

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [kɜːk] [əˈweɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] .

"	Two	of	the	men	nodded	and	took	Kirk	away	down	a	flight	of	stone	steps	.
"	二	的	这	男人	点头	和	采取	柯克	离开	向下	一个	航班	的	石头	步骤	.

“其中两名男子点了点头，带着柯克走下了一段石阶。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [spæt] .

One	of	the	four	who	were	left	looked	over	the	wall	and	spat	.
一	的	这	四	WHO	是	左边	看起来	超过	这	墙	和	争吵	.

剩下的四个人中，有一个人越过墙头啐了一口。

" [rɑːks] [ˈprɪti] [nɪə(r)] [kliːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][səʊ] . . . .

"	Rock's	pretty	near	clean	,	"	he	said	,	"	but	even	so	.	.	.	.
"	摇滚的	漂亮的	靠近	干净的	,	"	他	说	,	"	但	甚至	所以	.	.	.	.

“洛克几乎已经完全干净了，”他说，“但即便如此……”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .

"	He	shook	himself	like	a	dog	.
"	他	摇晃	他自己	喜欢	一个	狗	.

他像狗一样抖了抖身子。

" [ðæt] [dʒæk] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] .

"	That	Jakk	Randl	,	he	was	always	talking	.
"	那	杰克	-	,	他	曾是	总是	说	.

“那个叫杰克·兰德尔的人，总是话很多。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈflik] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , " [jeə] .

"	One	of	the	others	flicked	a	quick	look	around	and	whispered	,	"	Yeah	.
"	一	的	这	其他的	轻弹	一个	快的	看	大约	和	低声说道	,	"	是的	.

“其他人中有人迅速环顾四周，低声说道：‘是啊。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] !

And	maybe	he	knew	what	he	was	talking	about	!
和	或许	他	知道	什么	他	曾是	说	关于	!

也许他说的是对的！

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stəʊn] [ruːm] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .

"	The	little	stone	room	was	cold	and	quiet	.
"	这	小的	石头	房间	曾是	寒冷的	和	安静的	.

“那间小小的石头房间又冷又安静。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] - [plɑːnt] [ˈkærid] [ɪts] [əʊn] [laɪt] .

It	was	dark	,	too	,	but	the	sucking	-	plant	carried	its	own	light	.
它	曾是	黑暗的	,	也	,	但	这	吸吮	-	植物	携带	它是自己的		光	.

天色也很暗，但这种吸汁植物却自带光芒。

[kɜːk] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] [ˈfaɪə(r)] [pʌls] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈbeli] .

Kirk	lay	on	his	back	watching	the	cool	green	fire	pulse	on	his	chest	and	belly	.
柯克	躺	在	他的	后退	观看	这	凉爽的	绿色的	火	脉冲	在	他的	胸部	和	腹部	.

柯克仰面躺着，看着胸口和腹部冰凉的绿色火焰跳动。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [kuːl] ,

It	looked	cool	,
它	看起来	凉爽的	,

看起来很酷。

[bʌt; bət] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈtentək(ə)lz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

but	underneath	the	sprawling	tentacles	of	it	he	was	burning	with	the
但	下	这	蔓延	触手	的	它	他	曾是	燃烧	和	这

[peɪn][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈniːd(ə)lz] [ðæt] [bɪt][ænd; ənd] [sʌkt] .

pain	of	little	needles	that	bit	and	sucked	.
疼痛	的	小的	针	那	少量	和	真烂	.

但在那蔓延的触须之下，他却感到一阵阵刺痛，仿佛被细小的针头叮咬和吸吮着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌspredˈiːgld] [wɪð] [ˈleðə(r)] [θɒŋz] .

He	was	spreadeagled	with	leather	thongs	.
他	曾是	展开双臂	和	皮革	丁字裤	.

他被皮绳绑成大字型。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

He	made	no	sound	.
他	制成	不	声音	.

他一声不吭。

[ðə; ði] [swet] [ræn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [went] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈɪntuː][ðə; ði]

The	sweat	ran	into	his	eyes	and	the	blood	went	out	of	his	body	into	the
这	汗	跑	进入	他的	眼睛	和	这	血	去	出去	的	他的	身体	进入	这

[ˈhʌŋgri] [plɑːnt] ,

hungry	plant	,
饥饿的	植物	,

汗水流进他的眼睛，鲜血从他体内流出，注入到那株饥饿的植物中。

[drɒp][baɪ][drɒp] .

drop	by	drop	.
降低	经过	降低	.

一滴一滴地滴落。

[ˈsʌmbədi] [keɪm] [ɪn] , [ˈsʌmbədi] [tuː] [kwɪk] [ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] .

Somebody	came	in	,	somebody	too	quick	and	light	to	be	a	fighting	man	.
某人	来了	在	,	某人	也	快的	和	光	到	是	一个	斗争	男人	.

有人进来了，那人身手敏捷，不像是会打架的人。

[kɜːk] [let] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] [spred] .

Kirk	let	his	pupils	spread	.
柯克	让	他的	学生	传播	.

柯克让他的瞳孔睁大。

[fɜːst] [ə; eɪ] [slɪm] [tɔːl] [ʃeɪp] [ˈmuːvɪŋ] ,

First	a	slim	tall	shape	moving	,
第一的	一个	苗条的	高的	形状	移动	,

首先是一个纤细高挑的身影在移动，

[ə; eɪ] [kɪlt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][skɪnz] ['swɜːrlɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] - - [meʃ] [ˌəʊvərˈɔːl][suːt] .

a	kilt	of	little	skins	swirling	beneath	the	shimmering	sinthi	-	mesh	overall	suit	.
一个	苏格兰短裙	的	小的	皮肤	旋转	下面	这	闪闪发光	-	-	网	全面的	套装	.

一条由小皮片制成的短裙在闪闪发光的辛提网眼连体服下飘动。

[smɔːl] [ʃɑːp] [brests] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [meɪn] [ɒv; əv][heə(r)] [kɔːt] [bæk] .

Small	sharp	breasts	and	a	heavy	mane	of	hair	caught	back	.
小的	锋利的	乳房	和	一个	重的	鬃毛	的	头发	捕捉	后退	.

小巧挺拔的乳房和一头浓密的长发向后梳起。

[ðen] ['kʌlə(r)] .

Then	color	.
然后	颜色	.

然后上色。

['jeləʊ] .

Yellow	.
黄色的	.

黄色的。

['jeləʊ] [laɪk][ðə; ði] ['sʌnstɑː] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

Yellow	like	the	Sunstar	,	from	head	to	foot	.
黄色的	喜欢	这	太阳星	,	从	头	到	脚	.

像太阳星一样，从头到脚都是黄色的。

[kɜːrks][dʒɔː] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] .

Kirk's	jaw	shut	and	knotted	.
柯克的	颚	关闭	和	打结的	.

柯克的下巴紧紧地咬着，像打了个结。

[ðə; ði] ['sʌkɪŋ] - [plɑːnt][wɒz; wəz] [rɪpt] [ə'weɪ] ['veri] ['deftli] [baɪ][ɪts]['ʌpə(r)] [frɒnd] [ænd; ənd] [θrəʊn]

The	sucking	-	plant	was	ripped	away	very	deftly	by	its	upper	fronds	and	thrown
这	吸吮	-	植物	曾是	撕裂	离开	非常	巧妙地	经过	它是	上	叶状体	和	抛掷

['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

into	a	corner	.
进入	一个	角落	.

那株吸汁植物被灵巧地从上部叶片上扯下来，扔到了角落里。

[kɜːk] [went] ['rɪdʒɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Kirk	went	rigid	,	but	he	didn't	make	a	sound	.
柯克	去	死板的	,	但	他	没有	制作	一个	声音	.

柯克身体僵硬，但没有发出任何声音。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][belt] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [slæʃed] [hɪm] [friː]

The	yellow	girl	took	a	knife	from	her	belt	sheath	and	slashed	him	free
这	黄色的	女孩	采取	一个	刀	从	她	腰带	鞘	和	削减	他	自由的

[wɪð] [fɔː(r)] [kwɪk] [strəʊks] .

with	four	quick	strokes	.
和	四	快的	笔画	.

黄皮肤女孩从腰带鞘里拔出一把刀，迅速地砍了四刀，把他解救了出来。

[kɜːk]['dɪd(ə)nt] [muːv] .

Kirk	didn't	move	.
柯克	没有	移动	.

柯克一动不动。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	"	she	said	.
"	出色地	,	"	她	说	.

“嗯，”她说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] ?

"	Aren't	you	going	to	get	up	?
"	不是	你	去	到	得到	向上	?

你不打算起来吗?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [greɪt] [blæk] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] .

"	He	could	see	her	eyes	,	great	black	shining	things	.
"	他	可以	看	她	眼睛	,	伟大的	黑色的	灼灼	事物	.

他能看到她的眼睛，又黑又亮。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	did	you	come	here	for	?	"
"	什么	做过	你	来	这里	为了	?	"

你来这里做什么?

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][juː; jʊ] .

"	They	told	me	about	you	.
"	他们	讲述	我	关于	你	.

他们跟我提起过你。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

I	said	I	thought	it	was	criminal	to	discipline	you	when	you	didn't	know
我	说	我	想法	它	曾是	刑事	到	纪律	你	什么时候	你	没有	知道

[wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] .

what	you	were	doing	.
什么	你	是	正在做	.

我说，我认为在你不知道自己在做什么的情况下惩罚你是犯罪行为。

[səʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	came	down	to	see	what	I	could	do	about	it	.
所以	我	来了	向下	到	看	什么	我	可以	做	关于	它	.

所以我下来看看我能做些什么。

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][reɪd] , [tuː; tə][help][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

"	She	always	came	with	the	other	women	after	a	raid	,	to	help	the	wounded	.
"	她	总是	来了	和	这	其他	女性	后	一个	袭击	,	到	帮助	这	受伤	.

“每次袭击结束后，她总是和其他妇女一起来帮助伤员。”

[kɜːk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['stəʊnɪli] .

Kirk	looked	at	her	stonily	.
柯克	看起来	在	她	冷漠地	.

柯克面无表情地看着她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [mɪst] [maɪ] [spiːtʃ] . "

"	You	must	have	just	missed	my	speech	.	"
"	你	必须	有	只是	错过	我的	演讲	.	"

你肯定错过了我的演讲。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	told	me	about	it	.
"	他们	讲述	我	关于	它	.

他们跟我说过这件事。

[wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? "

Whatever	made	you	say	things	like	that	?	"
任何	制成	你	说	事物	喜欢	那	?	"

是什么让你说出那样的话?

" [ɑːrnt] [ðeɪ] [truː] ? "

"	Aren't	they	true	?	"
"	不是	他们	真的	?	"

“难道不是真的吗？”

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [kɜːk] [lɑːft] .

"	Kirk	laughed	.
"	柯克	笑了	.

柯克笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [lɑːf] .

It	was	not	a	pleasant	laugh	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	笑	.

那笑声并不令人愉快。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	You	could	have	saved	yourself	the	trouble	.
"	你	可以	有	已保存	你自己	这	麻烦	.

你本来可以省去这些麻烦的。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

This	isn't	going	to	make	me	believe	you	.
这	不是	去	到	制作	我	相信	你	.

这样做并不能让我相信你。

" [ðə; ði][gɜːl] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [heə(r)] [bæk] [ɪm'peɪʃntli] .

"	The	girl	tossed	her	thick	hair	back	impatiently	.
"	这	女孩	抛掷	她	厚的	头发	后退	不耐烦地	.

女孩不耐烦地甩了甩她浓密的头发。

" [jʊr; jər] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" You're acting like a child .
" 你是 表演 喜欢 一个 孩子 .

你的行为像个孩子。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [kɜ:k] .
" She was no older than Kirk .
" 她 曾是 不 老 比 柯克 .

"她年纪和柯克差不多大。"

" [wɪr] [ɔ:l] ['terəbli] ['sɒri] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['greɪvli] ,
" We're all terribly sorry about your father , " she went on gravely ,
" 是 全部 可怕 对不起 关于 你的 父亲 , " 她 去 在 严重地 ,

"我们都对你父亲的去世深感悲痛，"她神情凝重地继续说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [raɪt] . . . . "
" but that doesn't give you the right . . . . "
" 但 那 不 给 你 这 正确的 . . . . "

但这并不意味着你有权利.....

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] . "
" I have the right to tell the truth . "
" 我 有 这 正确的 到 告诉 这 真相 . "

"我有权说出真相。"

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] !
" But you're not telling the truth !
" 但 你是 不是 讲述 这 真相 !

但你没有说实话！

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [naʊ] , [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" She was down on her knees now , beside him .
" 她 曾是 向下 在 她 膝盖 现在 , 旁 他 .

她跪在他身边。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [dʒæk] - [sɔ:] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] . . . .
" I don't know what this Jakk Randl saw , or whether he saw anything , but . . . .
" 我 不 知道 什么 这 杰克 - 锯 , 或者 无论 他 锯 任何事物 , 但 . . . .

我不知道杰克·兰德尔看到了什么，或者他是否看到了什么，但是.....

" [kɜ:k] [sed] ['sləʊli] , " - [ded] .
" Kirk said slowly , " Jakk's dead .
" 柯克 说 缓慢地 , " - 死的 .

"柯克慢慢地说，"杰克死了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪ] . "
He was my friend , and he didn't lie . "
他 曾是 我的 朋友 , 和 他 没有 说谎 . "

他是我的朋友，他从不说谎。

" [pə'hæps] [nɒt] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] . "
But he was mistaken . "
但 他 曾是 错误 . "

但他错了。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ['teɪkɪŋ] [hi:t] - [stəʊnz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
" He saw you , taking heat - stones into the Ship . "
" 他 锯 你 , 采取 热 - 石头 进入 这 船 . "

"他看见你把热石带进了船里。"

" [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['veri] [fjuː] !

"	But	only	a	very	few	!
"	但	仅有的	一个	非常	很少	!

但只有极少数人!

[wɪr] [nɒt] ['hɔːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

We're	not	hoarding	them	.
是	不是	囤积	他们	.

我们并没有囤积它们。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] ! "

We	wouldn't	!	"
我们	不会	!	"

我们不会!

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Then	what	do	you	use	them	for	?	"
"	然后	什么	做	你	使用	他们	为了	?	"

“那你用它们做什么呢?”

" [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	I	can't	tell	you	that	.
"	我	不能	告诉	你	那	.

我不能告诉你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['eniweɪ] .

And	it	doesn't	matter	anyway	.
和	它	不	事情	反正	.

反正也无所谓了。

" [kɜːk] [lɑːft] [ə'gen] .

"	Kirk	laughed	again	.
"	柯克	笑了	再次	.

柯克又笑了。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] , ['stɪfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] ['pleɪsɪz] ['drɔːɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

He	got	up	,	stiffly	because	of	the	raw	places	drawing	across	the	front	of	him	.
他	得到	向上	,	僵硬地	因为	的	这	生的	地方	绘画	穿过	这	正面	的	他	.

他站了起来，身体僵硬，因为胸前布满了伤痕。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] ['pæt(ə)n] , ['iːt(ə)n] [ɒf] [baɪ][daɪ'dʒestɪv]['æsɪd] .

His	hair	was	gone	in	a	sprawling	pattern	,	eaten	off	by	digestive	acids	.
他的	头发	曾是	已消失	在	一个	蔓延	图案	,	吃	离开	经过	消化	酸	.

他的头发稀疏地散落一地，被消化液腐蚀掉了。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说:

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	You'll	have	to	do	better	than	that	.
"	你会	有	到	做	更好的	比	那	.

你得做得更好才行。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [naʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] .

"	She	was	angry	,	now	,	and	perhaps	a	little	scared	.
"	她	曾是	生气的	,	现在	,	和	也许	一个	小的	害怕的	.

“她现在很生气，或许还有点害怕。”

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri][ænd; ənd] [skeəd] .

He	enjoyed	making	her	angry	and	scared	.
他	享受	制作	她	生气的	和	害怕的	.

他喜欢惹她生气和害怕。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [θɪk] [hɒt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] .

He	enjoyed	the	thick	hot	feeling	of	power	it	gave	him	.
他	享受	这	厚的	热的	感觉	的	力量	它	给予	他	.

他很享受那种浓烈而强大的力量感。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][stɒp] ['tɔːkɪŋ] ? "

She	asked	,	"	Then	you	won't	believe	,	and	you	won't	stop	talking	?	"
她	问	,	"	然后	你	惯于	相信	,	和	你	惯于	停止	说	?	"

她问："那你既不相信，又不停地说个不停吗？"

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

"	I	made	a	promise	to	go	on	talking	.
"	我	制成	一个	承诺	到	去	在	说	.

我承诺会继续讲下去。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] . "

And	I	believe	in	what	I'm	doing	.	"
和	我	相信	在	什么	我是	正在做	.	"

我相信我所做的一切。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wɪl] [miːn] .

"	You	know	what	that	will	mean	.
"	你	知道	什么	那	将要	意思是	.

你知道那意味着什么。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	could	hear	the	quiver	and	the	breathing	of	her	.
"	他	可以	听到	这	颤动	和	这	呼吸	的	她	.

他能听到她身体的颤抖和呼吸声。

" ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [hɜːt] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

"	People	may	be	hurt	,	your	own	people	.
"	人们	可能	是	伤害	,	你的	自己的	人们	.

"可能会有人受伤，包括你自己的人。"

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['trʌb(ə)l] .

We	don't	want	trouble	.
我们	不	想	麻烦	.

我们不想惹麻烦。

[wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] ['trʌb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] - ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)] .

We	can't	afford	trouble	,	with	the	Piruts	getting	stronger	.
我们	不能	买得起	麻烦	,	和	这	-	获得	更强	.

海盗势力越来越强大，我们可承受不起任何麻烦。

['itl] [miːn] [jʊl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n] — [kɪld] .

It'll	mean	you'll	be	punished	,	maybe	even	—	killed	.
它将	意思是	你会	是	受到惩罚	,	或许	甚至	—	被杀	.

这意味着你将受到惩罚，甚至可能——被杀。

" [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kəʊld] [twɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	That	gave	him	a	cold	twinge	for	a	moment	.
"	那	给予	他	一个	寒冷的	轻微疼痛	为了	一个	片刻	.

"这让他瞬间感到一阵寒意。"

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd] [ʃrʌg] .

Then	he	thought	of	Jakk	and	shrugged	.
然后	他	想法	的	杰克	和	耸了耸肩	.

然后他想到了杰克，耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

"	It	doesn't	matter	,	"	he	said	,	and	started	out	.
"	它	不	事情	,	"	他	说	,	和	开始	出去	.

"没关系，"他说，然后出发了。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ɪn] .

The	Third	Officer	came	in	.
这	第三	官	来了	在	.

三号军官进来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [men] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

There	were	five	men	with	him	,	and	one	of	them	was	the	Captain	,
那里	是	五	男人	和	他	,	和	一	的	他们	曾是	这	队长	,

他身边有五个人，其中一个是船长。

['weərɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

wearing	the	gun	of	authority	.
穿着	这	枪	的	权威	.

佩戴着权威的枪支。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] , [kɜːk] .

The	Captain	said	,	"	I'm	sorry	,	Kirk	.
这	队长	说	,	"	我是	对不起	,	柯克	.

舰长说："对不起，柯克。"

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ; [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [deə(r)] [tɜːn] [juː; jʊ] [luːs] [dʒʌst] [naʊ] .

I	heard	a	lot	of	what	you	said	;	too	much	to	dare	turn	you	loose	just	now	.
我	听到	一个	很多	的	什么	你	说	;	也	很多	到	敢	转动	你	松动的	只是	现在	.

你说的很多话我都听到了；现在放你走，信息量太大，我不敢轻易放你走。

[pə'hæps] [ɪn] ['sɒlətri] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [sens] ['ɪntuː] [juː; jʊ] .

Perhaps	in	solitary	we	can	talk	sense	into	you	.
也许	在	孤	我们	能	讲话	感觉	进入	你	.

或许单独和你谈谈，你能明白我的意思。

" [kɜːk] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [nɒt] ['muːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Kirk	stood	quite	still	,	not	moving	anything	but	his	eyes	.
"	柯克	站立	相当	仍然	,	不是	移动	任何事物	但	他的	眼睛	.

柯克一动不动地站在那里，除了眼睛以外，身体其他部位一动不动。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [hæns] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naɪvz] .

The	four	Hans	were	big	and	they	had	knives	.
这	四	汉斯	是	大的	和	他们	有	刀具	.

这四个汉个头都很大，而且都带着刀。

[kɜːk] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Kirk	shrugged	and	fell	in	with	them	.
柯克	耸了耸肩	和	跌倒	在	和	他们	.

柯克耸了耸肩，也跟着他们走了。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɔːkt] [ə'hed] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] .

The	girl	walked	ahead	,	between	the	Captain	and	the	Third	.
这	女孩	步行	前方	,	之间	这	队长	和	这	第三	.

女孩走在前面，夹在队长和三等兵中间。

['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] .

Nobody	said	anything	.
无人	说	任何事物	.

没人说话。

[ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] .

They	went	together	up	the	stone	steps	.
他们	去	一起	向上	这	石头	步骤	.

他们一起走上了石阶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

They	had	taken	the	wounded	off	the	wall	,	out	of	the	wind	.
他们	有	已采取	这	受伤	离开	这	墙	,	出去	的	这	风	.

他们把伤员从城墙上转移下来，让他们躲避风雪。

[ðə; ði] [rɒk] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [kliːn] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,

The	rock	below	was	clean	of	bodies	,
这	岩石	以下	曾是	干净的	的	身体	,

下面的岩石上没有尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .

and	the	last	of	the	men	were	coming	back	up	the	ladder	.
和	这	最后的	的	这	男人	是	未来	后退	向上	这	梯子	.

最后几个人正沿着梯子往回爬。

[kɜːk] [felt] [kwɪə(r)] .

Kirk	felt	queer	.
柯克	毛毡	酷儿	.

柯克觉得自己很古怪。

[hiː; hi] ['wʌznt] [laɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] .

He	wasn't	like	himself	at	all	.
他	不是	喜欢	他自己	在	全部	.

他完全不像他自己了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['frægmənts][ɒv; əv][aɪs][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːl]['dʒʌmbld]

It	was	as	though	he	had	fragments	of	ice	inside	his	head	,	all	jumbled
它	曾是	作为	尽管	他	有	片段	的	冰	里面	他的	头	,	全部	错杂

.

:

.

他感觉自己的脑袋里好像装满了冰块碎片，全都混杂在一起。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] , [klɪə(r)][ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ,

Then	suddenly	they	fell	into	place	,	clear	and	frozen	and	unalterable	,
然后	突然	他们	跌倒	进入	地方	,	清除	和	冷冻	和	不可更改的	,

然后，它们突然各就各位，清晰、凝固、不可更改。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [help][frɒm; frəm][hɪm][æt; ət][ɔːl] .

without	any	help	from	him	at	all	.
没有	任何	帮助	从	他	在	全部	.

他完全没有提供任何帮助。

[hiː; hi] [muːvd] , ['veri] [fɑːst] .

He	moved	,	very	fast	.
他	已搬	,	非常	快速地	.

他行动非常迅速。

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [kɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [gʌn] .

Faster	than	ever	before	in	his	life	,	caught	the	Captain's	gun	.
快点	比	曾经	前	在	他的	生活	,	捕捉	这	船长的	枪	.

他以生平最快的速度，接住了船长的枪。

[hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [θrʌst] [aʊt] , [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [θɜːd] ,

His	two	hands	thrust	out	,	one	against	the	Captain	,	the	other	against	the	Third	,
他的	二	双手	推力	出去	,	一	反对	这	队长	,	这	其他	反对	这	第三	,

他双手伸出，一只手抵着队长，另一只手抵着三等兵。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['stægərɪŋ] .

and	sent	them	staggering	.
和	发送	他们	令人震惊	.

把他们吓得踉跄后退。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest]

He	charged	through	between	them	,	gathering	the	yellow	girl	in	to	his	chest
他	带电	通过	之间	他们	,	采集	这	黄色的	女孩	在	到	他的	胸部

['faɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [went] .

firing	as	he	went	.
射击	作为	他	去	.

他从他们中间冲了过去，把黄皮肤的女孩抱在胸前，边跑边开枪。

[ðə; ði] [æn'tiːk] [gʌn] [went] [ded] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ʃɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

The	antique	gun	went	dead	on	the	third	shot	,	and	he	threw	it	away	.
这	古董	枪	去	死的	在	这	第三	射击	,	和	他	扔	它	离开	.

那把古董枪开了第三枪就没火了，他把它扔掉了。

[ə; eɪ] [naɪf] [slæʃed] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

A	knife	slashed	across	his	shoulders	,	but	it	was	short	.
一个	刀	削减	穿过	他的	肩膀	,	但	它	曾是	短的	.

一把刀划过他的肩膀，但距离很短。

[men][bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] .

Men	began	to	yell	.
男人	开始	到	叫喊	.

男人们开始大声叫喊。

[hiː; hi] [nɒkt] [wʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)] [hed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [gɜːl]

He	knocked	one	away	from	the	ladder	head	and	pushed	the	struggling	girl
他	敲门	一	离开	从	这	梯子	头	和	推动	这	挣扎	女孩

['əʊvə(r)][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][drɒp] ,

over	and	let	her	drop	,
超过	和	让	她	降低	,

他打掉了梯子顶端的一根绳子，把挣扎的女孩推倒在地，让她摔了下来。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rʌŋz] .

so	that	she	had	to	catch	the	rungs	.
所以	那	她	有	到	抓住	这	梯级	.

所以她不得不抓住梯子的横档。

[hiː; hi] [wɜːl] , ['swɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][sent] [tuː] [men] ['sprɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌnz][bɪ'haɪnd] .

He	whirled	,	swinging	,	and	sent	two	men	sprawling	back	into	the	ones	behind	.
他	旋转	,	摇摆	,	和	发送	二	男人	蔓延	后退	进入	这	一个	在后面	.

他猛地转身挥拳，将两个人打倒在地，撞到了后面的人身上。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['əʊvə(r)] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hænd] .

Then	he	leaped	over	,	dropping	down	the	side	of	the	ladder	hand	over	hand	.
然后	他	跳跃	超过	,	下降	向下	这	边	的	这	梯子	手	超过	手	.

然后他纵身一跃，手脚并用地顺着梯子侧面滑了下去。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][gɜːl] ,

He	passed	the	girl	,
他	通过了	这	女孩	,

他经过了那个女孩。

[klaɪmd] ['ɒntə][ðə; ði]['lædə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [slɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][hɪm]

climbed	onto	the	ladder	behind	her	so	that	no	one	could	sling	stones	at	him
攀登	到	这	梯子	在后面	她	所以	那	不	一	可以	吊索	石头	在	他

,

,

,

他爬上她身后的梯子，这样就没人能朝他扔石头了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] .

and	began	pulling	her	down	by	the	foot	.
和	开始	拉	她	向下	经过	这	脚	.

然后开始拽着她的脚把她拽下来。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] ['kɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [drɒp][tu:; tə][ðə; ði] [rɒk] ,

She	tried	kicking	,	but	it	was	a	long	drop	to	the	rock	,
她	尝试	踢	,	但	它	曾是	一个	长的	降低	到	这	岩石	,

她试图踢腿，但从高处摔到岩石上太危险了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ʃɪd] [slɪpt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][taɪmz][ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ðæt][ænd; ənd][went][ɒn]

and	after	she'd	slipped	a	couple	of	times	she	stopped	that	and	went	on
和	后	棚	滑倒了	一个	夫妻	的	时代	她	停止	那	和	去	在

[daʊn] .

down	.
向下	.

她滑倒了几次之后就停了下来，继续往下走。

[men][wɜ:(r); wə(r)] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

Men	were	howling	at	him	from	above	.
男人	是	嚎叫	在	他	从	多于	.

楼上有人朝他嚎叫。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [klaɪm] ['ɒntə][ðə; ði]['lædə(r)] .

They	started	to	climb	onto	the	ladder	.
他们	开始	到	爬	到	这	梯子	.

他们开始爬上梯子。

[kɜ:k] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][gɜ:l] [ɒf] .

Kirk	yelled	at	them	,	threatening	to	throw	the	girl	off	.
柯克	大喊	在	他们	,	威胁	到	扔	这	女孩	离开	.

柯克冲他们大吼，威胁要把女孩扔下去。

[ðeɪ] [stɒpt] .

They	stopped	.
他们	停止	.

他们停了下来。

['prez(ə)ntli] [kɜ:k] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [rɒk] [ˌʌndə'fʊt] .

Presently	Kirk	felt	the	cold	rock	underfoot	.
目前	柯克	毛毡	这	寒冷的	岩石	脚下	.

柯克顿时感觉到了脚下冰冷的岩石。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði]['lædə(r)][ə; eɪ][mæn] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]

The	minute	he	was	off	the	ladder	a	man	climbed	over	the	wall	and
这	分钟	他	曾是	离开	这	梯子	一个	男人	攀登	超过	这	墙	和

['stɑ:tɪd] [daʊn] .

started	down	.
开始	向下	.

他刚从梯子上下来，就有一个人翻过墙下来了。

[kɜ:k] [jeld] [æt; ət][hɪm][tu:; tə][gəʊ] [bæk] ,

Kirk	yelled	at	him	to	go	back	,
柯克	大喊	在	他	到	去	后退	,

柯克冲他吼道，让他回去。

[ðen] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] .

then	got	hold	of	the	bottom	of	the	ladder	and	pushed	out	.
然后	得到	抓住	的	这	底部	的	这	梯子	和	推动	出去	.

然后抓住梯子底部，用力往外推。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜ:l][gɒt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [slæʃed] [æt; ət][hɪm] .

The	yellow	girl	got	out	her	knife	again	and	slashed	at	him	.
这	黄色的	女孩	得到	出去	她	刀	再次	和	削减	在	他	.

黄皮肤女孩再次掏出刀子，砍向他。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wʌns] .

She	hadn't	opened	her	mouth	once	.
她	之前没有	打开	她	嘴	一次	.

她一句话也没说。

[kɜːk] [drɒpt] .

Kirk	dropped	.
柯克	掉落	.

柯克倒下了。

[ðə; ði] [naɪf] [bɪt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [nɒt] ['veri] [diːp] .

The	knife	bit	his	shoulder	,	not	very	deep	.
这	刀	少量	他的	肩膀	,	不是	非常	深的	.

刀子划破了他的肩膀，不是很深。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊpən][pɑːm] .

He	straightened	up	suddenly	,	swinging	his	open	palm	.
他	拉直	向上	突然	,	摇摆	他的	打开	棕榈	.

他突然直起身子，挥动着张开的手掌。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] .

It	caught	the	girl	over	the	ear	.
它	捕捉	这	女孩	超过	这	耳朵	.

它打中了女孩的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['bækwəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

She	fell	backward	away	from	him	,	rolling	over	on	the	rock	.
她	跌倒	落后	离开	从	他	,	滚动	超过	在	这	岩石	.

她向后倒去，滚落在岩石上。

[ðə; ði] [naɪf] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

The	knife	flew	out	of	her	hand	.
这	刀	飞翔	出去	的	她	手	.

刀子从她手中飞了出去。

[kɜːk] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['skɪtə(r)] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌli] [edʒ] .

Kirk	heard	it	skitter	along	and	then	vanish	over	the	gully	edge	.
柯克	听到	它	滑行者	沿着	和	然后	消失	超过	这	沟壑	边缘	.

柯克听到它嗖地一窜，然后消失在沟壑边缘。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] .

He	pushed	hard	on	the	ladder	.
他	推动	难的	在	这	梯子	.

他用力推梯子。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][tɒp][bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [fɑːst] .

It	gave	,	and	the	man	at	the	top	began	scrambling	up	again	,	fast	.
它	给予	,	和	这	男人	在	这	顶部	开始	争抢	向上	再次	,	快速地	.

它松开了，顶端的人又开始快速地向上攀爬。

[hiː; hi]['əʊnli][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hɑːf][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wen] [ðə; ði]

He	only	just	made	it	,	dangling	half	of	him	in	the	air	,	when	the
他	仅有的	只是	制成	它	,	悬挂	一半	的	他	在	这	空气	,	什么时候	这

['lædə(r)] [fel] .

ladder	fell	.
梯子	跌倒	.

他勉强爬了上去，半个身子悬在空中，这时梯子倒了。

[ðə; ði] [lait] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [stˈrʌts] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [sent] [ˈklæʃɪŋ] [ˈekəʊz] [ˈflaɪɪŋ]

The	light	aluminum	struts	it	was	made	of	sent	clashing	echoes	flying
这	光	铝	支柱	它	曾是	制成	的	发送	冲突	回声	飞行

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

in	the	wind	.
在	这	风	.

它由轻质铝制支柱构成，碰撞产生的回声在风中回荡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈlædə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] .

It	was	the	only	ladder	they	had	.
它	曾是	这	仅有的	梯子	他们	有	.

那是他们唯一的梯子。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɪlbɒks] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They'd	have	to	bring	one	from	one	of	the	other	pillboxes	before	they	could
他们会	有	到	带来	一	从	一	的	这	其他	药盒	前	他们	可以

[klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] .

climb	down	and	get	it	.
爬	向下	和	得到	它	.

他们必须先从其他碉堡里搬一个过来，然后才能爬下去取。

[kɜːk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][men][ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði][wɔːl] , [ˈjelɪŋ] , [ˈweɪvɪŋ] [θɪŋz] .

Kirk	looked	up	at	the	men	lining	the	wall	,	yelling	,	waving	things	.
柯克	看起来	向上	在	这	男人	衬垫	这	墙	,	大喊	,	挥手	事物	.

柯克抬头看着墙边站着的那些人，他们大声喊叫，挥舞着东西。

[dʒʌst][əˈbaʊt][hɪə(r)] [pɑː] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .

Just	about	here	Pa	must	have	stood	,	looking	up	.
只是	关于	这里	宾夕法尼亚州	必须	有	站立	,	寻找	向上	.

爸爸大概就是站在这里，抬头望着。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði] [deɪzd] [gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [daʊn]

He	turned	and	hauled	the	dazed	girl	to	her	feet	and	started	off	down
他	转向	和	拖拽	这	茫然	女孩	到	她	脚	和	开始	离开	向下

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [rɒk] .

the	tongue	of	rock	.
这	舌头	的	岩石	.

他转身把神情恍惚的女孩拉起来，然后沿着岩石的边缘向下走去。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ˈhʌri] .

He	didn't	hurry	.
他	没有	匆忙	.

他并不着急。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈhʌri] .

There	was	no	need	to	hurry	.
那里	曾是	不	需要	到	匆忙	.

无需着急。

[ðə; ði] [jʌŋ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [prest] [əˈgenst] [hɪm] , [θaɪ] [ænd; ənd] [hɪp]

The	young	strength	of	the	girl	was	pressed	against	him	,	thigh	and	hip
这	年轻的	力量	的	这	女孩	曾是	按下	反对	他	,	大腿	和	时髦的

[ænd; ənd] [tʃest] .

and	chest	.
和	胸部	.

女孩年轻的力量紧紧地贴着他，大腿、臀部和胸部都贴着他。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnd] , [ɪn][sʌm; səm][kwɪə(r)] [wei] .

It	burned	,	in	some	queer	way	.
它	烧伤	,	在	一些	酷儿	方式	.

它以某种奇特的方式燃烧着。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heəz] [rʌb] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [wʌnz] .

He	watched	the	yellow	hairs	rub	and	tangle	with	his	golden	ones	.
他	观看	这	黄色的	头发	擦	和	纠纷	和	他的	金的	一个	.

他看着那些黄色的头发和他的金色头发相互摩擦缠绕。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)l] ['stɑːtɪd] ['twɪtʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen] .

The	muscle	started	twitching	under	his	eye	again	.
这	肌肉	开始	抽搐	在下面	他的	眼睛	再次	.

他眼下的肌肉又开始抽搐起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌf] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] ,

He	had	to	cuff	her	twice	more	to	keep	her	quiet	,
他	有	到	袖口	她	两次	更多的	到	保持	她	安静的	,

他不得不又给她戴了两次手铐才让她安静下来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɒf] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [rɒk] .

before	they	were	safely	off	the	naked	rock	.
前	他们	是	安全	离开	这	裸	岩石	.

在他们安全离开那块裸露的岩石之前。

[hiː; hi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [tuː] ['gʌliz] , [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	got	her	down	the	length	of	two	gullies	,	well	out	of	sight	of	the
他	得到	她	向下	这	长度	的	二	沟壑	,	出色地	出去	的	视线	的	这

['pɪlbɒks] .

pillbox	.
药盒	.

他带着她沿着两条沟壑一路向下，远远地离开了碉堡的视线范围。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɒgi] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

She	was	still	a	little	groggy	,	and	very	busy	keeping	her	footing	in	the
她	曾是	仍然	一个	小的	昏昏沉沉	,	和	非常	忙碌的	保持	她	立足点	在	这

['peb(ə)l] [drɪfts] .

pebble	drifts	.
卵石	漂移	.

她当时还有点迷糊，正忙着在鹅卵石堆里保持平衡。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [θɜːd] [kʌt] [ðæt] ['æŋg(ə)ld] [ɒf] .

They	started	down	a	third	cut	that	angled	off	.
他们	开始	向下	一个	第三	切	那	倾斜的	离开	.

他们开始沿着第三条斜线走。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [fel] .

Then	,	quite	suddenly	,	she	fell	.
然后	,	相当	突然	,	她	跌倒	.

然后，她突然就摔倒了。

[kɜːk] [stɒpt] .

Kirk	stopped	.
柯克	停止	.

柯克停了下来。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

He	put	out	a	hand	to	help	her	up	,	and	then	took	it	back	again	.
他	放	出去	一个	手	到	帮助	她	向上	,	和	然后	采取	它	后退	再次	.

他伸出手想扶她起来，然后又缩回了手。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['sɜːrləli] , " [get] [ʌp] . "

He	looked	at	his	feet	and	surlily	,	"	Get	up	.	"
他	看起来	在	他的	脚	和	暴躁地	,	"	得到	向上	.	"

他低头看了看自己的脚，不耐烦地说："起来。"

" [ai][kænt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[dʒʌst] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][plæn] .
Just somewhere to think , and plan .
只是 某处 到 思考 , 和 计划 .

一个可以思考和计划的地方。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə]['fɪgə(r)] [ðɪs] [aʊt] .
I've got to figure this out .
我已经 得到 到 数字 这 出去 .

我必须想办法解决这个问题。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" She thought about that .
" 她 想法 关于 那 .

她思考了一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][waɪd]['gəʊldən] ['ʃəuldəz] ['tremb(ə)l] .
He could see her wide golden shoulders tremble .
他 可以 看 她 宽的 金的 肩膀 颤抖 .

他看到她宽阔的金色肩膀在颤抖。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
He wanted to touch them .
他 通缉 到 触碰 他们 .

他想触摸他们。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] :
After a while she said :
后 一个 尽管 她 说 :

过了一会儿，她说:

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
" Why did you take me ?
" 为什么 做过 你 拿 我 ?

你为什么带走我?

[waɪ] [woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ] ? "
Why won't you let me go ? "
为什么 惯于 你 让 我 去 ? "

你为什么不放我走?

" [ðeid] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɪf] [ai]['hædnt][hæd; həd][juː; jʊ] .
" They'd have killed me on the rock if I hadn't had you .
" 他们会 有 被杀 我 在 这 岩石 如果 我 之前没有 有 你 .

"如果不是有你，他们会在岩石上杀了我。"

[ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] . . . .
And when I go back . . . .
和 什么时候 我 去 后退 . . . .

当我回去的时候.....

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] .
" She brought her head up .
" 她 带来 她 头 向上 .

她抬起了头。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [bæk] ?
" You're going back ?
" 你是 去 后退 ?

你要回去吗?

" [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" He laughed at her .
" 他 笑了 在 她 .

他嘲笑她。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːzi] ?
" Did you think you could get rid of me that easy ?
" 做过 你 思考 你 可以 得到 摆脱 的 我 那 简单的 ?

你以为能这么轻易摆脱我吗?

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
I told you I'd made a promise .
我 讲述 你 ID 制成 一个 承诺 .

我告诉过你，我做出了承诺。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
I'm going to keep it , and you're going to help me .
我是 去 到 保持 它 , 和 你是 去 到 帮助 我 .

我要留着它，你要帮我。

[ai] [kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [lɒt] [wɪð] [juː; jʊ] .
I can buy a lot with you .
我 能 买 一个 很多 和 你 .

跟你在一起我可以买很多东西。

" [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɒt] ['pinpɔint] .
" Her pupils were little hot pinpoints .
" 她 学生 是 小的 热的 精确定位 .

她的瞳孔像两个个滚烫的小点。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [hɜːt] , [duː; də] [juː; jʊ] ,
You don't care how many people you hurt , do you ,
你 不 关心 如何 许多 人们 你 伤害 , 做 你 ,

你根本不在乎你伤害了多少人，对吗?

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
as long as you can be a big man and keep your promise .
作为 长的 作为 你 能 是 一个 大的 男人 和 保持 你的 承诺 .

只要你能做一个有担当的男人，并且信守承诺。

" [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] , " [get] [ʌp] . "
" He said roughly , " Get up . "
" 他 说 大致 , " 得到 向上 . "

他粗声粗气地说：“起来。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [ˈkæʒuəli] .
" She nodded , casually .
" 她 点头 , 随意地 .

她漫不经心地点了点头。

" [aɪl] [get] [ʌp] .
" I'll get up .
" 患病的 得到 向上 .

“我会起床的。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
" She did .
" 她 做过 .

她做到了。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [fɑːst] , [laɪk] [ə; eɪ] - [ˌʌnˈkɔɪlɪŋ] ,
She got up fast , like a rocksnake uncoiling ,
她 得到 向上 快速地 , 喜欢 一个 - 展开 ,

她迅速起身，就像一条岩蛇舒展开来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .
and she had a big stone in her right hand .
和 她 有 一个 大的 石头 在 她 正确的 手 .

她右手拿着一块大石头。

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
She let it go , straight for his head .
她 让 它 去 , 直的 为了 他的 头 .

她松开了手，直奔他的头部而去。

[kɜːk] [dʒɜːk] [hɪmˈself] [əˈsaɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Kirk jerked himself aside , but he was too late .
柯克 猛地一抖 他自己 旁边 , 但 他 曾是 也 晚的 .

柯克猛地侧身躲开，但为时已晚。

[ðə; ði] [rɒk] [greɪzd] [hɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
The rock grazed him above the ear .
这 岩石 放牧 他 多于 这 耳朵 .

石头擦过他的耳朵上方。

[hiː; hi] [ˈstægəd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɒt] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [laɪts] .
He staggered , trying to see through a curtain of hot and flashing lights .
他 交错 , 尝试 到 看 通过 一个 窗帘 的 热的 和 闪烁 灯 .

他踉跄着，努力透过一片灼热闪烁的灯光看清前方。

[hɪz; ɪz] [ɪrkəps] , [ˈwɜːkɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,
His earcups , working instinctively by themselves ,
他的 耳罩 , 在职的 本能地 经过 他们自己 ,

他的耳罩，本能地自行运作着，

[brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈneɪkɪd] [fiːt] [ˈskræmblɪŋ] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)l] [drɪfts] .
brought him the sound of naked feet scrambling away over the pebble drifts .
带来 他 这 声音 的 裸 脚 争抢 离开 超过 这 卵石 漂移 .

他听到赤脚在鹅卵石堆上匆匆离去的声音。

[fiːt] .
Feet .
脚 .

脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . . . .
And then something else . . . .
和 然后 某物 别的 . . . .

然后还有另一件事.....

[kɜːk] [jeld] .
Kirk **yelled** **.**
柯克 大喊 .

柯克大喊道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [laɪts] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [jeld] [əˈgen] .
He **tried** **to** **shake** **the** **lights** **away** **,** **and** **yelled** **again** **.**
他 尝试 到 摇 这 灯 离开 , 和 大喊 再次 .

他试图甩掉灯光，然后再次大喊。

" [stɒp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止!

[lʊk] [aʊt] — [ʃæg] !
Look **out** **—** **shags** **!**
看 出去 — 长毛 !

小心——鸬鹚!

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] .
" **He** **heard** **her** **stop** **.**
" 他 听到 她 停止 .

他听到她停了下来。

[hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] .
He **began** **to** **be** **able** **to** **see** **again** **.**
他 开始 到 是 有能力的 到 看 再次 .

他开始恢复视力了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ˌhɑːfˈweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hed] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌt] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ˈtwɪtʃɪŋ] .
She **was** **poised** **halfway** **up** **the** **head** **wall** **of** **the** **cut** **,** **her** **ears** **twitching** **.**
她 曾是 准备 半 向上 这 头 墙 的 这 切 , 她 耳朵 抽搐 .

她站在山坡顶部的半山腰，耳朵不停地抖动着。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] [ðæt] [weɪ] , [nɒt] [ˈmuːvɪŋ] ,
For **a** **long** **time** **they** **stood** **that** **way** **,** **not** **moving** **,**
为了 一个 长的 时间 他们 站立 那 方式 , 不是 移动 ,

他们那样站了很久，一动不动。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈpeb(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spft] [ˈpædɪŋ] [fiːt]
listening **to** **the** **wind** **and** **the** **rolling** **pebbles** **and** **the** **soft** **padding** **feet**
聆听 到 这 风 和 这 滚动 鹅卵石 和 这 柔软的 填充 脚
[ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .
of **things** **that** **were** **hungry** **and** **hunting** **them** **.**
的 事物 那 是 饥饿的 和 打猎 他们 .

聆听风声、滚落的鹅卵石声，以及饥饿的猎物轻柔的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [muːv] , [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðaʊt] [saʊnd] , [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
She **began** **to** **move** **,** **almost** **without** **sound** **,** **back** **to** **him** **.**
她 开始 到 移动 , 几乎 没有 声音 , 后退 到 他 .

她开始悄无声息地向他走去。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːd] " [tuː] ,
Her **lips** **formed** **the** **word** **"** **Two** **,**
她 嘴唇 形成 这 单词 " 二 ,

她的嘴唇勾勒出“二”这个字，

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjeləʊ] [hed] [dʒɜːk] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] .
" **and** **her** **yellow** **head** **jerked** **back** **the** **way** **she** **had** **been** **going** **.**
" 和 她 黄色的 头 猛地一抖 后退 这 方式 她 有 到过 去 .

“她那黄色的脑袋猛地朝她刚才走的方向甩了回来。”

[kɜːk] [nˈɒdɪd] .
Kirk **nodded** **.**
柯克 点头 .

柯克点了点头。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][held][ʌp] [θriː] [ˈfɪŋgəz] .
He **pointed** **off** **to** **the** **left** **and** **held** **up** **three** **fingers** **.**
他 尖 离开 到 这 左边 和 握住 向上 三 手指 .

他指向左边，竖起三根手指。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgʌli] .
Then **he** **turned** **and** **started** **down** **the** **gully** **.**
然后 他 转向 和 开始 向下 这 沟壑 .

然后他转身，沿着沟壑往下走去。

[ðə; ði][gɜːl] [steɪd] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
The **girl** **stayed** **close** **beside** **him** **.**
这 女孩 入住 关闭 旁 他 .

女孩一直紧紧地待在他身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈræpɪdli][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːp(ə)lz] [sweld] [ænd; ənd] [ʃræŋk] .
She **was** **breathing** **rapidly** **and** **her** **pupils** **swelled** **and** **shrank** **.**
她 曾是 呼吸 快速 和 她 学生 肿胀 和 缩小 .

她呼吸急促，瞳孔忽大忽小。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)] .
They **showed** **no** **fear** **.**
他们 显示 不 害怕 .

他们毫无畏惧之意。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [kɜːk] [θɔːt] [ɒv; əv] [lɪl] .
Looking **at** **them** **,** **Kirk** **thought** **of** **Lil** **.**
寻找 在 他们 , 柯克 想法 的 莉莉 .

看着他们，柯克想到了莉尔。

[lɪl] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Lil **was** **right** **.**
莉莉 曾是 正确的 .

莉尔说得对。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][pɪŋk][lɪdz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
She **did** **have** **pink** **lids** **to** **her** **eyes** **,** **and** **they** **were** **beautiful** **.**
她 做过 有 粉色的 盖子 到 她 眼睛 , 和 他们 是 美丽的 .

她的眼睛是粉红色的，非常漂亮。

[ðə; ði] [ʃæg] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] , [tuː] [bɪˈhaɪnd] , [θriː] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [θɪn] [wɔːl]
The **shags** **followed** **them** **,** **two** **behind** **,** **three** **beside** **them** **beyond** **a** **thin** **wall**
[ɒv; əv] [rɒk] .
of **rock** **.**
的 岩石 .

鸬鹚跟在他们身后，两只在后，三只在他们身旁，越过一道薄薄的岩壁。

[kɜːk][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈgʌliz] [bɪˈfɔː(r)] .
Kirk **had** **never** **been** **in** **the** **outer** **gullies** **before** **.**
柯克 有 绝不 到过 在 这 外 沟壑 前 .

柯克以前从未到过外侧的沟壑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] .
He **was** **too** **young** **.**
他 曾是 也 年轻的 .

他太年轻了。

[bʌt; bət] [id] [hɜːd] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][men] [tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

But	he'd	heard	Pa	and	the	older	men	talk	about	them	from	the
但	他会	听到	宾夕法尼亚州	和	这	老	男人	讲话	关于	他们	从	这

[taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [hiːt] - [stəʊnz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

time	he	was	old	enough	to	crouch	beside	the	heat	-	stones	and	listen	.
时间	他	曾是	老的	足够的	到	蹲伏	旁	这	热	-	石头	和	听	.

但他从能蹲在取暖石旁偷听的时候起，就一直听爸爸和那些年长的男人谈论这些事。

[aʊt] [hɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃæg] [ænd; ənd]['skævɪndʒə(r)][ræts][ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]

Out	here	there	were	shags	and	scavenger	rats	and	once	in	a	while	a
出去	这里	那里	是	长毛	和	拾荒者	老鼠	和	一次	在	一个	尽管	一个

-	.

rocksnake	.
-	.

这里曾有鸬鹚、食腐鼠，偶尔还能见到岩蛇。

[men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['nevə(r)] ['hʌntɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [frɪndʒ] .

Men	of	the	settlement	never	hunted	beyond	the	fringe	.
男人	的	这	沉降	绝不	猎杀	超过	这	边缘	.

定居点的男人们从不到边缘地带以外的地方狩猎。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] [ænd; ənd] - .

Beyond	that	was	forbidden	ground	and	Piruts	.
超过	那	曾是	禁止	地面	和	-	.

再往前就是禁地和皮鲁茨人。

['nəʊbədi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] - ['kɒləni] [wɒz; wəz] ['eni] [mɔː(r)] .

Nobody	knew	just	where	the	Pirut	colony	was	any	more	.
无人	知道	只是	在哪里	这	-	殖民地	曾是	任何	更多的	.

没有人知道皮鲁特殖民地究竟在哪里了。

['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

Nobody	wanted	to	know	.
无人	通缉	到	知道	.

没人想知道。

[kɜːrks] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] , ['sɪftɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['ʃætəd] ['ekəʊz] .

Kirk's	ears	were	stretched	,	sifting	the	tiny	shattered	echoes	.
柯克的	耳朵	是	拉伸	,	筛分	这	微小的	破碎	回声	.

柯克竖起耳朵，仔细聆听着细微破碎的回声。

[hɪz; ɪz] [spred] ['pjuːp(ə)lz] [sʌkt] [ɪn] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [laɪt] .

His	spread	pupils	sucked	in	every	bit	of	the	dim	grey	light	.
他的	传播	学生	真烂	在	每一个	少量	的	这	暗淡	灰色的	光	.

他睁大的瞳孔贪婪地吸吮着昏暗的灰色光线。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [heə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'rekt] [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [skɪn] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['sensəri] ['ɔːgən] ,

His	body	hair	was	erect	so	that	even	his	skin	acted	as	a	sensory	organ	,
他的	身体	头发	曾是	直立	所以	那	甚至	他的	皮肤	行动	作为	一个	感官	器官	,

他的体毛竖立着，以至于连皮肤都像一个感觉器官。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæg] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

feeling	the	bodies	of	the	shags	behind	them	.
感觉	这	身体	的	这	长毛	在后面	他们	.

感受着身后那些邋遢鬼的身体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [kləʊz] .

They	were	getting	close	.
他们	是	获得	关闭	.

他们越来越近了。

[ðə; ði] ['gʌli] [endid] .
The **gully** **ended** **.**
这 沟壑 结束 .

沟壑尽头。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv] ['tʌmbld] [rɒk] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['gʌliz] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː]
Beyond **it** **was** **a** **little** **space** **of** **tumbled** **rock** **with** **other** **gullies** **opening** **into**
超过 它 曾是 一个 小的 空间 的 翻滚 岩石 和 其他 沟壑 开幕 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

再往后是一小片乱石堆，其他沟壑也通向那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klɪf] [bɪlt] [ɒv; əv] [greɪt] ['tɪltɪd] [slæbz][ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] .
and **then** **a** **cliff** **built** **of** **great** **tilted** **slabs** **of** **grey** **stone** **.**
和 然后 一个 悬崖 建造 的 伟大的 斜 板 的 灰色的 石头 .

然后是一座由倾斜的大块灰色石板构成的悬崖。

[kɜːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rʌn] , [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Kirk **pointed** **to** **the** **cliff** **and** **started** **to** **run** **,** **with** **the** **yellow** **girl** **beside** **him** **.**
柯克 尖 到 这 悬崖 和 开始 到 跑步 , 和 这 黄色的 女孩 旁 他 .

柯克指着悬崖，开始奔跑，黄皮肤女孩跟在他身边。

[wɪnd] [slæʃed] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [θɪn] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .
Wind **slashed** **sharp** **and** **thin** **across** **them** **.**
风 削减 锋利的 和 薄的 穿过 他们 .

狂风猛烈地刮过他们。

[ðə; ði] ['ekəʊz] ['wɪspəd] [laɪk] ['meni] [tʌŋz] [ænd; ənd] [kɜːk] [fɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]
The **echoes** **whispered** **like** **many** **tongues** **and** **Kirk** **fought** **them** **and** **heard** **the**
这 回声 低声说道 喜欢 许多 舌头 和 柯克 战斗 他们 和 听到 这
[tuː] [ʃæg] [kʌm] ['ɒntə][ðə; ði][pleɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
two **shags** **come** **onto** **the** **plain** **behind** **them** **,**
二 长毛 来 到 这 清楚的 在后面 他们 ,

回声像许多种语言一样低语，柯克与之对抗，听到两只鸬鹚从他们身后来到平原上。

['rʌnɪŋ] .
running **.**
跑步 .

跑步。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəlel] [kʌt] .
The **other** **three** **came** **out** **of** **the** **parallel** **cut** **.**
这 其他 三 来了 出去 的 这 平行线 切 .

另外三条是从平行切割中出来的。

[ðeɪ] [keɪm] [fɑːst] ,
They **came** **fast** **,**
他们 来了 快速地 ,

他们来得很快，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv]
and **because** **of** **the** **curve** **of** **the** **plain** **they** **were** **a** **little** **ahead** **of**
和 因为 的 这 曲线 的 这 清楚的 他们 是 一个 小的 前方 的
[ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] .
the **two** **humans** **.**
这 二 人类 .

由于平原呈弧形，他们比那两个人稍微领先了一些。

[ðə; ði][gɜːl] [sed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , " [wiː; wi][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
The **girl** **said** **between** **her** **teeth** **,** **"** **We** **can't** **make** **it** **.**
这 女孩 说 之间 她 牙齿 , " 我们 不能 制作 它 .

女孩咬牙切齿地说："我们做不到。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	She	was	right	.
"	她	曾是	正确的	.

“她说得对。”

[kɜːk] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bəʊldə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Kirk	picked	out	the	biggest	boulder	he	could	see	and	dashed	for	it	.
柯克	挑选	出去	这	最大	巨石	他	可以	看	和	虚线	为了	它	.

柯克挑了一块他能看到的最大巨石，然后朝它冲了过去。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ʃæg] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [hiːlz] [æz; əz][hiː; hi] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

The	leading	shag	was	breathing	on	the	girl's	heels	as	he	hauled	her	up	after	him	.
这	领导	长毛	曾是	呼吸	在	这	女孩们	高跟鞋	作为	他	拖拽	她	向上	后	他	.

领头的野狗紧紧跟在女孩身后，一把将她拽了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də][ðem; ðəm]['eni] [gʊd] .

They	were	safe	for	a	while	,	but	it	didn't	do	them	any	good	.
他们	是	安全的	为了	一个	尽管	,	但	它	没有	做	他们	任何	好的	.

他们暂时安全了一段时间，但这并没有给他们带来任何好处。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['iːv(ə)n] [ʃæg] [wʊd] [weɪt][fər'evə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] .

In	this	world	even	shags	would	wait	forever	at	the	prospect	of	a	square	meal	.
在	这	世界	甚至	长毛	会	等待	永远	在	这	前景	的	一个	正方形	一顿饭	.

在这个世界里，就连鸬鹚也会为了能吃上一顿饱饭而永远等待下去。

['prez(ə)ntli] [ðeid] [stɑːt] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

Presently	they'd	start	climbing	and	when	they	did	it	was	all	over	.
目前	他们会	开始	攀登	和	什么时候	他们	做过	它	曾是	全部	超过	.

他们随即开始攀爬，一旦开始攀爬，一切就结束了。

[kɜːk]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪt] .

Kirk	didn't	even	have	a	weapon	with	which	to	fight	.
柯克	没有	甚至	有	一个	武器	和	哪个	到	斗争	.

柯克甚至连一件可以用来战斗的武器都没有。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	looked	down	at	them	.
他	看起来	向下	在	他们	.

他低头看着他们。

[faɪv] [skwɒt] [θɪk] [ʃeɪps] [wɪð] [sɪks][legz] ;

Five	squat	thick	shapes	with	six	legs	;
五	蹲	厚的	形状	和	六	腿	;

五个矮胖的六条腿形状；

[fɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [legz] [wɪð] [klɔːz] [ænd; ənd] [tuː] ['slendə(r)][wʌnz][held][ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃest] ,

four	powerful	legs	with	claws	and	two	slender	ones	held	in	against	the	chest	,
四	强大的	腿	和	爪子	和	二	苗条	一个	握住	在	反对	这	胸部	,

四条强壮有力的腿长着爪子，两条纤细的腿蜷缩在胸前。

[ɑːmd] [wɪð] ['sʌkə(r)] [dɪsks][fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] .

armed	with	sucker	discs	for	climbing	.
武装	和	傻瓜	光盘	为了	攀登	.

配备吸盘式攀爬装置。

[faɪv] [peəz] [ɒv; əv] [blæk] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['peɪʃ(ə)nt] .

Five	pairs	of	black	eyes	watching	,	hungry	and	infinitely	patient	.
五	对	的	黑色的	眼睛	观看	,	饥饿的	和	无限地	病人	.

五双黑色的眼睛注视着，饥渴而又无比耐心。

[faɪv] [tʌkt] [['beliz]] ['bɜːnɪŋ] ['ʌndə(r)] [peɪl] , ['ʃægi] [heə(r)] .

Five	tucked	bellies	burning	under	pale	,	shaggy	hair	.
五	塞进去	肚子	燃烧	在下面	苍白	,	毛茸茸	头发	.

五个蜷缩着的肚子在苍白蓬乱的头发下灼热难耐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [deθ] .

He	was	looking	at	death	.
他	曾是	寻找	在	死亡	.

他当时正面临死亡。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊld] ['terə(r)] [tʊk] [hɪm] .

A	strange	cold	terror	took	him	.
一个	奇怪的	寒冷的	恐怖	采取	他	.

一种莫名的寒冷恐惧攫住了他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	turned	his	head	toward	the	yellow	girl	and	saw	the	same	thing	in	her	eyes	.
他	转向	他的	头	朝向	这	黄色的	女孩	和	锯	这	相同的	事物	在	她	眼睛	.

他转头看向那个黄皮肤的女孩，在她眼中看到了同样的神情。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [nɒt] ['muːvɪŋ] [nɔː(r)] ['briːðɪŋ] ,

They	looked	at	each	other	,	not	moving	nor	breathing	,
他们	看起来	在	每个	其他	,	不是	移动	也不	呼吸	,

他们彼此对视，一动不动，呼吸也停止了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

thinking	that	they	were	young	and	going	to	die	.
思维	那	他们	是	年轻的	和	去	到	死	.

认为自己还年轻，即将死去。

[hiː; hi] ['ʃivə] .

He	shivered	.
他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

[ðə; ði][gɜːrlz] ['jeləʊ] ['bɒdi] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] .

The	girl's	yellow	body	burned	in	the	grey	light	.
这	女孩们	黄色的	身体	烧伤	在	这	灰色的	光	.

女孩泛黄的身体在灰蒙蒙的光线下燃烧着。

[hiː; hi] [muːvd] .

He	moved	.
他	已搬	.

他搬家了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] , ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	didn't	know	why	,	only	that	he	had	to	.
他	没有	知道	为什么	,	仅有的	那	他	有	到	.

他不知道为什么，只知道自己必须这么做。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ,

He	took	her	in	his	arms	and	found	her	lips	and	kissed	them	,
他	采取	她	在	他的	武器	和	成立	她	嘴唇	和	亲吻	他们	,

他将她拥入怀中，找到她的嘴唇，吻了上去。

['rʌfli] , [wɪð] [æn; ən]['ɜːdʒənt] , ['peɪnf(ə)l]['hʌŋgə(r)] .

roughly	,	with	an	urgent	,	painful	hunger	.
大致	,	和	一个	紧迫的	,	痛苦	饥饿	.

粗暴地，带着一种迫切而痛苦的饥饿感。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] [ə'genst] [hɪm] .

She	fought	him	a	little	and	then	lay	still	against	him	.
她	战斗	他	一个	小的	和	然后	躺	仍然	反对	他	.

她挣扎了一会儿，然后便静静地靠在他身上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæg] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][klaɪm] .

One	of	the	shags	started	to	climb	.
一	的	这	长毛	开始	到	爬	.

其中一只鸬鹚开始往上爬。

[kɜːk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði][gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] .

Kirk	saw	it	across	the	girl's	shoulder	.
柯克	锯	它	穿过	这	女孩们	肩膀	.

柯克从女孩的肩膀上看到了它。

[hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊldərz] [edʒ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

He	let	her	go	and	walked	to	the	boulder's	edge	and	waited	until	the
他	让	她	去	和	步行	到	这	巨石的	边缘	和	等待	直到	这

['ʃægi] [hed] [wɒz; wəz]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

shaggy	head	was	level	with	his	feet	.
毛茸茸	头	曾是	等级	和	他的	脚	.

他放开了她，走到巨石边缘，等着那颗毛茸茸的脑袋与他的脚齐平。

[ðen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [strʌk] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [strʌk] [bɪ'fɔː(r)] .

Then	he	crouched	and	struck	,	in	a	way	he	had	never	struck	before	.
然后	他	蹲着	和	击	,	在	一个	方式	他	有	绝不	击	前	.

然后他蹲下身子，以一种他以前从未有过的方式发动了攻击。

[blʌd] [spɜːt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][fɪst] .

Blood	spurted	across	his	fist	.
血	喷涌而出	穿过	他的	拳头	.

鲜血喷溅到他的拳头上。

[ðə; ði] [ʃæg] [rɔːd] [ænd; ənd] [fel] ['bækwəd] ['klʌmzɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [hed] .

The	shag	roared	and	fell	backward	clumsily	,	shaking	its	head	.
这	长毛	咆哮	和	跌倒	落后	笨拙地	,	摇晃	它是	头	.

那只鸬鹚咆哮着，笨拙地向后倒去，摇着头。

[kɜːk] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [jeld] .

Kirk	stood	up	and	sucked	in	his	belly	and	yelled	.
柯克	站立	向上	和	真烂	在	他的	腹部	和	大喊	.

柯克站起身，收紧腹部，大喊起来。

[hiː; hi][felt] ['sævɪdʒ] [naʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ə'freɪd] .

He	felt	savage	now	,	but	not	afraid	.
他	毛毡	野蛮的	现在	,	但	不是	害怕的	.

他现在感到自己很凶残，但并不害怕。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [haul] ['ɪərəli] .

The	echoes	howled	eerily	.
这	回声	嚎叫	诡异地	.

回声凄厉地响起。

[kɜːk] [stʊd] [ʌp] , [jeld] , [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] .

Kirk	stood	up	,	yelled	,	as	he	fought	.
柯克	站立	向上	,	大喊	,	作为	他	战斗	.

柯克站起身，一边大喊一边战斗。

[ðə; ði] [ʃæg] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [keɪm] [wɪð] [hɪm] .

The	shag	started	up	again	,	and	two	more	came	with	him	.
这	长毛	开始	向上	再次	,	和	二	更多的	来了	和	他	.

那只鸬鹚又开始爬起来，还跟着它来了两只。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ekəʊz] .

There	**was**	**something**	**queer**	**about**	**the**	**echoes**	**.**
那里	曾是	某物	酷儿	关于	这	回声	.

回声有些怪异。

[ðeɪ] [gɒt] [laʊdə] [ænd; ənd] ['wɪldə] .

They	**got**	**louder**	**and**	**wilder**	**.**
他们	得到	更大声	和	更狂野	.

他们的声音越来越大，越来越疯狂。

[menz] ['vɔɪsɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] .

Men's	**voices**	**,**	**shouting**	**.**
男士	声音	,	喊叫	.

男人们的喊叫声。

[kɜːk] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] [kraɪ] :

Kirk	**couldn't**	**look**	**,**	**but**	**he**	**heard**	**the**	**yellow**	**girl**	**cry**	**:**
柯克	不能	看	,	但	他	听到	这	黄色的	女孩	哭	:

柯克不敢看，但他听到了黄皮肤女孩的哭声：

" - !

"	**Piruts**	**!**
"	-	!

“海盗们！

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] , [beə(r)] [fiːt] ['skræmblɪŋ] [ɒn] [rɒk] .

"	**He**	**heard**	**them**	**coming**	**closer**	**,**	**bare**	**feet**	**scrambling**	**on**	**rock**	**.**
"	他	听到	他们	未来	更近	,	裸	脚	争抢	在	岩石	.

他听到他们越来越近，赤脚在岩石上攀爬。

[ðə; ði] [ʃæg] [keɪm] ['haɪə(r)] .

The	**shags**	**came**	**higher**	**.**
这	长毛	来了	更高	.

鸬鹚长得更高了。

[hiː; hi] [strʌk] [daʊn] , [left] [ænd; ənd] [raɪt] .

He	**struck**	**down**	**,**	**left**	**and**	**right**	**.**
他	击	向下	,	左边	和	正确的	.

他左右开弓，一举击倒对手。

[wʌn] [biːst] [lɒst] [həʊld] [wɪð] [wʌn] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , ['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

One	**beast**	**lost**	**hold**	**with**	**one**	**sucker**	**and**	**fell**	**into**	**another**	**,**	**knocking**	**it**	**loose**	**.**
一	兽	丢失的	抓住	和	一	傻瓜	和	跌倒	进入	其他	,	敲门	它	松动的	.

一只野兽挣脱了一个吸盘的束缚，掉进了另一个吸盘里，把它撞开了。

[ðeɪ] [fel] , [klɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	**fell**	**,**	**clawing**	**each**	**other**	**.**
他们	跌倒	,	爪子	每个	其他	.

它们摔倒在地，互相抓挠。

[ðə; ði] [θɜːd] [keɪm] [ɒn] .

The	**third**	**came**	**on**	**.**
这	第三	来了	在	.

第三台上来了。

[kɜːk] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Kirk	**hit**	**it**	**.**
柯克	打	它	.

柯克击中了它。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [ɪts] [hed] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

It	**slid**	**its**	**head**	**aside**	**and**	**caught**	**his**	**wrist**	**.**
它	滑行	它是	头	旁边	和	捕捉	他的	手腕	.

它把头滑到一边，咬住了他的手腕。

[ðə; ði][peɪn]['blaɪndɪd][hɪm] .

The	pain	blinded	him	.
这	疼痛	失明	他	.

剧痛让他双目失明。

[hiː; hi] [rɔːd] [ænd; ənd] [biːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	roared	and	beat	at	it	,
他	咆哮	和	打	在	它	,

他咆哮着，捶打着它。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] ['pʊld] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)][ðə; ði]

but	the	grip	on	his	wrist	pulled	him	to	his	knees	and	almost	over	the
但	这	紧握	在	他的	手腕	拉	他	到	他的	膝盖	和	几乎	超过	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

但手腕上的那只手把他拉倒在地，双膝跪地，几乎要跌落悬崖。

[ðə; ði] [bruːt] ['stɑːtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] , ['teɪkɪŋ] [kɜːk] [wɪð] [hɪm] .

The	brute	started	back	down	the	boulder	,	taking	Kirk	with	him	.
这	蛮力	开始	后退	向下	这	巨石	,	采取	柯克	和	他	.

那个壮汉开始沿着巨石往下走，柯克也跟着他一起走了。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl][slɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]['ʌndə(r)][kɜːk][ænd; ənd] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld]

The	yellow	girl	slid	suddenly	in	under	Kirk	and	reached	over	and	took	hold
这	黄色的	女孩	滑行	突然	在	在下面	柯克	和	达到	超过	和	采取	抓住

[ɒv; əv][ðə; ði] - [snaʊt] [ænd; ənd] [piːld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

of	the	shag's	snout	and	peeled	it	back	.
的	这	-	鼻子	和	去皮	它	后退	.

黄皮肤女孩突然滑到柯克身下，伸手抓住鸬鹚的鼻子，把它剥了下来。

[ðə; ði] [biːst] ['snʌfl] [ænd; ənd] [skwiːl] [ænd; ənd] [tʃuː] [ɒn][kɜːrks] [ɑːm] .

The	beast	snuffled	and	squealed	and	chewed	on	Kirk's	arm	.
这	兽	哼哼	和	尖叫	和	咀嚼	在	柯克的	手臂	.

那野兽哼哼唧唧地叫着，啃咬着柯克的胳膊。

[ðə; ði][gɜːl] ['twɪstɪd] ['hɑːdə(r)] .

The	girl	twisted	harder	.
这	女孩	扭曲	更难	.

女孩扭动得更厉害了。

[blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spɪl] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [tiːθ] .

Blood	began	to	spill	down	over	the	shag's	teeth	.
血	开始	到	洒	向下	超过	这	-	牙齿	.

鲜血开始顺着鸬鹚的牙齿流下来。

[ˌaɪ 'tiː][let][gəʊ] .

It	let	go	.
它	让	去	.

它放手了。

[kɜːk][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)] [slɪŋstoʊnz] ['wɪs(ə)l] .

Kirk	began	to	hear	slingstones	whistle	.
柯克	开始	到	听到	弹弓	哨	.

柯克开始听到弹弓的呼啸声。

[ðə; ði] [ʃæg] ['beləu] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪt'self] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk] , [fɑːst] .

The	shag	bellowed	and	took	itself	back	down	the	rock	,	fast	.
这	长毛	咆哮	和	采取	本身	后退	向下	这	岩石	,	快速地	.

那只鸬鹚吼了一声，迅速地从岩石上飞了下来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['skætərɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] , ['drɪvn] [baɪ] [stəʊnz] [frɒm; frəm]

The	others	were	scattering	away	across	the	plain	,	driven	by	stones	from
这	其他的	是	散射	离开	穿过	这	清楚的	,	驱动	经过	石头	从

['ekspɜːt] ['sliŋə] .

expert	slingers	.
专家	投石器	.

其他人则被投石高手的石块驱赶着，四散奔逃到平原各处。

[kɜːk][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [kraʊtʃt] ['kwaɪətli] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːd] .

Kirk	and	the	girl	crouched	quietly	,	trembling	and	breathing	hard	.
柯克	和	这	女孩	蹲着	悄悄	,	发抖	和	呼吸	难的	.

柯克和女孩静静地蹲着，浑身颤抖，呼吸急促。

['sʌmbədi] [kɔːld] ['tʃɪəfəli] , " [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kʌm] [daʊn] [naʊ] .

Somebody	called	cheerfully	,	"	You	might	as	well	come	down	now	.
某人	称为	愉快地	,	"	你	可能	作为	出色地	来	向下	现在	.

有人兴高采烈地喊道："你现在最好下来。"

" [kɜːk][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] .

"	Kirk	supposed	they	might	as	well	.
"	柯克	据称	他们	可能	作为	出色地	.

柯克心想，他们或许也应该如此。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] , ['striːmɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːn] [rɪst] , [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ['skræmblɪŋ]

He	climbed	down	,	streaming	blood	from	his	torn	wrist	,	with	the	girl	scrambling
他	攀登	向下	,	流媒体	血	从	他的	撕裂	手腕	,	和	这	女孩	争抢

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他爬了下来，鲜血从他撕裂的手腕汩汩流出，女孩在他身边慌忙地爬了下来。

[ðə; ði] ['hæklz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] ['ʃəuldəz] .

The	hackles	were	raised	across	her	yellow	shoulders	.
这	哈克尔斯	是	提高	穿过	她	黄色的	肩膀	.

她黄褐色的肩膀上竖起了鸡皮。

- .

Piruts	.
-	.

皮鲁茨。

[kɜːk] [θɔːt] [ə'baʊt] [pɑː] [ænd; ənd] [rʌs] [ænd; ənd][fræŋk] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ʌp] [ðæt] [tʌŋ] [ɒv; əv]

Kirk	thought	about	Pa	and	Russ	and	Frank	being	driven	up	that	tongue	of
柯克	想法	关于	宾夕法尼亚州	和	拉斯	和	坦率	存在	驱动	向上	那	舌头	的

['neɪkɪd] [rɒk] .

naked	rock	.
裸	岩石	.

柯克想到了爸爸、拉斯和弗兰克被驱车沿着那条裸露的岩石脊向上行驶的情景。

[ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

Their	own	people	had	killed	them	,	but	the	Piruts	put	them	there	in	the
他们的	自己的	人们	有	被杀	他们	,	但	这	-	放	他们	那里	在	这

[fɜːst] [pleɪs] .

first	place	.
第一的	地方	.

是他们自己的人民杀死了他们，但皮鲁特人才是最初把他们放在那里的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒæk] .

And	there	was	Jakk	.
和	那里	曾是	杰克	.

还有杰克。

[bɪ'saɪdz] . . . .
Besides . . . .
除了 . . . .

除了....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - .
They **were** **Piruts** .
他们 是 - .

他们是海盗。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That **was** **enough** .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[kɜːk] [felt] [nʌm] [ˌɪn'saɪd] .
Kirk **felt** **numb** **inside** .
柯克 毛毡 麻木的 里面 .

柯克内心感到麻木。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [ɪf] [ðə; ði] [ʃæg] [hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
It **might** **have** **been** **easier** **if** **the** **shags** **had** **got** **them** **,** **after** **all** **.**
它 可能 有 到过 更轻松 如果 这 长毛 有 得到 他们 , 后 全部 .

如果那些鸬鹚真的抓住了它们，事情或许会更容易些。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ['laʊndʒɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .
The **man** **who** **had** **called** **them** **was** **waiting** **,** **lounging** **back** **against** **a** **rock** **.**
这 男人 WHO 有 称为 他们 曾是 等待 , 休闲 后退 反对 一个 岩石 .

给他们打电话的那个人正靠在一块岩石上等着他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][kɜːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] [θɪkə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He **was** **no** **taller** **than** **Kirk** **,** **but** **he** **was** **a** **lot** **thicker** **and** **his**
他 曾是 不 更高 比 柯克 , 但 他 曾是 一个 很多 较厚 和 他的
[heə(r)][wɒz; wəz] [red] .
hair **was** **red** **.**
头发 曾是 红色的 .

他个子不比柯克高，但体型壮硕得多，而且头发是红色的。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
The **bones** **of** **his** **face** **were** **heavy** **and** **brutal** **under** **his** **beard** **.**
这 骨头 的 他的 脸 是 重的 和 野蛮 在下面 他的 胡须 .

胡须下，他脸部的骨骼显得沉重而粗犷。

[hɪz; ɪz] ['hɔːni] - [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli] [braɪt] [blæk] [slɪts] [ʃəʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His **horny** **overlids** **were** **dropped** **so** **that** **only** **bright** **black** **slits** **showed** **of** **his**
他的 好色 - 是 掉落 所以 那 仅有的 明亮的 黑色的 缝隙 显示 的 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

他那浓密的角质眼睑下垂，只露出明亮的黑色眼缝。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
He **was** **smiling** **.**
他 曾是 微笑 .

他面带微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] , [waɪt] - [tuːθt; tuːð] , ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] , [bʌt; bət][kɜːk]['dɪd(ə)nt][laɪk] .
It **was** **a** **lazy** **,** **white** **-** **toothed** **,** **cheerful** **smile** **,** **but** **Kirk** **didn't** **like** **.**
它 曾是 一个 懒惰的 , 白色的 - 有齿的 , 快乐 微笑 , 但 柯克 没有 喜欢 .

那是一个慵懒的、露出洁白牙齿的、令人愉悦的笑容，但柯克并不喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['beli] [nɒt] [ʌp] .

It	made	his	belly	knot	up	.
它	制成	他的	腹部	结	向上	.

这让他感到一阵阵的难受。

" [wɒt] , " [sed] [ðə; ði] - , " [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [kidz] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ? "

"	What	,	"	said	the	Pirut	,	"	the	hell	are	you	two	kids	doing	out	here	?	"
"	什么	,	"	说	这	-	,	"	这	地狱	是	你	二	孩子们	正在做	出去	这里	?	"

“皮鲁特人说，‘你们两个小鬼在这里干什么？’”

" ['hʌntɪŋ] , " [sed] [kɜːk] ['ʃɔːtli] .

"	Hunting	,	"	said	Kirk	shortly	.
"	打猎	,	"	说	柯克	不久	.

“狩猎，”柯克简短地说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [rɒks] .

There	were	a	lot	of	Piruts	among	the	tumbled	rocks	.
那里	是	一个	很多	的	-	之中	这	翻滚	岩石	.

在散落的岩石中有很多皮鲁特人。

[fɔː(r)] , [faɪv][hændz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Four	,	five	hands	of	them	.
四	,	五	双手	的	他们	.

四五只手。

[ðə; ði] [red] - [hæd; həd] [stɒpt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kɜːk] .

The	red	Pirut	had	stopped	looking	at	Kirk	.
这	红色的	-	有	停止	寻找	在	柯克	.

红色的皮鲁特人不再看柯克了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['jeləʊ] ['dɔːtə(r)] .

He	was	looking	at	the	Captain's	yellow	daughter	.
他	曾是	寻找	在	这	船长的	黄色的	女儿	.

他正看着船长那黄皮肤的女儿。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	"	he	said	.
"	出色地	,	"	他	说	.

“嗯，”他说。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

"	He	took	himself	away	from	the	rock	and	came	toward	them	.
"	他	采取	他自己	离开	从	这	岩石	和	来了	朝向	他们	.

他离开岩石，朝他们走来。

[hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['sliːpi] .

He	moved	slowly	,	as	though	he	might	be	sleepy	.
他	已搬	缓慢地	,	作为	尽管	他	可能	是	困	.

他动作缓慢，好像很困似的。

[kɜːk] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

Kirk	didn't	like	that	,	either	.
柯克	没有	喜欢	那	,	任何一个	.

柯克也不喜欢这样。

[hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

He	said	,	"	Let	us	go	.
他	说	,	"	让	我们	去	.

他说：“放我们走吧。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] .

We	haven't	anything	to	steal	.
我们	还没有	任何事物	到	偷	.

我们没有什么可偷的。

" [ðə; ði] - ['tʃʌkl] .

"	The	Pirut	chuckled	.
"	这	-	轻笑	.

皮鲁特轻笑了一声。

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] .

"	I'm	not	so	sure	about	that	.
"	我是	不是	所以	当然	关于	那	.

我对此不太确定。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] .

"	He	was	still	looking	at	the	yellow	girl	.
"	他	曾是	仍然	寻找	在	这	黄色的	女孩	.

他仍然盯着那个黄皮肤的女孩看。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

"	I'm	not	sure	about	that	at	all	.
"	我是	不是	当然	关于	那	在	全部	.

我对此完全不确定。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] .

"	He	raised	his	hand	and	called	the	others	in	.
"	他	提高	他的	手	和	称为	这	其他的	在	.

他举起手，叫其他人过来。

[kɜːk] [njuː] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [faɪt] ; [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['liːdə(r)] .

Kirk	knew	he	couldn't	fight	;	he	followed	the	leader	.
柯克	知道	他	不能	斗争	;	他	随后	这	领导者	.

柯克知道自己不能反抗；他只能服从领导。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt]['kəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] - [keɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt]

It	was	a	lot	colder	in	the	Pirut	cave	than	it	was	back	in	the	huts
它	曾是	一个	很多	更冷	在	这	-	洞穴	比	它	曾是	后退	在	这	小屋

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

of	the	colony	.
的	这	殖民地	.

皮鲁特洞穴里比殖民地的茅屋里冷得多。

['evribɒdi] [kept] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] , ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['skænti] [hiːt] - [stəʊnz]

Everybody	kept	close	together	for	warmth	,	crowded	around	the	scanty	heat	-	stones
大家	保留	关闭	一起	为了	温暖	,	挤	大约	这	稀少	热	-	石头

.

:

.

为了取暖，大家都挤在一起，围着几块简陋的取暖石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [drɑːft][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [kept] [kɜːrks][heə(r)] ['stɜːrɪŋ] ,

There	was	a	moaning	draft	from	somewhere	that	kept	Kirk's	hair	stirring	,
那里	曾是	一个	呻吟	草稿	从	某处	那	保留	柯克的	头发	搅拌	,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] ['kraɪɪŋ] .

and	there	were	babies	crying	.
和	那里	是	婴儿	哭泣	.

一阵阵微风从某个地方吹来，吹得柯克的头发都竖了起来，还有婴儿的哭声。

['beɪbiz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] ['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [həʊm] .

Babies	**that**	**didn't**	**sound**	**any**	**different**	**from**	**the**	**one**	**at**	**home**	**.**
婴儿	那	没有	声音	任何	不同的	从	这	一	在	家	.

婴儿的声音和家里的婴儿没有任何区别。

[kɜːk] [tʃuː] [ʌp][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hændfʊl][ɒv; əv] ['pemɪkən] , [meɪd] [ɒv; əv] [ʃæg] [miːt]

Kirk	**chewed**	**up**	**the**	**last**	**of**	**his**	**handful**	**of**	**pemmican**	**,**	**made**	**of**	**shag**	**meat**
柯克	咀嚼	向上	这	最后的	的	他的	少数	的	肉干	,	制成	的	长毛	肉

[ænd; ənd]['saʊə(r)] ['beriz] ,

and	**sour**	**berries**	**,**
和	酸的	浆果	,

柯克嚼碎了手里最后一点肉干，那是用鸨肉和酸浆果制成的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['beli] .

and	**was**	**thankful**	**for**	**a**	**full**	**belly**	**.**
和	曾是	感恩	为了	一个	满的	腹部	.

吃饱喝足，心里很感激。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [stəʊn] , [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd]

The	**yellow**	**girl**	**crouched**	**on**	**the**	**cold**	**stone**	**,**	**not**	**saying**	**anything**	**,**	**her**	**arms**	**around**
这	黄色的	女孩	蹲着	在	这	寒冷的	石头	,	不是	说	任何事物	,	她	武器	大约

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

her	**knees**	**.**
她	膝盖	.

黄皮肤女孩蹲在冰冷的石头上，一言不发，双臂环抱着膝盖。

[ðə; ði] - ['wɪmɪn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [aɪz] .

The	**Pirut**	**women**	**watched**	**her**	**out**	**of**	**hostile**	**eyes**	**.**
这	-	女性	观看	她	出去	的	敌对的	眼睛	.

皮鲁特妇女们用充满敌意的目光打量着她。

['sæməl] , [ðə; ði] [red] - [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]

Samel	**,**	**the**	**red**	**Pirut**	**who**	**had**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**some**	**sort**	**of**	**an**
同	,	这	红色的	-	WHO	有	转向	出去	到	是	一些	种类	的	一个

['ɒfɪsə(r)] ,

Officer	**,**
官	,

萨梅尔，那个红色的皮鲁特人，后来发现他竟然是个军官。

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hɒstaɪl] .

watched	**her**	**too**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**were**	**not**	**hostile**	**.**
观看	她	也	,	但	他的	眼睛	是	不是	敌对的	.

他也看着她，但他的眼神并不敌对。

" [kləʊz] - [maʊðd] [piːs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	**Close**	**-**	**mouthed**	**piece**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
"	关闭	-	嘴巴	片	,	不是	你	?

你真是个守口如瓶的人啊！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][bəʊn][æt; ət][ə; eɪ]['waɪəri] [blæk] [gɜːl] ['hʌdld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːt] ,

He	**threw**	**a**	**scrap**	**of**	**bone**	**at**	**a**	**wiry**	**black**	**girl**	**huddled**	**over**	**the**	**heat**	**,**
他	扔	一个	废料	的	骨	在	一个	细长的	黑色的	女孩	蜷缩着	超过	这	热	,

[ænd; ənd] [lɑːft] .

and	**laughed**	**.**
和	笑了	.

他朝蜷缩在炉子旁的瘦弱黑人女孩扔了一块碎骨头，然后大笑起来。

" ['sɑːdə] , " [hiː; hi] [jeld] , " [get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['lesnz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Sada	,	"	he	yelled	,	"	get	her	to	give	you	lessons	,	will	you	?
"	萨达	,	"	他	大喊	,	"	得到	她	到	给	你	课程	,	将要	你	?

“萨达，”他喊道，“让她教你，好吗？”

" ['evrɪbɒdi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] .

"	Everybody	enjoyed	that	.
"	大家	享受	那	.

“大家都很喜欢。”

['sɑːdə] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Sada	called	him	a	name	and	turned	her	back	.
萨达	称为	他	一个	姓名	和	转向	她	后退	.

萨达骂了他一顿，然后转身离开。

- [blæk] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] .

Samel's	black	eyes	came	back	to	the	yellow	girl	.
-	黑色的	眼睛	来了	后退	到	这	黄色的	女孩	.

萨梅尔的黑眼睛又回到了那个黄皮肤的女孩身上。

" [juː; jʊ][woʊnt] [tel] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	You	won't	tell	who	you	are	.
"	你	惯于	告诉	WHO	你	是	.

你不会透露你的身份。

[ðæt] [miːnz] [jʊr; jər] ['sʌmbədi] .

That	means	you're	somebody	.
那	方法	你是	某人	.

那说明你是个人物。

[æn; ən] ['ɔːfɪsərz] ['dɔːtə(r)] , ['laɪkli] .

An	Officer's	daughter	,	likely	.
一个	警官们	女儿	,	可能	.

很可能是一位军官的女儿。

['meɪbi] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪnz] .

Maybe	even	the	Captain's	.
或许	甚至	这	船长的	.

甚至可能是船长的。

" [sʌm; səm]['flɪkə(r)][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɪm] [id] [hɪt][həʊm] .

"	Some	flicker	in	the	girl's	eyes	must	have	told	him	he'd	hit	home	.
"	一些	闪烁	在	这	女孩们	眼睛	必须	有	讲述	他	他会	打	家	.

“女孩眼中闪过一丝光芒，一定让他意识到自己击中了要害。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [heɪ] !

He	jumped	up	and	shouted	,	"	Hey	!
他	跳了起来	向上	和	喊叫	,	"	嘿	!

他跳起来大喊：“嘿！”

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] !

All	of	you	,	look	here	!
全部	的	你	,	看	这里	!

你们都看这里！

[wɪv] [gɒt] ['sʌmbədi] — [wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['dɔːtə(r)] !

We've	got	somebody	—	we've	got	the	Captain's	daughter	!
我们已经	得到	某人	—	我们已经	得到	这	船长的	女儿	!

我们找到人了——我们找到船长的女儿了！

" [ðə; ði][mɒb] [stɜːd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] .

"	The	mob	stirred	and	moved	in	.
"	这	暴民	搅拌	和	已搬	在	.

暴民们骚动起来，涌了进去。

['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] , [tu:; tə] [kɜ:s] [ænd; ənd] [meɪk] ['ænɪm(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [heɪt] .

People	**began**	**to**	**shout**	**,**	**to**	**curse**	**and**	**make**	**animal**	**noises**	**of**	**sheer**	**hate**	**.**
人们	开始	到	喊	,	到	诅咒	和	制作	动物	噪音	的	透明	恨	.

人们开始大喊大叫，咒骂，发出充满仇恨的野兽般的叫声。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kɜ:k] [θɔ:t] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:n]

For	**a**	**minute**	**Kirk**	**thought**	**he**	**and**	**the**	**girl**	**were**	**going**	**to**	**be**	**torn**
为了	一个	分钟	柯克	想法	他	和	这	女孩	是	去	到	是	撕裂

[ə'pɑ:t] .

apart	**.**
除	.

有一瞬间，柯克以为他和那个女孩要被迫分离了。

[hi:; hi] ['ʃivə] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd]

He	**shivered**	**violently**	**,**	**and**	**the**	**hate**	**was**	**so**	**strong**	**in**	**the**	**air**	**he**	**could**
他	瑟瑟发抖	暴力	,	和	这	恨	曾是	所以	强的	在	这	空气	他	可以

[smel] [ˌaɪ 'ti:] .

smell	**it**	**.**
闻	它	.

他浑身剧烈颤抖，空气中弥漫着浓烈的仇恨，他甚至能闻到那股味道。

['sæməl] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [slɪŋ] ['leɪzɪli][ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Samel	**pulled**	**out**	**his**	**sling**	**lazily**	**and**	**loaded**	**it**	**.**
同	拉	出去	他的	吊索	懒洋洋	和	已加载	它	.

萨梅尔懒洋洋地掏出弹弓，装好弹药。

[ðə; ði] [swi:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m] [stɒpt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

The	**sweep**	**of**	**his**	**arm**	**stopped**	**part**	**of**	**the**	**crowd**	**,**
这	扫	的	他的	手臂	停止	部分	的	这	人群	,

他挥臂的动作让一部分人群停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest]['kwaiətid] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] :

and	**the**	**rest**	**quieted**	**down**	**enough**	**to**	**hear**	**him**	**say**	**:**
和	这	休息	安静	向下	足够的	到	听到	他	说	:

其他人安静下来，足以听清他说话：

" [həʊld][ˌaɪ 'ti:] !

"	**Hold**	**it**	**!**
"	抓住	它	!

"等等！"

[sɪt] [daʊn] , [ju:; jʊ] [fu:lz] !

Sit	**down**	**,**	**you**	**fools**	**!**
坐	向下	,	你	傻瓜	!

都给我坐下，你们这些蠢货！

[ðə; ði][gɜ:rlz][gəʊld] .

The	**girl's**	**gold**	**.**
这	女孩们	金子	.

这女孩的金子。

[wi:; wi][kæn; kən] [bai] [θɪŋz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

We	**can**	**buy**	**things**	**with**	**her**	**.**
我们	能	买	事物	和	她	.

我们可以和她一起买东西。

" [kɜ:k]['dɪd(ə)nt][get] [ðæt] [wɜ:d] - [gəʊld] - , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Kirk**	**didn't**	**get**	**that**	**word**	**'**	**gold**	**'**	**,**	**but**	**he**	**understood**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**.**
"	柯克	没有	得到	那	单词	-	金子	-	,	但	他	理解	这	休息	的	它	.

"柯克没听懂'黄金'这个词，但他理解了其他部分。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [hɪm'self] .

It	was	what	he	had	told	her	,	himself	.
它	曾是	什么	他	有	讲述	她	,	他自己	.

这是他亲口告诉她的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [wʊd] [stɒp] ['kraɪɪŋ] .

He	wished	the	babies	would	stop	crying	.
他	希望	这	婴儿	会	停止	哭泣	.

他希望婴儿们能停止哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [heɪt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][kidz]

It	was	hard	to	hate	these	people	so	much	when	you	knew	they	had	kids
它	曾是	难的	到	恨	这些	人们	所以	很多	什么时候	你	知道	他们	有	孩子们

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][æt; ət][həʊm] ,

just	like	the	one	at	home	,
只是	喜欢	这	一	在	家	,

当你意识到他们也有和你家孩子一样的孩子时，就很难再那么恨这些人了。

['weɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

wailing	in	the	cold	.
哀嚎	在	这	寒冷的	.

在寒风中哀嚎。

[ðə; ði][mɒb] [rɪ'lækst] ['sʌlənli] .

The	mob	relaxed	sullenly	.
这	暴民	轻松	闷闷不乐地	.

人群阴沉地放松下来。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['dɔːtə(r)] [spəʊk] ['sʌd(ə)nli] , ['veri][klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] ['kwaɪət][ɒv; əv]

The	Captain's	daughter	spoke	suddenly	,	very	clear	across	the	muttering	quiet	of
这	船长的	女儿	辐	突然	,	非常	清除	穿过	这	喃喃自语	安静的	的

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

船长的女儿突然开口说话，声音在人群的低语声中显得格外清晰。

" [juː; jʊ][kænt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒləni] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	You	can't	buy	your	way	into	the	colony	with	me	.
"	你	不能	买	你的	方式	进入	这	殖民地	和	我	.

“你不可能花钱进入我的殖民地。”

[ðel] [kɪl] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [θriː] [hæns] , ['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [woʊnt][weɪt][æz; əz] [lɒŋ]

They'll	kill	me	,	like	they	did	the	three	Hans	,	only	this	time	they	won't	wait	as	long
他们会	杀	我	,	喜欢	他们	做过	这	三	汉斯	,	仅有的	这	时间	他们	惯于	等待	作为	长的

.

:

.

他们会杀了我，就像他们杀了那三个汉一样，只是这次他们不会等那么久。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	She	was	telling	the	truth	.
"	她	曾是	讲述	这	真相	.

她说的是实话。

['sæməl]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kɜːk] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [les] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

Samel	didn't	like	it	,	and	Kirk	liked	it	even	less	,	but	she	was	.
同	没有	喜欢	它	,	和	柯克	喜欢	它	甚至	较少的	,	但	她	曾是	.

萨梅尔不喜欢这样，柯克更不喜欢，但她还是去了。

[ðə; ði]['mʌs(ə)l] [twɪtʃt] ['ʌndə(r)][kɜːrks] [aɪ] .

The	muscle	twitched	under	Kirk's	eye	.
这	肌肉	抽搐	在下面	柯克的	眼睛	.

柯克眼下的肌肉抽搐了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] .

It	was	a	hell	of	a	world	.
它	曾是	一个	地狱	的	一个	世界	.

那真是个糟糕透顶的世界。

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [streɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

You	couldn't	keep	straight	in	it	at	all	.
你	不能	保持	直的	在	它	在	全部	.

你根本无法保持直线行驶。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈsæməl] .

"	All	right	,	"	said	Samel	.
"	全部	正确的	,	"	说	同	.

“好的，”萨梅尔说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [bai] [hiːt] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	But	we	can	buy	heat	with	you	.
"	但	我们	能	买	热	和	你	.

但是我们可以向你们购买热能。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][duː; də][wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] , [friː]

And	maybe	before	we	do	we	can	get	some	things	out	of	you	,	free
和	或许	前	我们	做	我们	能	得到	一些	事物	出去	的	你	,	自由的

.

:

.

或许在此之前，我们可以免费从你那里得到一些东西。

" [hiː; hi] [muːvd] [ɪn][kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['steərɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['sʌltri] [aɪz] .

"	He	moved	in	close	to	her	,	staring	down	with	sultry	eyes	.
"	他	已搬	在	关闭	到	她	,	凝视	向下	和	闷热	眼睛	.

他凑近她，用充满魅惑的眼神俯视着她。

[hiː; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] , " [ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kænt] , ['beɪbi] .

He	said	huskily	,	"	And	don't	think	we	can't	,	baby	.
他	说	沙哑地	,	"	和	不	思考	我们	不能	,	婴儿	.

他沙哑地说：“别以为我们做不到，宝贝。”

[ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] !

And	don't	think	we	wouldn't	enjoy	it	!
和	不	思考	我们	不会	享受	它	!

别以为我们不会喜欢！

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃivə] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɪd(ə)nt] [flɪntʃ] .

"	She	shivered	,	but	her	eyes	didn't	flinch	.
"	她	瑟瑟发抖	,	但	她	眼睛	没有	退缩	.

她打了个寒颤，但她的眼睛却纹丝不动。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['stedəli] , " [ɪf] [ɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ,

She	told	him	steadily	,	"	If	it's	about	the	Ship	,
她	讲述	他	稳步	,	"	如果	它是	关于	这	船	,

她平静地告诉他：“如果是关于那艘船的事，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [hel] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "

you	can	do	what	you	want	and	go	to	hell	with	it	.	"
你	能	做	什么	你	想	和	去	到	地狱	和	它	.	"

你爱干嘛干嘛，爱咋咋地吧。

" [ai] [wɒtʃt] [juː; jʊ][ʌp][ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [rɒk] , " [sed] ['sæməl] ['sləʊli] .

"	I	watched	you	up	there	on	that	rock	,	"	said	Samel	slowly	.
"	我	观看	你	向上	那里	在	那	岩石	,	"	说	同	缓慢地	.

“我看着你在那块岩石上，”萨梅尔缓缓说道。

" [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **Both** **of** **you** **.**
" 两个都 的 你 .

你们两个。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gʌts] , [ɔːl] [raɪt] .
You **have** **guts** **,** **all** **right** **.**
你 有 内脏 , 全部 正确的 .

你胆子真大。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] . . . .
But **I** **wonder** **.** **.** **.** **.**
但 我 想知道 . . . .

但我很好奇……

" [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [geɪz] [slaɪd] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['ærəgənt] ['bɒdi] .
" **He** **let** **his** **gaze** **slide** **down** **over** **her** **long** **,** **arrogant** **body** **.**
" 他 让 他的 目光 滑动 向下 超过 她 长的 , 傲慢的 身体 .

他的目光顺着她修长而傲慢的身躯缓缓滑落。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðæt] .
" **It** **would** **be** **a** **pity** **to** **spoil** **that** **.**
" 它 会 是 一个 遗憾 到 剧透 那 .

“破坏这一切就太可惜了。”

" [ðə; ði][gɜːl]['sɑːdə] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" **The** **girl** **Sada** **pushed** **her** **way** **out** **from** **the** **crowd** **.**
" 这 女孩 萨达 推动 她 方式 出去 从 这 人群 .

女孩萨达从人群中挤了出来。

" [juː; jʊ][bɪg] [red] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [ʃæg] !
" **You** **big** **red** **son** **of** **a** **she** **-** **shag** **!**
" 你 大的 红色的 儿子 的 一个 她 - 长毛 !

“你这个又大又红的母狗儿子！”

[lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] !
Look **at** **us** **!**
看 在 我们 !

看看我们！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['laʊzi] [keɪv] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [hiːt] - [stəʊnz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [kiːp]
Look **at** **this** **lousy** **cave** **,** **and** **those** **boxes** **of** **heat** **-** **stones** **that** **wouldn't** **keep**
看 在 这 糟糕 洞穴 , 和 那些 盒子 的 热 - 石头 那 不会 保持
[ə; eɪ][ræt] - [pʌp] [wɔːm] ,
a **rat** **-** **pup** **warm** **,**
一个 鼠 - 小狗 温暖的 ,

瞧瞧这破山洞，还有那些连老鼠崽子都暖和不了的取暖石箱子。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [swaɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['plætəʊ] , [fæt][ænd; ənd] ['hæpi]
and **then** **think** **of** **these** **swine** **sitting** **up** **there** **on** **their** **plateau** **,** **fat** **and** **happy**
和 然后 思考 的 这些 猪 坐着 向上 那里 在 他们的 高原 , 胖的 和 快乐的
,
,
,

然后想想这些猪坐在高原上，肥嘟嘟的，快乐无比。

['təʊstɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] !
toasting **their** **feet** **!**
祝酒 他们的 脚 !

烤他们的脚！

[ðeɪ] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [stɑːv] [ænd; ənd] [friːz] .

They	drove	us	out	here	to	starve	and	freeze	.
他们	驾驶	我们	出去	这里	到	饿死	和	冻结	.

他们把我们赶到这里来，就是为了让我们挨饿受冻。

['ðer] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] ['gʌliz] [ɒv; əv] [hiːt] - [stəʊnz] .

They're	robbing	the	gullies	of	heat	-	stones	.
它们是	抢劫	这	沟壑	的	热	-	石头	.

他们正在盗掘沟壑中的取暖石。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [kidz] ['kraɪɪŋ] !

Listen	to	those	kids	crying	!
听	到	那些	孩子们	哭泣	!

听听那些孩子的哭声！

[ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [wɔːm] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd] [huːz] [fɔːlt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

They	haven't	been	warm	since	they	were	born	,	and	whose	fault	is	it	?
他们	还没有	到过	温暖的	自从	他们	是	出生	,	和	谁	过错	是	它	?

他们从出生起就没暖和过，这是谁的错?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðæt] ['jeləʊ] ['vɪksn] !

And	you	worry	about	spoiling	that	yellow	vixen	!
和	你	担心	关于	破坏	那	黄色的	泼妇	!

你居然还担心会把那只黄狐狸宠坏!

" ['sæməl] [sed] ['plezntli] , " [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] ['skriːtʃɪŋ] .

"	Samel	said	pleasantly	,	"	Shut	up	that	screeching	.
"	同	说	愉快	,	"	关闭	向上	那	尖叫	.

萨梅尔和蔼地说："别再尖叫了。"

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'saɪd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz]

"	He	shoved	the	girl	aside	hard	enough	to	sit	her	down	on	the	stones
"	他	推搡	这	女孩	旁边	难的	足够的	到	坐	她	向下	在	这	石头

[ænd; ənd] [ðen] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['dɔːtə(r)] .

and	then	knelt	beside	the	Captain's	daughter	.
和	然后	跪下	旁	这	船长的	女儿	.

"他用力把女孩推到一边，让她坐在石头上，然后跪在船长的女儿旁边。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

He	pulled	her	head	back	by	the	yellow	hair	and	looked	down	into	her
他	拉	她	头	后退	经过	这	黄色的	头发	和	看起来	向下	进入	她

[aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

eyes	and	said	:
眼睛	和	说	:

他揪住她金色的头发，把她的头向后拉，低头看着她的眼睛说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无尽之夜的奴仆(Thralls of the Endless Night)
第3/3页

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [raɪt] .
" But she's right .
" 但 她是 正确的 .

但她说的没错。

['prɪti] [suːn] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni][mɔː(r)] [hiːt] - [stəʊnz] [æt; ət][ɔːl] .
Pretty soon there aren't going to be any more heat - stones at all .
漂亮的 很快 那里 不是 去 到 是 任何 更多的 热 - 石头 在 全部 .

很快，加热石就会完全消失了。

['prɪti] [suːn] [wɪr] [ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
Pretty soon we're all going to die of the cold .
漂亮的 很快 是 全部 去 到 死 的 这 寒冷的 .

很快我们都会冻死。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] , [juː; jʊ][ʌp][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] .
But you won't , you up there on the plateau .
但 你 惯于 , 你 向上 那里 在 这 高原 .

但你不会的，你站在高原上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] [friːz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [fiːl] ['prɪti] [smɑːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
You can watch us freeze on the rocks and feel pretty smart about it .
你 能 手表 我们 冻结 在 这 岩石 和 感觉 漂亮的 聪明的 关于 它 .

你可以看着我们冻僵在岩石上，然后觉得自己很聪明。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] .
And you'll have the Ship .
和 你会 有 这 船 .

这样你就能拥有那艘船了。

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] , [ʃɑːp] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɜːt] [hɪm] .
" He drew his breath in , sharp , as though something hurt him .
" 他 画 他的 气息 在 , 锋利的 , 作为 尽管 某物 伤害 他 .

他猛地倒吸一口气，像是哪里出了问题。

[hɪz; ɪz] ['hɔːni] [lɪdz] [drɒpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ə'baʊt][tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [peɪn]
His horny lids dropped and his lips twisted like a child about to cry with pain
.
:
.

他那充满欲望的眼睑耷拉下来，嘴唇扭曲成一个即将因痛苦而哭泣的孩子。

[hɪz; ɪz][hænd] ['taɪt(ə)nd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz][heə(r)] ,
His hand tightened suddenly in the girl's hair ,
他的 手 收紧 突然 在 这 女孩们 头发 ,

他的手突然紧紧抓住了女孩的头发。

[dʒɜːrkɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [hɑːd][ɒn][ðə; ði] [tɔːt] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
jerking her head back hard on the taut curve of her neck .
抽搐 她 头 后退 难的 在 这 紧绷 曲线 的 她 脖子 .

她猛地向后仰头，脖子上的肌肉线条绷得紧紧的。

[hiː; hi] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,
He slapped her twice across the face and let her go and stood up ,
他 被掌掴 她 两次 穿过 这 脸 和 让 她 去 和 站立 向上 ,

他打了她两巴掌，然后放开她站了起来。

['bækɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
backing **off** **and** **trembling** **.**
后盾 离开 和 发抖 .

后退并颤抖。

" [jʊl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlweɪz] .
" **You'll** **have** **the** **Ship** **,** **"** **he** **whispered** **,** **"** **for** **always** **.**
" 你会 有 这 船 , " 他 低声说道 , " 为了 总是 .

"你将永远拥有这艘船，"他低声说道。

" [kɜːk] [gɒt] [ʌp] .
" **Kirk** **got** **up** **.**
" 柯克 得到 向上 .

柯克起身了。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [red] [klaʊdz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **felt** **sick** **,** **and** **there** **were** **red** **clouds** **across** **his** **eyes** **.**
他 毛毡 生病的 , 和 那里 是 红色的 云 穿过 他的 眼睛 .

他感到一阵恶心，眼前一片血红。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] ['jeləʊ] ['dɔːtə(r)] .
The **Captain's** **yellow** **daughter** **.**
这 船长的 黄色的 女儿 .

船长的黄皮肤女儿。

[ɪd] [kʌft] [hɜː(r); hə(r)][hɪm'self] .
He'd **cuffed** **her** **himself** **.**
他会 袖口 她 他自己 .

他亲手给她戴上了手铐。

[waɪ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] [wen] ['sʌmbədi] [els] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Why **did** **this** **happen** **to** **him** **when** **somebody** **else** **did** **it** **?**
为什么 做过 这 发生 到 他 什么时候 某人 别的 做过 它 ?

为什么这种事发生在他身上，而发生在别人身上?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **a** **hell** **of** **a** **world** **and** **he** **was** **lost** **in** **it** **.**
它 曾是 一个 地狱 的 一个 世界 和 他 曾是 丢失的 在 它 .

那是一个糟糕透顶的世界，他迷失其中。

[ɔːl][hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪt]['sæməl][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
All **he** **knew** **was** **that** **he** **wanted** **to** **hit** **Samel** **hard** **enough** **to** **kill** **him** **.**
全部 他 知道 曾是 那 他 通缉 到 打 同 难的 足够的 到 杀 他 .

他只知道自己要狠狠地打萨梅尔，把他打死。

[ɪn'sted] ['sʌmbədi] [hɪt] [kɜːk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][sæp] , [nɒt] ['veri] [hɑːd] .
Instead **somebody** **hit** **Kirk** **from** **behind** **with** **a** **sap** **,** **not** **very** **hard** **.**
反而 某人 打 柯克 从 在后面 和 一个 树液 , 不是 非常 难的 .

结果有人从背后用棍子打了柯克一下，力道不大。

[hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **fell** **on** **his** **face** **.**
他 跌倒 在 他的 脸 .

他脸朝下摔倒了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ][gɜːl]['sɑːdə] ['skriːmɪŋ] :
From **a** **great** **distance** **he** **heard** **the** **girl** **Sada** **screaming** **:**
从 一个 伟大的 距离 他 听到 这 女孩 萨达 尖叫 :

他远远地就听到了女孩萨达的尖叫声:

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [ʃɪp] !
" **You** **and** **your** **silly** **Ship** **!**
" 你 和 你的 愚蠢的 船 !

你和你那艘愚蠢的船!

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['mætə(r)] [wen] [wɪr] [ɔ:l]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ? "
What does the Ship matter when we're all going to die ? "
什么 做 这 船 事情 什么时候 是 全部 去 到 死 ? "

反正我们都要死了，那艘船又有什么意义呢?

" [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] .
" It matters .
" 它 事情 .

这很重要。

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd][kwɪə(r)] .
" Samel's voice was husky and queer .
" - 嗓音 曾是 沙哑 和 酷儿 .

萨梅尔的声音沙哑而古怪。

" [ɪts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] .
" It's the beginning and the end .
" 它是 这 开始 和 这 结尾 .

“这是开始，也是结束。”

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
What it has in it belongs to us .
什么 它 有 在 它 属于 到 我们 .

它里面的东西都属于我们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es][fæt][ænd; ənd] [wɔ:m] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ru:l]
It would make us fat and warm and strong , so that we could rule
它 会 制作 我们 胖的 和 温暖的 和 强的 , 所以 那 我们 可以 规则
[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .
the whole world .
这 所有的 世界 .

它会让我们变得肥胖、温暖、强壮，这样我们就能统治整个世界。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][daɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
My father died trying to reach it , and his father before him , and his
我的 父亲 死亡 尝试 到 抵达 它 , 和 他的 父亲 前 他 , 和 他的
['fɑ:ðə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] .
father before that .
父亲 前 那 .

我的父亲为了到达那里而牺牲了，他的父亲也为了到达那里而牺牲了，他的祖父也为了到达那里而牺牲了，他的祖父也为了到达那里而牺牲了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['mætəz] .
The Ship matters .
这 船 事情 .

船很重要。

[ɪts] ['evriθɪŋ] .
It's everything .
它是 一切 .

它包含了一切。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
" It was still in the cave .
" 它 曾是 仍然 在 这 洞穴 .

“它还在山洞里。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [waɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] [ɒv; əv] [saʊnd] .
It was as though his voice had wiped it clean of sound .
它 曾是 作为 尽管 他的 嗓音 有 擦拭 它 干净的 的 声音 .

他的声音仿佛将一切都抹去了。

[kɜːk] [ˈʃivə] .
Kirk shivered .
柯克 瑟瑟发抖 .

柯克打了个寒颤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ðə; ði]['beɪbiz][kraɪd] , [ə; eɪ] [θɪn] ['weɪlɪŋ] [ˌlæmən'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] .
And in the silence the babies cried , a thin wailing lamentation to the cold .
和 在 这 沉默 这 婴儿 哭 , 一个 薄的 哀嚎 哀叹 到 这 寒冷的 .

在寂静中，婴儿们哭了起来，发出细弱的呜咽声，向寒冷发出哀鸣。

[kɜːk] [gɒt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Kirk got up on his knees .
柯克 得到 向上 在 他的 膝盖 .

柯克跪了起来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .
" Wait a minute , " he said thickly .
" 等待 一个 分钟 , " 他 说 浓密 .

"等一下，"他含糊不清地说。

" [weɪt] , [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [rɒŋ] .
" Wait , you're going at this wrong .
" 等待 , 你是 去 在 这 错误的 .

等等，你的方法不对。

[wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] .
We all are .
我们 全部 是 .

我们都是。

[weɪt] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Wait , and listen to me .
等待 , 和 听 到 我 .

等等，听我说。

" ['sæməl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [id] [fə'gɒtn] [kɜːk] [ɪg'zɪstɪd] .
" Samel looked at him as though he'd forgotten Kirk existed .
" 同 看起来 在 他 作为 尽管 他会 被遗忘的 柯克 存在 .

萨梅尔看着他，仿佛已经忘记了柯克的存在。

['sʌmbədi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][ai] [fɪks] [hɪm] , [bɒs] ?
Somebody said , " Shall I fix him , Boss ?
某人 说 , " 将 我 使固定 他 , 老板 ?

有人说："老板，我来收拾他吗？"

" ['sæməl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][nɒd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][kɜːrks] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Samel started to nod , and then something in Kirk's face changed his mind .
" 同 开始 到 点头 , 和 然后 某物 在 柯克的 脸 已更改 他的 头脑 .

萨梅尔开始点头，但柯克脸上的某种表情改变了他的想法。

" [hiː; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [aʊt] [ðeə(r)] .
" He put up a good fight out there .
" 他 放 向上 一个 好的 斗争 出去 那里 .

"他在场上奋力抵抗。"

[let] [hɪm] [tɔːk] .
Let him talk .
让 他 讲话 .

让他说。

" [kɜːk] [gɒt][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndə(r)][hɪm] .
" Kirk got his feet under him .
" 柯克 得到 他的 脚 在下面 他 .

"柯克站稳了脚跟。"

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɔb] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [rɪst] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [gʊd] ,

His	**head**	**throbbed**	**,**	**and**	**falling**	**on**	**his**	**bandaged**	**wrist**	**hadn't**	**done**	**it**	**any**	**good**	**,**
他的	头	悸动	,	和	坠落	在	他的	包扎	手腕	之前没有	完毕	它	任何	好的	,

他头痛欲裂，摔倒时压在缠着绷带的手腕上，这无疑加重了病情。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] [tɔːk] .

but	**at**	**least**	**he**	**could**	**see**	**,**	**and**	**talk**	**.**
但	在	至少	他	可以	看	,	和	讲话	.

但至少他能看见，也能说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] ,

He	**was**	**scared**	**,**
他	曾是	害怕的	,

他很害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [id] [biːn] [tɔːt]

because	**what**	**he**	**was**	**going**	**to**	**say**	**was**	**against**	**everything**	**he'd**	**been**	**taught**
因为	什么	他	曾是	去	到	说	曾是	反对	一切	他会	到过	教授

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

since	**he**	**was**	**born**	**,**
自从	他	曾是	出生	,

因为他接下来要说的话，与他自出生以来所受的教育完全背道而驰。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**had**	**to**	**say**	**it**	**.**
但	他	有	到	说	它	.

但他不得不说出来。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['beɪsɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt]

There	**might**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**wrong**	**with**	**it**	**,**	**but**	**basically**	**it**	**was**	**right**
那里	可能	是	一个	很多	的	事物	错误的	和	它	,	但	基本上	它	曾是	正确的

,

,

,

它或许有很多不足之处，但总体来说是正确的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**knew**	**it**	**.**
和	他	知道	它	.

他自己也知道这一点。

[hiː; hi] [njuː] [dʒæk] - [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

He	**knew**	**Jakk**	**Randl**	**would**	**have**	**said**	**it**	**,**	**too**	**.**
他	知道	杰克	-	会	有	说	它	,	也	.

他知道杰克·兰德尔也会这么说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['jeləʊ] ['dɔːtə(r)] .

He	**did**	**not**	**look**	**at**	**the**	**Captain's**	**yellow**	**daughter**	**.**
他	做过	不是	看	在	这	船长的	黄色的	女儿	.

他没有看一眼船长的黄皮肤女儿。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**loud**	**enough**	**so**	**that**	**everyone**	**could**	**hear**	**him**	**.**
"	听	,	"	他	说	,	大声	足够的	所以	那	每个人	可以	听到	他	.

“听着，”他大声说道，声音大到每个人都能听见。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] .

"	**You're**	**wrong**	**about**	**one**	**thing**	**.**
"	你是	错误的	关于	一	事物	.

“你有一点错了。”

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [hiːt] - [stəʊnz] [ʌp][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] .

We	don't	have	heat	-	stones	up	there	on	the	plateau	.
我们	不	有	热	-	石头	向上	那里	在	这	高原	.

高原上没有取暖石。

[nɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [laɪk][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaɪz] , [ðə; ði][hæns] .

Not	the	people	like	me	,	the	little	guys	,	the	Hans	.
不是	这	人们	喜欢	我	,	这	小的	伙计们	,	这	汉斯	.

不是像我这样的人，不是像汉斯这样的小人物。

[wiː; wi] [stɑːv] [ænd; ənd] [friːz] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['beɪbiz] [kraɪ][dʒʌst][æz; əz]

We	starve	and	freeze	just	like	you	do	,	and	our	babies	cry	just	as
我们	饿死	和	冻结	只是	喜欢	你	做	,	和	我们的	婴儿	哭	只是	作为

[laʊd] .

loud	.
大声	.

我们也会像你们一样挨饿受冻，我们的孩子也会像你们一样哭得那么大声。

[ænd; ənd][wiː; wi][sɪt] , [laɪk][juː; jʊ][duː; də] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

And	we	sit	,	like	you	do	,	looking	at	the	Ship	and	wondering	.
和	我们	坐	,	喜欢	你	做	,	寻找	在	这	船	和	好奇	.

我们像你们一样，坐在那里，看着这艘船，心生疑惑。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	He	took	a	deep	breath	.
"	他	采取	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [nɔː(r)] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] .

They	were	watching	him	,	not	believing	nor	disbelieving	.
他们	是	观看	他	,	不是	相信	也不	不信	.

他们看着他，既不相信也不怀疑。

[dʒʌst] ['lɪsənɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [hɪm] ,

Just	listening	,	feeling	him	,
只是	聆听	,	感觉	他	,

只是倾听，感受他，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪt][ðem; ðəm][səʊ] [ðeid] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi]

waiting	for	something	he	said	to	hit	them	so	they'd	know	whether	he
等待	为了	某物	他	说	到	打	他们	所以	他们会	知道	无论	他

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] .

was	lying	or	not	.
曾是	说谎	或者	不是	.

他们等着他说出什么话来刺激他们，好让他们知道他是不是在撒谎。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [w'ʌndəd] [ə; eɪ][lɒt] ['leɪtli] , [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɪp] .

"	Some	of	us	have	wondered	a	lot	lately	,	about	that	Ship	.
"	一些	的	我们	有	想知道	一个	很多	最近	,	关于	那	船	.

"最近我们中的一些人一直在想，那艘船的事。"

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [doʊnt][let][ˌjuː 'es][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	Officers	don't	let	us	near	it	.
这	警官	不	让	我们	靠近	它	.

警察不让我们靠近。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] , [nəʊ]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʌliz] .

They	never	have	,	no	nearer	than	you	out	here	in	the	gullies	.
他们	绝不	有	,	不	更近	比	你	出去	这里	在	这	沟壑	.

他们从来没有，离得比你还远，你现在就待在这里，在沟壑里。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [dɪd][get][kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][mæn] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

But	somebody	did	get	close	to	it	,	one	man	who	believed	in	what	he	was
但	某人	做过	得到	关闭	到	它	,	一	男人	WHO	相信	在	什么	他	曾是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

但确实有人接近了它，那是一个坚信自己所做的事情的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] . . . .

and	he	saw	.	.	.	.
和	他	锯	.	.	.	.

他看到了.....

" [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [dʒæk][hæd; həd] [siːn] ,

"	He	told	them	what	Jakk	had	seen	,
"	他	讲述	他们	什么	杰克	有	已见	,

他把杰克看到的事情告诉了他们。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] - [blʌd] ['rʌnɪŋ] [red] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn]

thinking	about	Jakk's	blood	running	red	through	his	fingers	and	the	fire	dying	in
思维	关于	-	血	跑步	红色的	通过	他的	手指	和	这	火	垂死	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

想象着杰克的鲜血顺着他的手指流淌，他眼中的火焰渐渐熄灭。

" [aɪm][ə; eɪ] [ʃɪps] [mæn] .

"	I'm	a	Ship's	man	.
"	我是	一个	船的	男人	.

我是一名船员。

[aɪv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)][juː; jʊ] .

I've	been	taught	to	hate	and	fear	you	.
我已经	到过	教授	到	恨	和	害怕	你	.

我从小就被教导要憎恨和恐惧你。

[juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] [frend] .

You	killed	my	friend	.
你	被杀	我的	朋友	.

你杀了我的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

But	the	Officers	killed	my	father	,	without	even	trying	to	save	him	.
但	这	警官	被杀	我的	父亲	,	没有	甚至	尝试	到	节省	他	.

但是，那些警察甚至没有尝试救我父亲，就把他杀死了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɪr] [fuːlz] , [wiː; wi][hæns][ænd; ənd][juː; jʊ] - .

And	I	think	we're	fools	,	we	Hans	and	you	Piruts	.
和	我	思考	是	傻瓜	,	我们	汉斯	和	你	-	.

我觉得我们汉斯和你们皮鲁特都是傻瓜。

[wɪr] [ɔːl][dʒʌst]['piːp(ə)l] , [wɪð] ['empti] ['stʌməks] [ænd; ənd][kəʊld] [bæks] [ænd; ənd] [kidz] [ðæt] ['nevə(r)]

We're	all	just	people	,	with	empty	stomachs	and	cold	backs	and	kids	that	never
是	全部	只是	人们	,	和	空的	胃	和	寒冷的	背部	和	孩子们	那	绝不

[get] [wɔːm] .

get	warm	.
得到	温暖的	.

我们都只是普通人，都会饿着肚子，冻得后背发凉，孩子也总是感觉不到温暖。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] [ðəʊz] [wɔːlz] ?

Why	should	we	kill	each	other	at	those	walls	?
为什么	应该	我们	杀	每个	其他	在	那些	墙壁	?

我们为什么要在那堵墙边互相残杀?

" [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] .

"	He	had	them	.
"	他	有	他们	.

他有它们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][mɒb] [sʌk] [ɪts] [breθ] [ɪn][laɪk][wʌn][mæn] .

He	could	hear	the	mob	suck	its	breath	in	like	one	man	.
他	可以	听到	这	暴民	吸	它是	气息	在	喜欢	一	男人	.

他能听到人群像一个人一样倒吸一口凉气。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɜːn] .

Samel's	eyes	were	hot	enough	to	burn	.
-	眼睛	是	热的	足够的	到	烧伤	.

萨梅尔的眼睛滚烫得仿佛能灼伤人。

[kɜːk] [kraɪd] [aʊt] :

Kirk	cried	out	:
柯克	哭	出去	:

柯克喊道:

" [ɪts] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] !

"	It's	the	Officers	we	ought	to	hate	!
"	它是	这	警官	我们	应该	到	恨	!

“我们真正应该憎恨的是警察!”

[ɪts] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [həʊld][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [hiːt] - [stəʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

It's	the	Officers	who	hold	the	Ship	,	and	hide	the	heat	-	stones	in	it	!
它是	这	警官	WHO	抓住	这	船	,	和	隐藏	这	热	-	石头	在	它	!

是军官们控制着这艘船，并将热能石藏在船上!

[ɪts] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪt] , [nɒt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

It's	the	Officers	we	ought	to	fight	,	not	each	other	!
它是	这	警官	我们	应该	到	斗争	,	不是	每个	其他	!

我们应该对抗的是军官，而不是互相争斗!

" [ðə; ði][mɒb] [skriːmd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θrəʊt] .

"	The	mob	screamed	out	of	a	single	throat	.
"	这	暴民	尖叫	出去	的	一个	单身的	喉	.

“人群从同一个喉咙里发出尖叫声。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɜːk] [sɔː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] [sprɪŋ] [ʌp] .

Out	of	the	tail	of	his	eye	Kirk	saw	the	yellow	girl	spring	up	.
出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	柯克	锯	这	黄色的	女孩	春天	向上	.

柯克眼角瞥见那个黄皮肤的女孩跳了起来。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,

Her	hands	were	clenched	and	her	face	was	a	mask	of	horror	,
她	双手	是	紧握	和	她	脸	曾是	一个	面具	的	恐怖	,

她双手紧握，脸上满是惊恐。

[ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['pliːdɪŋ] .

of	hatred	and	a	strange	pleading	.
的	仇恨	和	一个	奇怪的	恳求	.

充满仇恨和奇怪的恳求。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɒb] [jel] ['draʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

She	was	saying	something	,	but	the	mob	yell	drowned	her	words	,
她	曾是	说	某物	,	但	这	暴民	叫喊	溺水	她	字	,

她正要说什么，但人群的叫喊声淹没了她的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [daʊn] ['sʌmbədi] [hæd; həd][ðə; ði][gɜːl] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz]

and	when	it	died	down	somebody	had	the	girl	,	holding	her	arms
和	什么时候	它	死亡	向下	某人	有	这	女孩	,	保持	她	武器

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

and	her	mouth	.
和	她	嘴	.

当骚动平息后，有人抓住了那个女孩，捂住了她的胳膊和嘴。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['sæməl] ['hɔːsli] , [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	All	right	,	"	said	Samel	hoarsely	,	and	licked	his	lips	.
"	全部	正确的	,	"	说	同	沙哑地	,	和	舔过	他的	嘴唇	.

“好吧，”萨梅尔沙哑地说，舔了舔嘴唇。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

What	are	you	going	to	do	about	it	?
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么做?

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ? "

What's	your	scheme	?	"
是什么	你的	方案	?	"

你的计划是什么?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ðə; ði]['siːkrət] [weɪ] .

"	I'm	going	to	take	you	there	,	the	secret	way	.
"	我是	去	到	拿	你	那里	,	这	秘密	方式	.

“我要带你去那里，走秘密的小路。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

I'm	going	to	take	you	to	the	Ship	,	so	that	we	can	break	the	Officers
我是	去	到	拿	你	到	这	船	,	所以	那	我们	能	休息	这	警官

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

and	live	,
和	居住	,

我要带你去船上，这样我们就能制服那些军官，活命。

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

一起。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['jeləʊ] ['dɔːtə(r)] .

"	He	did	not	look	at	the	Captain's	yellow	daughter	.
"	他	做过	不是	看	在	这	船长的	黄色的	女儿	.

他没有看一眼船长的黄皮肤女儿。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪ'skɑːpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] [fel] [ʃɪə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [gɔːdʒ] .

The	northern	escarpment	of	the	plateau	fell	sheer	into	a	deep	gorge	.
这	北方	悬崖	的	这	高原	跌倒	透明	进入	一个	深的	峡谷	.

高原北侧的陡坡直落入一个深邃的峡谷。

[kɜːk] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Kirk	led	them	into	it	,
柯克	引领	他们	进入	它	,

柯克带领他们进入了那里。

['sæməl][ænd; ənd][sɪks][hændz][ɒv; əv] - [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv]

Samel	**and**	**six**	**hands**	**of**	**Pirut**	**men**	**and**	**the**	**yellow**	**girl**	**with**	**a**	**strip**	**of**
同	和	六	双手	的	-	男人	和	这	黄色的	女孩	和	一个	条	的

[haɪd][tu:; tə] [gæg] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

hide	**to**	**gag**	**her**	**mouth**	**.**
隐藏	到	插科打诨	她	嘴	.

萨梅尔和六个皮鲁特男人，以及一个嘴里塞着皮条的黄皮肤女孩。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,

The	**darkness**	**had**	**come**	**down**	**,**
这	黑暗	有	来	向下	,

夜幕降临了。

[səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [ðæt] ['pju:p(ə)lz][æt; ət][ðeə(r)]['waɪdɪst] [spred] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [meɪk]

so	**thick**	**and**	**black**	**that**	**pupils**	**at**	**their**	**widest**	**spread**	**could**	**hardly**	**make**
所以	厚的	和	黑色的	那	学生	在	他们的	最宽	传播	可以	几乎	制作

['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑ:ʃaɪn] .

anything	**from**	**the**	**starshine**	**.**
任何事物	从	这	星光闪耀	.

星星的光芒如此浓重漆黑，即使瞳孔睁得最大，也几乎无法分辨。

[ðeɪ] [went] ['sləʊli] , [bʌt; bət]['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

They	**went**	**slowly**	**,**	**but**	**almost**	**without**	**sound**	**.**
他们	去	缓慢地	,	但	几乎	没有	声音	.

他们走得很慢，但几乎没有发出任何声音。

[kɜ:k] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ded] [ʃɪp] , ['θrʌstɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] [stɑ:z] .

Kirk	**watched**	**the**	**dead**	**Ship**	**,**	**thrusting**	**high**	**above**	**them**	**against**	**the**	**cold**	**stars**	**.**
柯克	观看	这	死的	船	,	推进	高的	多于	他们	反对	这	寒冷的	明星	.

柯克望着那艘报废的飞船，它高高地冲向冰冷的星空。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .

Presently	**he**	**stopped**	**and**	**whispered**	**,**	**"**	**Here**	**,**	**I**	**think**	**.**
目前	他	停止	和	低声说道	,	"	这里	,	我	思考	.

他停了下来，低声说道："我想，就在这里。"

" [ðeɪ] [stɒpt] .

"	**They**	**stopped**	**.**
"	他们	停止	.

他们停了下来。

[kɜ:k] [went] [ə'ləʊn][tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [wɔ:l][ænd; ənd][felt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Kirk	**went**	**alone**	**to**	**the**	**cliff**	**wall**	**and**	**felt**	**along**	**it**	**.**
柯克	去	独自的	到	这	悬崖	墙	和	毛毡	沿着	它	.

柯克独自一人走到悬崖边，沿着悬崖摸索前进。

[hɪz; ɪz][hændz] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n][ɒv; əv] [mɒs] ,

His	**hands**	**slipped**	**behind**	**a**	**curtain**	**of**	**moss**	**,**
他的	双手	滑倒了	在后面	一个	窗帘	的	苔藓	,

他的双手滑到了苔藓帘后，

['ɪntu:][ə; eɪ] [kræk] ['beəli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .

into	**a**	**crack**	**barely**	**big**	**enough**	**for**	**a**	**man's**	**shoulder**	**.**
进入	一个	裂缝	仅仅	大的	足够的	为了	一个	男人的	肩膀	.

挤进一条仅够一个成年人肩膀通过的缝隙里。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][blæŋk][wɔ:l] [bɪ'jɒnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][felt] ['saɪdweɪz] ,

There	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**blank**	**wall**	**beyond**	**,**	**but**	**he**	**felt**	**sideways**	**,**
那里	似乎	到	是	一个	空白的	墙	超过	,	但	他	毛毡	侧身	,

远处似乎是一堵空白的墙，但他感觉自己侧身站着。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

and	found	that	Jakk	had	been	right	.
和	成立	那	杰克	有	到过	正确的	.

结果发现杰克是对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] .

There	was	a	way	.
那里	曾是	一个	方式	.

有办法的。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]['sæməl] .

He	went	back	to	Samel	.
他	去	后退	到	同	.

他回到了萨梅尔那里。

" [ɪts] [ðeə(r)] .

"	It's	there	.
"	它是	那里	.

“它就在那里。”

[kʌm] [ɒn] . "

Come	on	.	"
来	在	.	"

快点。”

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" ['sæməl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	Samel	caught	his	arm	.
"	同	捕捉	他的	手臂	.

萨梅尔抓住了他的胳膊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['brəʊkən] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ðɪ] [klɪf] - [tɒp] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	looking	up	,	at	the	broken	Ship	on	the	cliff	-	top	,	and	he
他	曾是	寻找	向上	,	在	这	破碎的	船	在	这	悬崖	-	顶部	,	和	他

[wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

was	trembling	.
曾是	发抖	.

他抬头望着悬崖顶上那艘破损的船，浑身颤抖。

" [weɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Wait	,	"	he	whispered	.
"	等待	,	"	他	低声说道	.

"等等,"他低声说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	want	to	know	this	,	to	keep	it	.
"	我	想	到	知道	这	,	到	保持	它	.

“我想知道这件事，是为了把它保存下来。”

" [kɜːk] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ræpt] [steə(r)] .

"	Kirk	followed	his	rapt	stare	.
"	柯克	随后	他的	欣喜若狂	盯	.

柯克顺着他专注的目光望去。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][pleɪn] , ['dɒmɪnənt]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] .

The	Ship	,	brooding	over	the	plain	,	dominant	even	in	death	.
这	船	,	沉思	超过	这	清楚的	,	主导的	甚至	在	死亡	.

那艘船，俯瞰着平原，即使在死亡中也依然占据主导地位。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][hænz] ,

The	Ship	that	had	brought	them	,	Officers	and	Hans	,
这	船	那	有	带来	他们	,	警官	和	汉斯	,

载着他们——军官们和汉斯——的那艘船

[ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [fə'gɒtn] [wei] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [fə'gɒtn] [pleɪs] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði]

in	some	strange	forgotten	way	from	some	forgotten	place	,	and	died	in	the
在	一些	奇怪的	被遗忘的	方式	从	一些	被遗忘的	地方	,	和	死亡	在	这

['brɪŋɪŋ] .

bringing	.
带来	.

以某种奇怪的、被遗忘的方式，从某个被遗忘的地方，死在了路上。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ʌn'tʌtʃəbl] . . . .

The	Ship	,	Untouchable	.	.	.	.
这	船	,	不可触碰的	.	.	.	.

《不可触碰的船》.....

[kɜːk] ['ʃivə] , ['vaɪələntli] .

Kirk	shivered	,	violently	.
柯克	瑟瑟发抖	,	暴力	.

柯克剧烈地颤抖了一下。

[hɪz; ɪz] ['hɑːtbiːts] [tʃəʊkt] [hɪm] .

His	heartbeats	choked	him	.
他的	心跳	窒息	他	.

他的心跳声让他窒息。

[ænd; ənd] [ðen] ['sæməl][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [nəʊ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt]

And	then	Samel	was	speaking	,	no	louder	than	a	whisper	,	to	the	night
和	然后	同	曾是	请讲	,	不	更大声	比	一个	耳语	,	到	这	夜晚

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	Ship	.
和	这	船	.

然后，萨梅尔对着夜空和船低声说话，声音轻得像耳语。

" [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , ['fɒləʊɪŋ] , ['hʌntɪŋ] .

"	We	came	from	the	sky	,	following	,	hunting	.
"	我们	来了	从	这	天空	,	下列的	,	打猎	.

“我们从天而降，一路追踪，一路狩猎。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['paʊə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ɪn][ɪts] ['beli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

It	had	power	and	gold	in	its	belly	,	and	they	kept	us	from	it	.
它	有	力量	和	金子	在	它是	腹部	,	和	他们	保留	我们	从	它	.

它腹中蕴藏着力量和黄金，而他们却阻止我们获得它们。

[ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːvd] [ænd; ənd][frəʊz]

They	kept	us	Outside	,	away	from	the	Ship	,	and	we	starved	and	froze
他们	保留	我们	外部	,	离开	从	这	船	,	和	我们	饥饿	和	冻住了

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

他们把我们关在外面，远离船，我们挨饿受冻，苦苦等待。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][ɪn] .

And	now	we're	going	in	.
和	现在	是	去	在	.

现在我们要进去了。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

"	He	caught	his	breath	between	his	teeth	and	shuddered	.
"	他	捕捉	他的	气息	之间	他的	牙齿	和	颤抖	.

他倒吸一口凉气，浑身颤抖。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][ɪn] !
" And now we're going in !
" 和 现在 是 去 在 !

"现在我们要进去了！"

" [kɜːk] ['wɪspəd] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - ['paʊə(r)] - [ænd; ənd] - [gəʊld] - ? "
" Kirk whispered , " What are ' power ' and ' gold ' ? "
" 柯克 低声说道 , " 什么 是 - 力量 - 和 - 金子 - ? "

柯克低声问道："'权力'和'黄金'是什么？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ledʒənd] .
Something in the legend .
某物 在 这 传奇 .

传说中的某个情节。

['sʌmθɪŋ] [men][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)] .
Something men live for , and die for .
某物 男人 居住 为了 , 和 死 为了 .

男人为之奋斗，为之献身的东西。

[wiːl; wɪl] [nəʊ] [suːn] . "
We'll know soon . "
出色地 知道 很快 . "

我们很快就会知道结果。

" [wiːl; wɪl] [nəʊ] [suːn] .
" We'll know soon .
" 出色地 知道 很快 .

我们很快就会知道了。

['sæməl] , [rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] .
Samel , remember the bargain .
同 , 记住 这 便宜货 .

萨梅尔，记住我们达成的协议。

[nəʊ] ['kɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['plʌndə] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][hæns] .
No killing or plundering among the Hans .
不 杀 或者 掠夺 之中 这 汉斯 .

汉族人之间没有杀戮和掠夺。

" ['sæməl] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] [ræn] [hɑːd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
" Samel smiled , but the muscles ran hard along his jaw .
" 同 微笑 , 但 这 肌肉 跑 难的 沿着 他的 颚 .

萨梅尔笑了，但他的下巴肌肉却绷得很紧。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" If you're telling the truth , there won't be any reason for it .
" 如果 你是 讲述 这 真相 , 那里 惯于 是 任何 原因 为了 它 .

"如果你说的是真话，那就没有任何理由了。"

[wiːl; wɪl][let][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [daɪ][ɔː(r)][nɒt] .
We'll let the Officers decide whether they die or not .
出色地 让 这 警官 决定 无论 他们 死 或者 不是 .

我们会交由警官们决定他们的生死。

" ['sæməl] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .
" Samel started forward .
" 同 开始 向前 .

萨梅尔向前迈了一步。

" [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	The	Ship	,	"	he	said	softly	,	and	laughed	.
"	这	船	,	"	他	说	轻轻	,	和	笑了	.

“船，”他轻声说道，然后笑了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] !

"	The	Ship	!
"	这	船	!

“船！”

" [ðeɪ] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] .

"	They	went	toward	the	cleft	in	the	rock	.
"	他们	去	朝向	这	裂	在	这	岩石	.

他们朝着岩石裂缝走去。

['sʌmbədi] [sed] , " [heɪ] , [ɪts] [wɔːm] [ɪn] [ðɪs] [gɔːdʒ] !

Somebody	said	,	"	Hey	,	it's	warm	in	this	gorge	!
某人	说	,	"	嘿	,	它是	温暖的	在	这	峡谷	!

有人说：“嘿，这个峡谷里真暖和！”

" [kɜːk] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [kəʊld] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] .

"	Kirk	realized	then	that	he	wasn't	cold	,	and	wondered	why	.
"	柯克	已实现	然后	那	他	不是	寒冷的	,	和	想知道	为什么	.

“柯克这时才意识到自己并不冷，他想知道为什么。”

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtəli] .

Then	he	smiled	bitterly	.
然后	他	微笑	苦涩地	.

然后他苦笑了一下。

[ʃʊə(r)] .

Sure	.
当然	.

当然。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [hiːt] - [stəʊnz] , ['prɒbəbli] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl]

The	Officers	had	found	a	vein	of	heat	-	stones	,	probably	just	under	the	soil
这	警官	有	成立	一个	静脉	的	热	-	石头	,	大概	只是	在下面	这	土壤

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

where	they	were	standing	.
在哪里	他们	是	常设	.

警官们发现了一脉热石，可能就在他们所站位置的土壤下面。

[ðə; ði] [gɔːdʒ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

The	gorge	had	never	been	a	source	of	the	stones	,
这	峡谷	有	绝不	到过	一个	来源	的	这	石头	,

峡谷从来都不是这些石头的来源地。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [rɒks] [ðæt] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] ['skætəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ]

the	crystal	rocks	that	looked	just	like	the	ones	scattered	all	over	except	that	they
这	水晶	岩石	那	看起来	只是	喜欢	这	一个	疏散	全部	超过	除了	那	他们

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪni] [laɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɜːnd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

had	a	tiny	light	in	them	and	burned	you	when	you	picked	them	up	.
有	一个	微小的	光	在	他们	和	烧伤	你	什么时候	你	挑选	他们	向上	.

这些水晶石看起来和散落在各处的那些一模一样，只是它们里面有微弱的光芒，当你捡起它们时会被灼伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

But	the	Officers	must	be	getting	them	from	here	and	taking
但	这	警官	必须	是	获得	他们	从	这里	和	采取

[ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

them	up	to	the	Ship	,
他们	向上	到	这	船	,

但军官们一定是把他们从这里带走，然后送到船上去的。

[tuː; tə] [hɔːd] .
to **hoard** **.**
到 囤 .

囤积。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [tʃɪl] [went] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
Most **of** **his** **superstitious** **chill** **went** **away** **when** **he** **thought** **about** **that** **.**
最多 的 他的 迷信的 寒意 去 离开 什么时候 他 想法 关于 那 .

想到这一点，他大部分的迷信恐惧感都消失了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kleft] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːft] ['liːdɪŋ] [ʌp] , [tuːl] - [ʃeɪpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Inside **the** **cleft** **was** **a** **shaft** **leading** **up** **,** **tool** **-** **shaped** **here** **and** **there** **,**
里面 这 裂 曾是 一个 轴 领导 向上 , 工具 - 形状 这里 和 那里 ,

裂缝内有一条向上延伸的通道，通道上不时出现工具形状的物体。

[wɪð] ['rʌsti] ['met(ə)l][bɑːrz][set][ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
with **rusty** **metal** **bars** **set** **in** **the** **rock** **.**
和 生锈的 金属 酒吧 放 在 这 岩石 .

岩石上嵌着生锈的金属条。

[kɜːk] [led][ðə; ði] [wei] .
Kirk **led** **the** **way** **.**
柯克 引领 这 方式 .

柯克带头行动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [meɪd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bluː]
There **was** **no** **sound** **made** **loud** **enough** **to** **be** **heard** **over** **the** **wind** **that** **blew**
那里 曾是 不 声音 制成 大声 足够的 到 是 听到 超过 这 风 那 吹
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætəʊ] .
across **the** **plateau** **.**
穿过 这 高原 .

高原上狂风呼啸，没有任何声音能盖过周围环境。

[kɜːk] [ænd; ənd]['sæməl] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [frɒm; frəm]
Kirk **and** **Samel** **came** **up** **out** **of** **the** **shaft** **and** **took** **the** **two** **guards** **from**
柯克 和 同 来了 向上 出去 的 这 轴 和 采取 这 二 守卫 从
[bɪ'haɪnd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,
behind **easily** **enough** **,**
在后面 容易地 足够的 ,

柯克和萨梅尔从竖井里出来，轻而易举地从背后制服了两名守卫。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
and **went** **on** **to** **the** **Ship** **.**
和 去 在 到 这 船 .

然后他们上了船。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] ,
Just **for** **a** **moment** **,** **looking** **down** **across** **the** **plain** **,**
只是 为了 一个 片刻 , 寻找 向下 穿过 这 清楚的 ,

就那么一瞬间，我俯瞰着平原，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][mɑː][kɜːk][ænd; ənd] [lɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [kɜːk][wɒz; wəz] [skeəd] .
thinking **about** **Ma** **Kirk** **and** **Lil** **and** **the** **little** **ones** **,** **Kirk** **was** **scared** **.**
思维 关于 马 柯克 和 莉莉 和 这 小的 一个 , 柯克 曾是 害怕的 .

想到柯克妈妈、莉莉和孩子们，柯克感到害怕。

[id] [let][ðə; ði] - [ɪn] .
He'd **let** **the** **Piruts** **in** **.**
他会 让 这 - 在 .

他会让海盗们进来。

[ɪf] ['sæməl]['dɪd(ə)nt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [ɪf] ['eniθɪŋ] . . . .

If	Samel	didn't	keep	his	word	,	if	anything	.	.	.	.
如果	同	没有	保持	他的	单词	, 如果		任何事物	.	.	.	.

如果萨梅尔没有信守承诺，如果真有什么事发生的话.....

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gəʊ] [rɒŋ] .

But	nothing	would	go	wrong	.
但	没有什么	会	去	错误的	.

但一切都会顺利的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] .

There	was	no	reason	for	it	to	.
那里	曾是	不	原因	为了	它	到	.

没有理由这样做。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

He	was	telling	the	truth	,
他	曾是	讲述	这	真相	,

他说的是实话。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	once	the	Ship	was	broken	into	there	was	no	quarrel	between	the
和	一次	这	船	曾是	破碎的	进入	那里	曾是	不	争吵	之间	这

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæns] .

Piruts	and	the	Hans	.
-	和	这	汉斯	.

船被攻破后，海盗和汉斯之间并没有发生争执。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ælaɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

They	were	allies	against	the	Officers	.
他们	是	盟国	反对	这	警官	.

他们是反对军官们的盟友。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [id] [sed] [tu:; tə] [lɪl] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['jeləʊ] ['dɔ:tə(r)] .

He	remembered	what	he'd	said	to	Lil	,	about	the	Captain's	yellow	daughter	.
他	记得	什么	他会	说	到	莉莉	,	关于	这	船长的	黄色的	女儿	.

他想起了他曾对莉尔说过的话，关于船长那个黄皮肤的女儿。

['sæməl] [left] [ə; eɪ] [gɑ:d] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Samel	left	a	guard	behind	and	went	into	the	Ship	.
同	左边	一个	警卫	在后面	和	去	进入	这	船	.

萨梅尔留下一名卫兵，然后进入了飞船。

['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['hæznt] [bi:n] [ju:st] [ɔ:(r)]

Darkness	and	cold	and	the	smell	of	a	place	that	hasn't	been	used	or
黑暗	和	寒冷的	和	这	闻	的	一个	地方	那	还没有	到过	用过的	或者

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

lived	in	for	a	long	,
居住地	在	为了	一个	长的	,

黑暗、寒冷，还有一股久无人居住或使用过的房屋特有的气味。

[lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪt] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['met(ə)l] ['ʌndə(r)] [beə(r)] [fi:t] .

long	time	,	and	the	grit	of	rusty	metal	under	bare	feet	.
长的	时间	,	和	这	砂砾	的	生锈的	金属	在下面	裸	脚	.

时间很长，赤脚踩在生锈金属上，感觉很粗糙。

[ðeɪ] [went] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜ:l] ['hwimpə] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [gæg] .

They	went	very	slowly	,	and	the	yellow	girl	whimpered	in	her	gag	.
他们	去	非常	缓慢地	,	和	这	黄色的	女孩	呜咽	在	她	插科打诨	.

他们走得很慢，黄皮肤的女孩被堵住嘴，呜咽着。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [biː; bi]['saɪlənt] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [ɪn] ['blæknəs] [tuː] [θɪk] ['iːv(ə)n]

They	couldn't	really	be	silent	,	slipping	and	blundering	in	blackness	too	thick	even
他们	不能	真的	是	沉默的	,	滑倒	和	笨拙	在	黑	也	厚的	甚至

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [aɪz] ,

for	their	eyes	,
为了	他们的	眼睛	,

他们根本无法保持沉默，在浓重的黑暗中跌跌撞撞，那黑暗甚至连他们的眼睛都看不见。

['əʊvə(r)] ['bʌk(ə)ld] [dek] [pleɪts] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['brəʊkən] [wɔːlz] .

over	buckled	deck	plates	and	around	broken	walls	.
超过	弯曲	甲板	盘子	和	大约	破碎的	墙壁	.

越过弯曲的甲板板和破损的墙壁。

['sʌmbədi] [hɜːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] ['strʌg(ə)ld] [laɪk][ə; eɪ]

Somebody	heard	them	and	called	out	,	and	the	yellow	girl	struggled	like	a
某人	听到	他们	和	称为	出去	,	和	这	黄色的	女孩	挣扎	喜欢	一个

[spiə] [ʃæg] .

speared	shag	.
被长矛刺穿	长毛	.

有人听到了她们的呼喊，黄皮肤的女孩像被长矛刺穿的鸬鹚一样挣扎起来。

[kɜːk] ['ʃivə] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][wet] .

Kirk	shivered	and	the	palms	of	his	hands	were	wet	.
柯克	瑟瑟发抖	和	这	棕榈树	的	他的	双手	是	湿的	.

柯克打了个寒颤，手掌湿漉漉的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

He	could	feel	the	Ship	like	a	living	presence	in	the	dark	.
他	可以	感觉	这	船	喜欢	一个	活的	在场	在	这	黑暗的	.

他能感觉到那艘船就像黑暗中一个活生生的存在。

[ðə; ði] ['sʌmbədi] [kɔːld] [ə'gen] , [wɪð] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	somebody	called	again	,	with	fear	in	his	voice	.
这	某人	称为	再次	,	和	害怕	在	他的	嗓音	.

那个人又打来了电话，声音里带着恐惧。

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

They	stumbled	down	a	long	,
他们	踉跄	向下	一个	长的	,

他们跌跌撞撞地走下一条长长的.....

['tɪltɪd] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ]

tilted	passageway	and	came	into	a	little	room	with	a	great	gash	in	it	looking
斜	通道	和	来了	进入	一个	小的	房间	和	一个	伟大的	伤口	在	它	寻找

[aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [gɔːdʒ] .

out	over	the	gorge	.
出去	超过	这	峡谷	.

沿着倾斜的通道，来到一个小房间，房间里有一道大裂缝，可以俯瞰峡谷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɑːd] [dɔː(r)][ɪn][wʌn] [wɔːl] ,

There	was	a	barred	door	in	one	wall	,
那里	曾是	一个	禁止	门	在	一	墙	,

墙上有一扇带栅栏的门，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['taɪni][bɒks][ɒv; əv] [hiːt] - [stəʊnz] .

and	a	man	sitting	in	front	of	it	over	a	tiny	box	of	heat	-	stones	.
和	一个	男人	坐着	在	正面	的	它	超过	一个	微小的	盒子	的	热	-	石头	.

一个男人坐在它前面，面前放着一小盒取暖石。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

The	Captain	.
这	队长	.

船长。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] , [ə; eɪ] [liːn] [greɪ][mæn]['muːvɪŋ] [wɪð] ['dɪgnəti] .

He	got	up	,	a	lean	grey	man	moving	with	dignity	.
他	得到	向上	,	一个	倾斜	灰色的	男人	移动	和	尊严	.

他站了起来，一个身材精瘦、头发花白的男人，举止间透着尊严。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][drɒp][hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

He	didn't	drop	his	spear	,	but	he	didn't	try	to	use	it	,	either	.
他	没有	降低	他的	矛	,	但	他	没有	尝试	到	使用	它	,	任何一个	.

他没有扔掉长矛，但也没有尝试使用它。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	didn't	say	anything	.
他	没有	说	任何事物	.

他什么也没说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] - [stəʊnz] — [kɜːk][ænd; ənd]

His	eyes	took	them	in	,	in	the	dull	glow	of	the	heat	-	stones	—	Kirk	and
他的	眼睛	采取	他们	在	,	在	这	乏味的	辉光	的	这	热	-	石头	—	柯克	和

['sæməl][ænd; ənd][ðə; ði] - ,

Samel	and	the	Piruts	,
同	和	这	-	,

在炽热石昏暗的光芒中，他的目光扫过他们——柯克、萨梅尔和皮鲁特人，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] , [gægd] [ænd; ənd][held][baɪ][ðə; ði][ɑːmz] .

and	then	the	yellow	girl	,	gagged	and	held	by	the	arms	.
和	然后	这	黄色的	女孩	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	握住	经过	这	武器	.

然后是那个黄皮肤的女孩，她嘴里塞着东西，胳膊被人抓住。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] , [ðen] .

His	eyes	blazed	,	then	.
他的	眼睛	燃烧的	,	然后	.

他当时双眼怒火中烧。

[kɜːrks] [hɑːt] [dʒəult] .

Kirk's	heart	jolted	.
柯克的	心	猛然一震	.

柯克的心猛地一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [pɑː] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [lɪl] .

It	was	just	the	way	Pa	might	have	looked	at	Lil	.
它	曾是	只是	这	方式	宾夕法尼亚州	可能	有	看起来	在	莉莉	.

爸爸可能就是这样看莉尔的。

[hiː; hi] [sed] ['rʌfli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [pɑː] , " [doʊnt][traɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][get]

He	said	roughly	,	thinking	of	Pa	,	"	Don't	try	anything	,	and	you	won't	get
他	说	大致	,	思维	的	宾夕法尼亚州	,	"	不	尝试	任何事物	,	和	你	惯于	得到

[hɜːt] .

hurt	.
伤害	.

他想起父亲，粗声粗气地说："别轻举妄动，否则你会受伤的。"

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][pækt] [wɪð] [ðə; ði] - .

I've	made	a	pact	with	the	Piruts	.
我已经	制成	一个	协议	和	这	-	.

我与皮鲁特人达成了协议。

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [tə'geðə(r)] , [ʃeə(r)]

There's	to	be	no	more	fighting	and	we	take	the	Ship	together	,	share
有	到	是	不	更多的	斗争	和	我们	拿	这	船	一起	,	分享

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] .

and	share	alike	.
和	分享	同样	.

不再有争斗，我们一起占领这艘船，共享资源，平等相待。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kæn; kən] [ə'beɪ] , [ɔ:(r)] [teɪk] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

The	Officers	can	obey	,	or	take	what's	coming	to	them	.
这	警官	能	服从	,	或者	拿	是什么	未来	到	他们	.

警官们可以选择服从，也可以选择承担后果。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [hi:t] - [stəʊnz] ?

Where	are	the	heat	-	stones	?
在哪里	是	这	热	-	石头	?

加热石在哪里?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

"	The	Captain	stared	at	him	.
"	这	队长	凝视	在	他	.

船长盯着他看。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

His	face	had	no	expression	.
他的	脸	有	不	表达	.

他脸上没有任何表情。

[hi:; hi] [sed] , " [let] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [gəʊ] .

He	said	,	"	Let	my	daughter	go	.
他	说	,	"	让	我的	女儿	去	.

他说："放了我女儿。"

" ['sæməl] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] .

"	Samel	started	forward	.
"	同	开始	向前	.

萨梅尔向前迈了一步。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

The	Captain	raised	his	spear	.
这	队长	提高	他的	矛	.

队长举起了长矛。

" [let] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [gəʊ] !

"	Let	my	daughter	go	!
"	让	我的	女儿	去	!

"放了我女儿！"

" [ðə; ði] - [reɪzd] [ðeə(r)] ['wepənz] .

"	The	Piruts	raised	their	weapons	.
"	这	-	提高	他们的	武器	.

皮鲁特人举起了武器。

['sæməl] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] , [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Samel	looked	around	the	room	,	at	the	single	door	behind	them	,	and
同	看起来	大约	这	房间	,	在	这	单身的	门	在后面	他们	,	和

[grɪnd] .

grinned	.
咧嘴一笑	.

萨梅尔环顾房间，看了看身后的唯一一扇门，咧嘴一笑。

" [ʃʊə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Sure	,	"	he	said	.
"	当然	,	"	他	说	.

"当然，"他说。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
Let **her** **go** **.**
让 她 去 .

让她走。

" [ðeɪ] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
" **They** **let** **her** **go** **.**
" 他们 让 她 去 .

他们放了她。

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [gæg] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm] ,
She **tore** **off** **the** **gag** **and** **ran** **to** **her** **father** **and** **stood** **by** **him** **,**
她 撕裂 离开 这 插科打诨 和 跑 到 她 父亲 和 站立 经过 他 ,

她扯掉嘴上的布条，跑到父亲身边站着。

['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [wɪð] [hɒt] [blæk] [aɪz] .
glaring **at** **the** **Piruts** **with** **hot** **black** **eyes** **.**
刺眼 在 这 - 和 热的 黑色的 眼睛 .

用灼热的黑眼睛怒视着皮鲁特人。

['naɪðə(r)] [wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] .
Neither **one** **said** **anything** **.**
两者都不 一 说 任何事物 .

两人都没说话。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['sæməl]['leɪzɪli] .
" **All** **right** **,** **"** **said** **Samel** **lazily** **.**
" 全部 正确的 , " 说 同 懒洋洋 .

"好吧，"萨梅尔懒洋洋地说。

" [naʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] ? "
" **Now** **where** **are** **the** **stones** **?** **"**
" 现在 在哪里 是 这 石头 ? "

"石头在哪儿呢？"

" [ðeə(r)] .
" **There** **.**
" 那里 .

"那里。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni][bɒks][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **The** **Captain** **pointed** **at** **the** **tiny** **box** **at** **his** **feet** **.**
" 这 队长 尖 在 这 微小的 盒子 在 他的 脚 .

船长指着脚边的小盒子。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] - [stəʊnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Those** **are** **all** **the** **heat** **-** **stones** **there** **are** **in** **the** **Ship** **.**
" 那些 是 全部 这 热 - 石头 那里 是 在 这 船 .

"这些就是船上所有的加热石了。"

" [kɜːk] [kraɪd] , " [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
" **Kirk** **cried** **,** **"** **That's** **a** **lie** **!**
" 柯克 哭 , " 那就是 一个 说谎 !

柯克喊道："那是谎言！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" **The** **Captain** **looked** **at** **him** **.**
" 这 队长 看起来 在 他 .

船长看了他一眼。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] . "
" **Tell** **your** **friends** **to** **go** **and** **search** **.** **"**
" 告诉 你的 朋友们 到 去 和 搜索 . "

"告诉你的朋友们去寻找。"

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] ? "

"	**What**	**about**	**that**	**door**	**behind**	**you**	**?**	**"**
"	什么	关于	那	门	在后面	你	?	"

你身后的那扇门呢?

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [stəʊnz] [ɪn][ðeə(r)] .

"	**There**	**are**	**no**	**stones**	**in**	**there**	**.**
"	那里	是	不	石头	在	那里	.

里面没有石头。

" [kɜ:k] [lɑ:ft] .

"	**Kirk**	**laughed**	**.**
"	柯克	笑了	.

柯克笑了。

[ðə; ði] [lɑ:f] [wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] .

The	**laugh**	**was**	**not**	**pleasant**	**.**
这	笑	曾是	不是	令人愉快的	.

那笑声并不悦耳。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][hæns][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['beɪbiz] [ðæt] [kraɪd] ,

He	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**cold**	**huts**	**of**	**the**	**Hans**	**and**	**the**	**thin**	**babies**	**that**	**cried**	**,**
他	曾是	思维	的	这	寒冷的	小屋	的	这	汉斯	和	这	薄的	婴儿	那	哭	,

他想起了汉族人冰冷的茅屋和啼哭的瘦弱婴儿。

[ænd; ənd][dʒæk] - ['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pɪlbɒks] [wɔ:l] , ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [id] [si:n] .

and	**Jakk**	**Randl**	**dying**	**on**	**the**	**pillbox**	**wall**	**,**	**telling**	**him**	**what**	**he'd**	**seen**	**.**
和	杰克	-	垂死	在	这	药盒	墙	,	讲述	他	什么	他会	已见	.

杰克·兰德尔死在了碉堡墙上，告诉他自己所看到的一切。

" [ju:; jʊ][laɪ] .

"	**You**	**lie**	**.**
"	你	说谎	.

你撒谎。

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

You	**bring**	**the**	**stones**	**up**	**out**	**of**	**the**	**gorge**	**and**	**hide**	**them**	**here**	**.**
你	带来	这	石头	向上	出去	的	这	峡谷	和	隐藏	他们	这里	.

你把石头从峡谷里搬出来，藏在这里。

[dʒæk] - [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "

Jakk	**Randl**	**saw**	**your**	**daughter**	**doing**	**it**	**.**	**"**
杰克	-	锯	你的	女儿	正在做	它	.	"

杰克·兰德尔看到你女儿这么做了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni][paɪp][ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [gɔ:dʒ] .

"	**There**	**was**	**only**	**a**	**tiny**	**pipe**	**of**	**stones**	**in**	**the**	**gorge**	**.**
"	那里	曾是	仅有的	一个	微小的	管道	的	石头	在	这	峡谷	.

峡谷里只有一小段石砌管道。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

This	**is**	**almost**	**the**	**last**	**of**	**them**	**.**
这	是	几乎	这	最后的	的	他们	.

这几乎是最后一批了。

[wi:; wi] [ju:st] [ðem; ðəm]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [sə'plaɪ] .

We	**used**	**them**	**rather**	**than**	**take**	**from**	**the**	**community**	**supply**	**.**
我们	用过的	他们	相当	比	拿	从	这	社区	供应	.

我们使用的是它们，而不是从社区供应中获取。

" ['sæməl] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] [smaɪl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːd] [dɔː(r)] .

"	Samel	smiled	his	lazy	smile	and	started	toward	the	barred	door	.
"	同	微笑	他的	懒惰的	微笑	和	开始	朝向	这	禁止	门	.

萨梅尔露出了他那懒洋洋的笑容，朝那扇上了锁的门走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [waɪld] [ʃaɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

His	eyes	had	a	queer	wild	shine	to	them	.
他的	眼睛	有	一个	酷儿	荒野	闪耀	到	他们	.

他的眼睛里闪烁着一种奇异的狂野光芒。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] [aʊt] :

The	Captain	cried	out	:
这	队长	哭	出去	:

船长喊道：

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[weɪt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] !

Wait	,	and	let	me	speak	!
等待	,	和	让	我	说话	!

等等，让我说句话！

" ['sæməl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes əʊ 'biː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Samel	looked	at	the	door	and	his	breath	made	a	little	sob	in	his	throat	.
"	同	看起来	在	这	门	和	他的	气息	制成	一个	小的	哭泣	在	他的	喉	.

萨梅尔看着门，喉咙里发出了一声轻微的抽泣。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .

"	All	right	,	"	he	said	hoarsely	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	沙哑地	.

“好吧，”他沙哑地说。

" [ai] [kæn; kən] [weɪt] .

"	I	can	wait	.
"	我	能	等待	.

我可以等。

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hiːt] - [stəʊnz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðen] .

"	He	wasn't	thinking	about	the	heat	-	stones	so	much	then	.
"	他	不是	思维	关于	这	热	-	石头	所以	很多	然后	.

“当时他并没有过多考虑那些热石。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] , ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] .

He	was	thinking	of	the	words	of	the	legend	,	power	and	gold	.
他	曾是	思维	的	这	字	的	这	传奇	,	力量	和	金子	.

他想起了传说中的词语：权力和黄金。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] .

The	Captain	said	quietly	,	"	You	can	kill	me	,	and	go	on	.
这	队长	说	悄悄	,	"	你	能	杀	我	,	和	去	在	.

船长平静地说：“你可以杀了我，然后继续前进。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] .

But	I	ask	you	not	to	.
但	我	问	你	不是	到	.

但我请求你不要这样做。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

I	ask	you	to	believe	me	.
我	问	你	到	相信	我	.

我请求你们相信我。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [hiːt] - [stəʊnz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

There	are	no	heat	-	stones	in	that	room	.
那里	是	不	热	-	石头	在	那	房间	.

那个房间里没有取暖石。

[ðə; ði][bɑː(r)]['hæznt] [biːn] ['lɪftɪd] [sɪns] [ðə; ði] [kræʃ] .

The	bar	hasn't	been	lifted	since	the	Crash	.
这	酒吧	还没有	到过	抬起	自从	这	碰撞	.

自金融危机以来，门槛一直没有降低。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] .

I	ask	you	not	to	violate	a	sacred	trust	.
我	问	你	不是	到	违反	一个	神圣	相信	.

我请求你们不要辜负这份神圣的信任。

" [kɜːk] [skaul] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

"	Kirk	scowled	and	looked	at	the	bar	.
"	柯克	皱着眉头	和	看起来	在	这	酒吧	.

柯克皱着眉头，看向吧台。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [sɪns] [ðə; ði] [kræʃ] .

It	didn't	look	as	though	it	had	been	lifted	since	the	Crash	.
它	没有	看	作为	尽管	它	有	到过	抬起	自从	这	碰撞	.

看起来自从车祸以来，它似乎就没有被抬起来过。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] .

He	began	to	be	uneasy	.
他	开始	到	是	不安	.

他开始感到不安。

['sæməl] [spəʊk] ['sɪlkəli] .

Samel	spoke	silkily	.
同	辐	丝滑般	.

萨梅尔说话流畅自然。

" ['seɪkrɪd] [trʌst] , [eɪ] ?

"	Sacred	trust	,	eh	?
"	神圣	相信	,	嗯	?

“神圣的信任，是吗？”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] - .

Something	that	belongs	to	us	,	the	Piruts	.
某物	那	属于	到	我们	,	这	-	.

属于我们皮鲁特人的东西。

['sʌmθɪŋ] [wɪv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [nəʊz] .

Something	we've	waited	for	,	longer	than	anyone	knows	.
某物	我们已经	等待	为了	,	更长	比	任何人	知道	.

这是我们等待已久的事情，等待的时间比任何人想象的都要长。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [nˈɒdɪd] .

"	The	Captain	nodded	.
"	这	队长	点头	.

船长点了点头。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['taɪəd] .

He	seemed	very	tired	.
他	似乎	非常	疲劳的	.

他看起来很疲惫。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] .

"	I	should	have	remembered	that	.
"	我	应该	有	记得	那	.

我应该记住这一点的。

[ðə; ðɪ]['ledʒənd] [grəuz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪzi] . . . .

The	Legend	grows	a	little	hazy	.	.	.	.
这	传奇	生长	一个	小的	朦胧	.	.	.	.

传说渐渐变得模糊不清.....

[juː; jʊ] - [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [kræʃ] .

You	Piruts	caused	the	Crash	.
你	-	导致	这	碰撞	.

你们这些海盗造成了这场空难。

[juː; jʊ] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

You	followed	our	Ship	and	attacked	it	,	and	in	the	battle	your	own	ship	was	destroyed	.
你	随后	我们的	船	和	遭到攻击	它	,	和	在	这	战斗	你的	自己的	船	曾是	损毁	.

你们跟踪并攻击了我们的船，结果在战斗中你们自己的船被摧毁了。

[juː; jʊ] [meɪd] [lænd] ['sʌmhaʊ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] ['kærid] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][bɪg][wʌn] .

You	made	land	somehow	in	little	ships	carried	inside	the	big	one	.
你	制成	土地	不知何故	在	小的	船舶	携带	里面	这	大的	一	.

你们乘坐大船内搭载的小船，设法登陆了。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [kræʃt] [juː; jʊ][traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

After	we	crashed	you	tried	again	to	take	what	is	in	the	Ship	,
后	我们	崩溃了	你	尝试	再次	到	拿	什么	是	在	这	船	,

坠机后你又试图拿走飞船里的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][drəʊv][juː; jʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gʌliz] [ænd; ənd][kept][juː; jʊ][ðeə(r)] . "

and	we	drove	you	out	into	the	gullies	and	kept	you	there	.	"
和	我们	驾驶	你	出去	进入	这	沟壑	和	保留	你	那里	.	"

我们把你赶到沟里，把你关在那里。

" ['evə(r)] [sɪns] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæməl] ['hʌskɪli] .

"	Ever	since	,	"	answered	Samel	huskily	.
"	曾经	自从	,	"	回答	同	沙哑地	.

"从那时起,"萨梅尔沙哑地回答。

" ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] . "

"	Starving	and	freezing	.	"
"	饥饿	和	冷冻	.	"

"又饿又冷。"

" [wɪv] [stɑːvd] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] , [tuː] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][hæns][ə'laɪk] .

"	We've	starved	and	frozen	,	too	,	all	of	us	—	Officers	and	Hans	alike	.
"	我们已经	饥饿	和	冷冻	,	也	,	全部	的	我们	—	警官	和	汉斯	同样	.

"我们也挨饿受冻了，我们所有人都挨饿受冻——无论是军官还是汉斯。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .

But	we	had	a	sacred	trust	in	this	Ship	.
但	我们	有	一个	神圣	相信	在	这	船	.

但我们对这艘船怀有神圣的信任。

[wɪv] ['gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

We've	guarded	it	.
我们已经	守卫	它	.

我们严加看管。

[ai] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm]
I **think** **at** **first** **the** **Officers** **of** **that** **day** **thought** **that** **someone** **would** **come** **from**
我 思考 在 第一的 这 警官 的 那 天 想法 那 某人 会 来 从
— [frɒm; frəm][weərˈevə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
— **from** **wherever** **the** **Ship** **came** **from** **,**
— 从 无论 这 船 来了 从 ,

我想，当时的军官们一开始以为会有人从——从那艘船的出发地——过来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .
and **take** **them** **back** **.**
和 拿 他们 后退 .

把它们带回去。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][dɪd] .
No **one** **ever** **did** **.**
不 一 曾经 做过 .

从来没有人这样做过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] .
And **in** **the** **struggle** **to** **live** **,** **everything** **has** **been** **lost** **.**
和 在 这 斗争 到 居住 , 一切 有 到过 丢失的 .

在生存的挣扎中，一切都失去了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][ə; eɪ]['djuːti] ,
The **only** **thing** **left** **is** **the** **knowledge** **that** **we** **Officers** **had** **a** **duty** **,**
这 仅有的 事物 左边 是 这 知识 那 我们 警官 有 一个 责任 ,

唯一剩下的就是我们这些警官肩负的职责这一认知。

[ə; eɪ] [trʌst] , [ænd; ənd] [wɪv] ['gɑːdɪd] [ðɪs] [dɔː(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] [kræʃ] . "
a **trust** **,** **and** **we've** **guarded** **this** **door** **night** **and** **day** **since** **the** **Crash** **.** **"**
一个 相信 , 和 我们已经 守卫 这 门 夜晚 和 天 自从 这 碰撞 . "

这是我们信任的人，自金融危机以来，我们日夜守护着这扇门。

" [wʌts] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] ['sæməl] .
" **What's** **behind** **it** **?** **"** **asked** **Samel** **.**
" 是什么 在后面 它 ? " 问 同 .

"这背后有什么秘密？"萨梅尔问道。

" [wʌts] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **What's** **behind** **it** **?** **"**
" 是什么 在后面 它 ? "

"这背后究竟隐藏着什么？"

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [lɒst] .
" **Even** **that** **is** **lost** **.**
" 甚至 那 是 丢失的 .

连这一点也失去了。

" ['sæməl] [lɑːft] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .
" **Samel** **laughed** **and** **started** **forward** **.**
" 同 笑了 和 开始 向前 .

萨梅尔笑了笑，向前走去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hɑːf] - [reɪzd] [spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]
He **caught** **the** **Captain's** **half** **-** **raised** **spear** **in** **his** **hands** **and** **broke** **it** **and**
他 捕捉 这 船长的 一半 - 提高 矛 在 他的 双手 和 打破 它 和
[pʊʃt] [hɪm] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] .
pushed **him** **away** **with** **the** **yellow** **girl** **.**
推动 他 离开 和 这 黄色的 女孩 .

他抓住船长半举起的长矛，将其折断，然后带着黄皮肤的女孩将他推开。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] .

He	took	hold	of	the	bar	and	lifted	.
他	采取	抓住	的	这	酒吧	和	抬起	.

他抓住杠铃，举了起来。

[kɜːk][ænd; ənd][ðə; ði] [pækt] [mæs] [ɒv; əv] - [sweɪd] ['fɔːwəd] [laɪk][wʌn][mæn] .

Kirk	and	the	packed	mass	of	Piruts	swayed	forward	like	one	man	.
柯克	和	这	包装	大量的	的	-	摇摆	向前	喜欢	一	男人	.

柯克和一大群皮鲁特人像一个人一样向前摇晃。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [hɪm] .

It	fought	him	.
它	战斗	他	.

它和他搏斗了。

[hiː; hi] [hiːv] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] ,

He	heaved	on	the	bar	,
他	喘息	在	这	酒吧	,

他用力推搡着吧台，

[ænd; ənd] [swet] [ræn] [dɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [red] ['bɒdi] - [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][veɪns] [stʊd] [laɪk] [rəʊps] [ɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

and	sweat	ran	dark	on	his	red	body	-	hair	and	the	veins	stood	like	ropes	on	his	forehead	,
和	汗	跑	黑暗的	在	他的	红色的	身体	-	头发	和	这	静脉	站立	喜欢	绳索	在	他的	前额	,

汗水顺着他红色的体毛流淌成深色，额头上的青筋像绳索一样凸起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌst] [held] .

but	the	rust	held	.
但	这	锈	握住	.

但锈迹依然存在。

['sæməl] ['strʌg(ə)ld] , ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Samel	struggled	,	crying	like	a	child	.
同	挣扎	,	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

萨梅尔挣扎着，像个孩子一样哭了起来。

[kɜːk] [θɔːt] : " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] .

Kirk	thought	:	"	He	told	the	truth	,	the	Captain	did	.
柯克	想法	:	"	他	讲述	这	真相	,	这	队长	做过	.

柯克心想："他说的是实话，舰长说的是实话。"

[nəʊ] [hiːt] - [stəʊnz] , [ænd; ənd] [aɪv] [let][ðə; ði] - [ɪn] .

No	heat	-	stones	,	and	I've	let	the	Piruts	in	.
不	热	-	石头	,	和	我已经	让	这	-	在	.

没有加热石，而且我已经让皮鲁特人进来了。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .

"	He	began	to	shiver	.
"	他	开始	到	颤抖	.

他开始发抖。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] —

He	started	to	shout	—
他	开始	到	喊	—

他开始大喊——

[ðə; ði][bɑː(r)] [skriːmd] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['tɔːment] [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [ɪn] - [hændz] ,

The	bar	screamed	like	a	man	in	torment	and	swung	back	in	Samel's	hands	,
这	酒吧	尖叫	喜欢	一个	男人	在	折磨	和	摇摆	后退	在	-	双手	,

那根横梁发出如同受折磨之人般的尖叫，在萨梅尔手中猛地弹了回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

and	the	door	was	open	.
和	这	门	曾是	打开	.

门是开着的。

[ðə; ði] [peɪl] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] - [stəʊnz] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

The	pale	glow	of	the	heat	-	stones	filtered	through	the	opening	.
这	苍白	辉光	的	这	热	-	石头	过滤	通过	这	开幕	.

加热石散发出的微弱光芒透过缝隙照射进来。

[kɜːk] [sɔː] [ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [blæk] [mɑːrks][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — ['deɪndʒə(r)] .

Kirk	saw	a	box	with	black	marks	on	it	—	DANGER	.
柯克	锯	一个	盒子	和	黑色的	标记	在	它	—	危险	.

柯克看到一个盒子上有黑色的痕迹——危险。

- [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt]

ATOBLAST	HIGH	EXPLOSIVE	—	and	above	that
-	高的	爆炸物	—	和	多于	那

ATOBLAST 高爆炸药——以及更高级别的爆炸药

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][bɒks] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] .

a	much	smaller	box	made	of	metal	,	on	a	shelf	.
一个	很多	较小的	盒子	制成	的	金属	,	在	一个	架子	.

一个很小的金属盒子，放在架子上。

[ðə; ði] [blæk] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði][fɜːst][bɒks]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

The	black	marks	on	the	first	box	didn't	mean	anything	to	anybody	.
这	黑色的	标记	在	这	第一的	盒子	没有	意思是	任何事物	到	任何人	.

第一个盒子上的黑点对任何人来说都毫无意义。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)]

The	father	of	the	Captain's	great	-	grandfather	had	remembered	that	there
这	父亲	的	这	船长的	伟大的	-	祖父	有	记得	那	那里

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['riːdɪŋ] .

was	such	a	thing	as	reading	.
曾是	这样的	一个	事物	作为	阅读	.

船长的曾祖父的父亲还记得读书这种东西。

['sæməl] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][smɔːlə(r)][bɒks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [aɪ] ['lev(ə)l] ,

Samel	reached	out	and	took	the	smaller	box	,	which	was	at	eye	level	,
同	达到	出去	和	采取	这	较小的	盒子	,	哪个	曾是	在	眼睛	等级	,

萨梅尔伸手拿起放在视线高度的小盒子，

[ænd; ənd] [lɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒk] , [ænd; ənd] [siːld] .

and	locked	with	a	heavy	lock	,	and	sealed	.
和	已锁定	和	一个	重的	锁	,	和	密封	.

并用重锁锁好，密封起来。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['brəʊkən][spɪə(r)][ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [lɒk]

He	put	it	down	and	took	the	Captain's	broken	spear	and	tore	the	lock
他	放	它	向下	和	采取	这	船长的	破碎的	矛	和	撕裂	这	锁

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他放下它，拿起船长断掉的长矛，扯开了锁。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['dɔːtə(r)] [stʊd] [laɪk] [ded] [θɪŋz] , ['wɒtʃɪŋ] .

The	Captain	and	his	yellow	daughter	stood	like	dead	things	,	watching	.
这	队长	和	他的	黄色的	女儿	站立	喜欢	死的	事物	,	观看	.

船长和他黄皮肤的女儿像死人一样站在那里，看着。

[kɜːrks] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Kirk's	**heart**	**was**	**pounding**	**in**	**his**	**throat**	**.**
柯克的	心	曾是	猛击	在	他的	喉	.

柯克的心怦怦直跳，几乎要从喉咙里蹦出来。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

The	**secret**	**of**	**the**	**Ship**	**,**	**the**	**sacred**	**thing**	**,**	**the**	**gold**	**and**	**power**	**that**	**had**
这	秘密	的	这	船	,	这	神圣	事物	,	这	金子	和	力量	那	有

[kɔːzd] [ðə; ði] [kræʃ] —

caused	**the**	**Crash**	**—**
导致	这	碰撞	—

飞船的秘密，那件神圣之物，以及导致坠毁的黄金和力量——

- [bɪg] [red] [hænd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [flæt]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['met(ə)l] [ʃiːts] ,

Samel's	**big**	**red**	**hand**	**pulled**	**out**	**a**	**flat**	**bundle**	**of**	**metal**	**sheets**	**,**
-	大的	红色的	手	拉	出去	一个	平坦的	捆	的	金属	纸张	,

萨梅尔那只大红手掏出了一捆扁平的金属片，

[mɑːkt] [wɪð] [mɑːrks][laɪk][ðə; ði][fɜːst][bɒks] .

marked	**with**	**marks**	**like**	**the**	**first**	**box**	**.**
标记	和	标记	喜欢	这	第一的	盒子	.

像第一个方框一样，上面有标记。

['triːti] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]['dʒəʊvɪən]

Treaty	**of**	**Alliance**	**between**	**the**	**Sovereign**	**Earth**	**and**	**the**	**Union**	**of**	**Jovian**
条约	的	联盟	之间	这	主权	地球	和	这	联盟	的	木星

[muːnz] ,

Moons	**,**
月亮	,

地球主权国家与木星卫星联盟之间的同盟条约

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [muːnz] ,

providing	**for**	**Earthly**	**colonization**	**and**	**development**	**of**	**the**	**said**	**Moons**	**,**
提供	为了	尘世的	殖民化	和	发展	的	这	说	月亮	,

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][eɪd] [ə'genst] [ə'gresə(r)] [wɜːld] .

and	**mutual**	**aid**	**against**	**Aggressor**	**Worlds**	**.**
和	相互的	援助	反对	侵略者	世界	.

为地球殖民和开发上述卫星提供条件，并相互援助对抗侵略世界。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

A	**single**	**sheet**	**fell**	**out**	**of**	**the**	**bundle**	**.**
一个	单身的	床单	跌倒	出去	的	这	捆	.

一叠纸中掉了出来一张。

" . . . [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] ['siːkrətli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv]

"	**.**	**.**	**.**	**have**	**taken**	**the**	**precaution**	**of**	**sending**	**the**	**treaty**	**secretly**	**in**	**a**	**ship**	**of**
"	.	.	.	有	已采取	这	预防	的	发送	这	条约	偷偷	在	一个	船	的

['kɑːlənɪsts] ,

colonists	**,**
殖民者	,

“……已采取预防措施，将条约秘密地通过一艘殖民者的船只送达。”

[ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)] .

in	**care**	**of**	**the**	**captain**	**who**	**knows**	**nothing**	**of**	**its**	**nature**	**.**
在	关心	的	这	队长	WHO	知道	没有什么	的	它是	自然	.

交由对它的性质一无所知的船长照看。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ruːməd] [ðæt] ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] ['enəmi] , [ðə; ði][mɑːrtiːoʊ] - [viˈnjuːsiən] [ə'laɪəns] ,

It	has	been	rumored	that	our	mutual	enemy	,	the	Martio	-	Venusian	Alliance	,
它	有	到过	传闻	那	我们的	相互的	敌人	,	这	马蒂奥	-	金星	联盟	,

[meɪ] [traɪ][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

may	try	to	intercept	it	,
可能	尝试	到	截距	它	,

有传言称，我们共同的敌人——火星-金星联盟——可能会试图拦截它。

['pɒsəbli] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['haɪəd]['paɪrəts] .

possibly	with	the	aid	of	hired	pirates	.
可能	和	这	援助	的	雇用	海盗	.

或许还雇佣了海盗。

[ðɪs] [wʊd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [miːn] [wɔː(r)] .

This	would	,	as	you	know	,	mean	war	.
这	会	,	作为	你	知道	,	意思是	战争	.

如你所知，这意味着战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [preə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['triːti] [wɪl] ['seɪfli] . . . .

It	is	my	prayer	that	the	treaty	will	safely	.	.	.	.
它	是	我的	祷告	那	这	条约	将要	安全	.	.	.	.

我祈祷该条约能够顺利.....

" ['sæməl] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

"	Samel	stared	at	the	bundle	.
"	同	凝视	在	这	捆	.

萨梅尔盯着那捆东西。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [deɪzd] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][hɪt][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

He	shook	it	,	his	face	looking	dazed	,	like	a	man	just	hit	in	the	stomach	.
他	摇晃	它	,	他的	脸	寻找	茫然	,	喜欢	一个	男人	只是	打	在	这	胃	.

他摇了摇头，脸上露出茫然的神情，就像一个腹部受到重击的人。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][bɒks] .

Then	he	threw	it	down	and	shook	the	box	.
然后	他	扔	它	向下	和	摇晃	这	盒子	.

然后他把盒子扔到地上，摇晃了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['fjʊəri][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][bɒks][ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [bæk] ,

In	a	black	fury	he	turned	on	the	larger	box	and	ripped	the	cover	back	,
在	一个	黑色的	愤怒	他	转向	在	这	更大的	盒子	和	撕裂	这	覆盖	后退	,

他怒火中烧，打开了更大的盒子，一把扯开了盖子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [θɪk] [træns'pærənt] ['bɔtlz] [wɪð] ['hevi] [kæps]

and	there	was	nothing	under	it	but	thick	transparent	bottles	with	heavy	caps
和	那里	曾是	没有什么	在下面	它	但	厚的	透明的	瓶子	和	重的	帽子

,

,

,

下面除了厚厚的透明瓶子和沉重的瓶盖之外，什么也没有。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv]['mætə(r)][ɪn] ['ɔɪli] ['lɪkwɪd] .

holding	a	tiny	bit	of	matter	in	oily	liquid	.
保持	一个	微小的	少量	的	事情	在	油腻的	液体	.

油性液体中包裹着少量物质。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [θɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [stʌnd] [ænd; ənd]

There	was	silence	in	the	room	,	thick	with	the	breathing	of	stunned	and
那里	曾是	沉默	在	这	房间	,	厚的	和	这	呼吸	的	目瞪口呆	和

['æŋgri] [men] .

angry	men	.
生气的	男人	.

房间里一片寂静，只有几个惊愕而愤怒的男人的喘息声。

" ['paʊə(r)] , " [sed] ['sæməl] .

"	Power	,	"	said	Samel	.
"	力量	,	"	说	同	.

“权力，”萨梅尔说道。

" ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊld] !

"	Power	,	and	gold	!
"	力量	,	和	金子	!

“权力，还有黄金！”

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [spɪə(r)] - [hed] !

Nothing	to	make	even	a	spear	-	head	!
没有什么	到	制作	甚至	一个	矛	-	头	!

连做矛头的材料都没有！

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['empti] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [həːl] [ðem; ðəm] [aʊt]

"	He	picked	up	the	empty	box	and	the	bundle	and	hurled	them	out
"	他	挑选	向上	这	空的	盒子	和	这	捆	和	投掷	他们	出去

[θruː] [ðə; ði] ['rɪv(ə)n] [wɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .

through	the	riven	wall	into	the	gorge	.
通过	这	裂隙	墙	进入	这	峡谷	.

他拿起空箱子和包裹，把它们从裂开的墙壁扔进了峡谷。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [bɒks] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] .

Then	he	caught	up	the	larger	box	and	threw	it	after	.
然后	他	捕捉	向上	这	更大的	盒子	和	扔	它	后	.

然后他追上那个大箱子，把它扔了出去。

[kɜːk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] - [aɪz] .

Kirk	had	time	to	see	tears	running	out	of	Samel's	eyes	.
柯克	有	时间	到	看	眼泪	跑步	出去	的	-	眼睛	.

柯克有时间看到萨梅尔的眼泪夺眶而出。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['məʊʃn] , [ænd; ənd]

After	that	there	was	an	agony	of	light	and	sound	and	motion	,	and
后	那	那里	曾是	一个	痛苦	的	光	和	声音	和	运动	,	和

[ðen] ['nʌθɪŋ] .

then	nothing	.
然后	没有什么	.

之后是一阵令人痛苦的光、声、动，然后就什么也没有了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [hiːt] .

The	first	thing	he	knew	about	was	heat	.
这	第一的	事物	他	知道	关于	曾是	热	.

他最早知道的就是热。

[mɔː(r)] [hiːt] [ðæn; ðən] [id] ['evə(r)] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

More	heat	than	he'd	ever	felt	in	his	life	,	pouring	over	him	.
更多的	热	比	他会	曾经	毛毡	在	他的	生活	,	浇注	超过	他	.

他感受到了此生从未感受过的灼热，一股热浪正向他袭来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

Men	were	piled	against	the	walls	,	beginning	to	struggle	back	to	life	.
男人	是	堆积	反对	这	墙壁	,	开始	到	斗争	后退	到	生活	.

男人们堆积在墙边，开始挣扎着恢复生命。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	Ship	had	changed	position	.
这	船	有	已更改	位置	.

船的位置发生了变化。

['sæməl] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['məʊʃnləs] , ['steərɪŋ] [æt; ət]

Samel	was	crouched	with	his	arms	around	his	knees	,	motionless	,	staring	at
同	曾是	蹲着	和	他的	武器	大约	他的	膝盖	,	静止不动	,	凝视	在

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

萨梅尔蜷缩着身子，双臂环抱着膝盖，一动不动，目光空洞地盯着前方。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] - .

The	yellow	girl	was	helping	her	father	out	of	a	mound	of	Piruts	.
这	黄色的	女孩	曾是	帮助	她	父亲	出去	的	一个	冢	的	-	.

那个黄皮肤的女孩正在帮她父亲从一堆皮鲁特树丛中爬出来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] .

And	it	was	hot	.
和	它	曾是	热的	.

天气很热。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] ['biːtɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['brəʊkən] [wɔːl] .

There	was	light	beating	in	through	the	broken	wall	.
那里	曾是	光	殴打	在	通过	这	破碎的	墙	.

光线透过破损的墙壁照射进来。

[kɜːk] [krɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [kən'træktɪd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] .

Kirk	crawled	over	and	peered	out	,	his	pupils	contracted	to	little	points	.
柯克	爬行	超过	和	窥视	出去	,	他的	学生	合同	到	小的	积分	.

柯克爬过去，向外窥视，瞳孔缩小成两个小点。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [wɒz; wəz] [splɪt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

The	bottom	of	the	gorge	was	split	open	,	and	it	was	burning	.
这	底部	的	这	峡谷	曾是	分裂	打开	,	和	它	曾是	燃烧	.

峡谷底部裂开，而且正在燃烧。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'membəd] ['veɪgli]

The	father	of	the	Captain's	great	-	grandfather	had	remembered	vaguely
这	父亲	的	这	船长的	伟大的	-	祖父	有	记得	依稀

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] [rɒks] [ðæt] ['hɑːnist] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪd]

something	about	radioactivity	and	crystalline	rocks	that	harnessed	it	and	made
某物	关于	放射性	和	结晶体	岩石	那	已掌握	它	和	制成

[hiːt] .

heat	.
热	.

船长的曾祖父的父亲隐约记得一些关于放射性物质和能够利用放射性物质产生热量的结晶岩的事情。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] [həʊps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	father	of	his	great	-	grandfather	had	had	great	hopes	for	the
这	父亲	的	他的	伟大的	-	祖父	有	有	伟大的	希望	为了	这

[juˈniːk] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː; də] .

unique	form	of	radiation	and	what	it	could	be	made	to	do	.
独特的	形式	的	辐射	和	什么	它	可以	是	制成	到	做	.

他的曾祖父的父亲对这种独特的辐射形式及其潜在用途寄予厚望。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][wɒz; wəz]['teɪkən] ['hʌntɪŋ] [miːt] [ænd; ənd] [hiːt] - [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ]

But	all	his	time	was	taken	hunting	meat	and	heat	-	stones	,	and	growing
但	全部	他的	时间	曾是	已采取	打猎	肉	和	热	-	石头	,	和	生长

[mɒs] .

moss	.
苔藓	.

但他把所有时间都花在了寻找肉类和取暖石，以及种植苔藓上。

[ðə; ði] ['hevi] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kræk] ,

The	heavy	heart	of	the	little	world	was	burning	up	through	the	crack	,
这	重的	心	的	这	小的	世界	曾是	燃烧	向上	通过	这	裂缝	,

小世界沉重的心脏正透过裂缝燃烧起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [kɜːk][wɒz; wəz] ['riːəli] [wɔːm] .

and	for	the	first	time	,	Kirk	was	really	warm	.
和	为了	这	第一的	时间	,	柯克	曾是	真的	温暖的	.

柯克第一次感到如此温暖。

[kɜːk] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] .

Kirk	put	his	hand	on	Samel's	shoulder	.
柯克	放	他的	手	在	-	肩膀	.

柯克把手放在萨梅尔的肩膀上。

" [juː; jʊ][gɒt] [hiːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	got	heat	,	"	he	said	.
"	你	得到	热	,	"	他	说	.

“你被火烧了，”他说。

" [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən]['paʊə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	That's	better	than	power	and	gold	,	whatever	they	are	.
"	那就是	更好的	比	力量	和	金子	,	任何	他们	是	.

“这比权力和黄金好，不管它们是什么。”

" ['sæməl] ['ʃivə] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Samel	shivered	and	closed	his	eyes	.
"	同	瑟瑟发抖	和	关闭	他的	眼睛	.

萨梅尔打了个寒颤，闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [wɪð] [blaɪnd] [spiːd] [tuː; tə][kɜːrks] [θrəʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] , [hɑːd] .

His	hands	went	with	blind	speed	to	Kirk's	throat	and	closed	,	hard	.
他的	双手	去	和	瞎的	速度	到	柯克的	喉	和	关闭	,	难的	.

他的双手以迅雷不及掩耳之势掐住柯克的喉咙，狠狠地掐了下去。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [peɪn] .

His	mouth	was	twisted	,	like	a	child	crying	with	pain	.
他的	嘴	曾是	扭曲	,	喜欢	一个	孩子	哭泣	和	疼痛	.

他的嘴扭曲着，像个痛苦哭泣的孩子。

[kɜːk] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θʌmz] .

Kirk	clawed	at	his	thumbs	.
柯克	爪子	在	他的	拇指	.

柯克用指甲抓挠着自己的拇指。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !
" **Don't be a fool !**
" 不 是 一个 傻子 !

别犯傻!

" [hiː; hi] [krəuk] .
" **he croaked .**
" 他 呱呱叫 .

他嘶哑着嗓子说。

" [ðeəz; ðəz] [hiːt] [naʊ] .
" **There's heat now .**
" 有 热 现在 .

现在天气很热。

[hiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
Heat for everybody .
热 为了 大家 .

人人受热。

[ðə; ði] [kidz] [woʊnt] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
The kids won't cry any more .
这 孩子们 惯于 哭 任何 更多的 .

孩子们不会再哭了。

['sæməl] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌliz] ! "
Samel , bring your people in out of the gullies ! "
同 , 带来 你的 人们 在 出去 的 这 沟壑 ! "

萨梅尔，把你的族人从沟壑里带出来!

" [hiːt] , " [rɪ'piːtɪd] ['sæməl] .
" **Heat , " repeated Samel .**
" 热 , " 重复 同 .

“热,”萨梅尔重复道。

" [jeə] .
" **Yeah .**
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'weɪ] ['sləʊli] .
" **He took his hands away slowly .**
" 他 采取 他的 双手 离开 缓慢地 .

他慢慢地把手拿开了。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ?
" **There's that , isn't there ?**
" 有 那 , 不是 那里 ?

“确实有这一点，不是吗？”

[hiːt] .
Heat .
热 .

热。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ekəud] , " [hiːt] .
" **The Captain echoed , " Heat .**
" 这 队长 回声 , " 热 .

船长附和道：“热。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brəʊkən] [wɔːl] [ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [lait] .
" **He went to the broken wall and blinked at the light .**
" 他 去 到 这 破碎的 墙 和 眨眼 在 这 光 .

他走到破墙边，对着灯光眨了眨眼。

" [ðə; ði] [hiːt] - [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [gɒn] .
" The heat - stones were almost gone .
" 这 热 - 石头 是 几乎 已消失 .

"加热石几乎都用完了。"

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
I thought we were going to die .
我 想法 我们 是 去 到 死 .

我以为我们要死了。

[ænd; ənd] [naʊ] . . . .
And now . . . .
和 现在 . . . .

现在.....

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [friːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
" He shook his shoulders , like a man freed of a burden .
" 他 摇晃 他的 肩膀 , 喜欢 一个 男人 自由 的 一个 负担 .

他耸了耸肩，像卸下了千斤重担。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Now there's no more need to guard the Ship .
" 现在 有 不 更多的 需要 到 警卫 这 船 .

"现在没有必要再守卫这艘船了。"

[pə'hæps] [ðæts] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɪn][taɪm][ɒv; əv]
Perhaps that's what we've been guarding it for , to save us in time of
也许 那就是 什么 我们已经 到过 守护 它 为了 , 到 节省 我们 在 时间 的
[niːd] .
need .
需要 .

或许这就是我们一直守护它的原因，为了在危难之际拯救我们。

" [kɜːk] [sed] ['hʌmbli] , " [aɪm] ['sɒri] . "
" Kirk said humbly , " I'm sorry . "
" 柯克 说 谦卑地 , " 我是 对不起 . "

柯克谦卑地说："对不起。"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] .
" You were honest .
" 你 是 诚实的 .

你很诚实。

[juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
You believed you were right .
你 相信 你 是 正确的 .

你认为自己是对的。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] . . . . "
But taking my daughter . . . . "
但 采取 我的 女儿 . . . . "

但是带走我的女儿....."

" [ai] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] - [plɑːnt] . "
" I deserve the sucking - plant . "
" 我 应得 这 吸吮 - 植物 . "

"我活该被吸汁植物毒害。"

" [wʌts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪts] [tɜːnd] [aʊt] [raɪt] .
" What's done is done , and it's turned out right .
" 是什么 完毕 是 完毕 , 和 它是 转向 出去 正确的 .

"事情已经发生了，结果也很好。"

" ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['klæmə] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	People	were	clamoring	outside	the	Ship	.
"	人们	是	喧闹	外部	这	船	.

“船外有人喧闹。”

[kɜːk][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .

Kirk	was	sweating	.
柯克	曾是	出汗	.

柯克满头大汗。

[hiː; hi]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɑːft] , ['pʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	tasted	it	,	and	laughed	,	pulling	in	his	belly	and	spreading	his	chest	.
他	尝过	它	,	和	笑了	,	拉	在	他的	腹部	和	传播	他的	胸部	.

他尝了一口，然后大笑起来，收紧腹部，挺起胸膛。

" [hiːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Heat	,	"	he	said	.
"	热	,	"	他	说	.

“热浪，”他说。

" [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - .

"	And	no	more	fighting	with	the	Piruts	.
"	和	不	更多的	斗争	和	这	-	.

“不再与海盗作战。”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [ruːf] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌp]

Maybe	there's	some	way	we	can	roof	the	gorge	and	bring	the	heat	up
或许	有	一些	方式	我们	能	屋顶	这	峡谷	和	带来	这	热	向上

['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [səʊ][ðə; ði] [mɒs] [wɪl] [grəʊ] ['betə(r)] .

into	the	fields	so	the	moss	will	grow	better	.
进入	这	字段	所以	这	苔藓	将要	生长	更好的	.

或许我们可以想办法给峡谷加盖顶棚，把热量带到田野里，这样苔藓就能长得更好。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['gʌliz] .

And	there's	a	lot	of	this	world	out	beyond	the	gullies	.
和	有	一个	很多	的	这	世界	出去	超过	这	沟壑	.

沟壑之外，还有广阔的世界。

[wɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] - .

We've	never	been	able	to	explore	it	because	of	the	Piruts	.
我们已经	绝不	到过	有能力的	到	探索	它	因为	的	这	-	.

由于皮鲁特人的阻挠，我们一直无法探索那里。

['sæməl] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] ?

Samel	,	do	you	know	what	lies	beyond	you	?
同	,	做	你	知道	什么	谎言	超过	你	?

萨梅尔，你知道你的身后是什么吗?

" ['sæməl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Samel	shook	his	head	.
"	同	摇晃	他的	头	.

萨梅尔摇了摇头。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [hiːt] - [stəʊnz] , [tuː] . "

"	We	had	to	eat	and	hunt	for	heat	-	stones	,	too	.	"
"	我们	有	到	吃	和	打猎	为了	热	-	石头	,	也	.	"

“我们还要吃饭，还要寻找取暖用的石头。”

" [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] , " [sed] [kɜːk] , " [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

"	A	whole	world	,	"	said	Kirk	,	"	just	waiting	for	us	.
"	一个	所有的	世界	,	"	说	柯克	,	"	只是	等待	为了	我们	.

“整个世界，”柯克说，“都在等着我们。”

['meɪbi] [wiːl; wil][faɪnd]['ʌðə(r)] [gɔːdʒz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

Maybe	we'll	find	other	gorges	like	this	one	.
或许	出色地	寻找	其他	峡谷	喜欢	这	一	.

或许我们还能找到其他像这样的峡谷。

['meɪbi] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['betə(r)] [sɔɪl] .

Maybe	places	with	better	soil	.
或许	地方	和	更好的	土壤	.

或许是土壤更好的地方。

[ðə; ði] [kidz] [kæn; kən] [grəʊ] [ʌp] [wɔːm] [ænd; ənd] [fæt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kidz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] . . . .

The	kids	can	grow	up	warm	and	fat	,	and	have	kids	of	their	own	.	.	.	.
这	孩子们	能	生长	向上	温暖的	和	胖的	,	和	有	孩子们	的	他们的	自己的	.	.	.	.

孩子们可以长得又暖又胖，然后自己也生儿育女……

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['jeləʊ] ['dɔːtə(r)] .

"	He	turned	around	and	looked	at	the	Captain's	yellow	daughter	.
"	他	转向	大约	和	看起来	在	这	船长的	黄色的	女儿	.

他转过身，看向船长的黄皮肤女儿。

[hiː; hi] [sed] , " [duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] ?

He	said	,	"	Do	you	still	hate	me	?
他	说	,	"	做	你	仍然	恨	我	?

他说："你还恨我吗？"

" [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] ['ʃəuldəz] [twɪtʃt] .

"	Her	yellow	shoulders	twitched	.
"	她	黄色的	肩膀	抽搐	.

她黄褐色的肩膀抽搐了一下。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi] [hɜːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

She	turned	her	back	on	him	,	and	she	was	so	beautiful	he	hurt	with	it
她	转向	她	后退	在	他	,	和	她	曾是	所以	美丽的	他	伤害	和	它

.

:

.

她背过身去，她的美让他心痛。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	went	up	behind	her	.
他	去	向上	在后面	她	.

他走到她身后。

" [ai] [sed] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] .

"	I	said	I	was	sorry	.
"	我	说	我	曾是	对不起	.

我说过我很抱歉。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .

"	She	didn't	answer	.
"	她	没有	回答	.

她没有回答。

[ə; eɪ] [kləʊz] - [maʊðd] [piːs] .

A	close	-	mouthed	piece	.
一个	关闭	-	嘴巴	片	.

一篇密密麻麻的文章。

" [ai] [laɪd; liːd] .

"	I	lied	.
"	我	撒谎了	.

我撒谎了。

" [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dʒɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪrkəps] [muːvd] .
" Her head jerked a little and her earcups moved .
" 她 头 猛地一抖 一个 小的 和 她 耳罩 已搬 .

她的头微微一晃，耳罩也动了一下。

" [aɪm][nɒt] ['sɒri] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I'm not sorry I took you with me .
" 我是 不是 对不起 我 采取 你 和 我 .

“我不后悔带你一起来。”

[aɪm][nɒt] ['sɒri] [aɪ] [kɪst] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [rɒk] .
I'm not sorry I kissed you on the rock .
我是 不是 对不起 我 亲吻 你 在 这 岩石 .

我不后悔在岩石上吻你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ?
Are you sorry you saved my life ?
是 你 对不起 你 已保存 我的 生活 ?

你后悔救了我的命吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She tossed her head .
" 她 抛掷 她 头 .

她甩了甩头。

" [ai]['dɪd(ə)nt] . "
" I didn't . "
" 我 没有 . "

“我没有。”

" [juː; jʊ][dɪd][səʊ] .
" You did so .
" 你 做过 所以 .

你做到了。

[juː; jʊ] ['twɪstɪd] [ðæt] - [nəʊz][hɑːf] [ɒf] .
You twisted that shag's nose half off .
你 扭曲 那 - 鼻子 一半 离开 .

你把那只长毛狗的鼻子扭掉了一半。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [hɒt] - [aɪd] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm] .
" She turned around , hot - eyed , and slapped him .
" 她 转向 大约 , 热的 - 眼睛 , 和 被掌掴 他 .

她转过身，怒目圆睁，打了他一巴掌。

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kwɪt] [klɔː] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
He took her in his arms and waited till she quit clawing and struggling .
他 采取 她 在 他的 武器 和 等待 直到 她 辞职 爪子 和 挣扎 .

他把她抱在怀里，等着她停止抓挠和挣扎。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Then he kissed her .
然后 他 亲吻 她 .

然后他吻了她。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [bæk] .

Presently	**she**	**kissed**	**him**	**back**	**.**
目前	她	亲吻	他	后退	.

她随即回吻了他。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [tɔːk] [mʌtʃ] ， " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**don't**	**talk**	**much**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	不	讲话	很多	，	"	他	说	.

“你话不多，”他说。

" [bʌt; bət] [huː] ['wɒnts] [tɔːk] ? "

"	**But**	**who**	**wants**	**talk**	**?**	**"**
"	但	WHO	想要	讲话	?	"

“但谁想谈呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神